



medi GmbH & Co. KG  
 Medicusstraße 1  
 95448 Bayreuth  
 Germany  
 T +49 921 912-0  
 www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: +32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 104-1375 Lionel-Boulet,  
 Varennes, Québec,  
 QC Canada J3X 1P7  
 T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

medi Danmark ApS  
 Vejleåvej 66  
 2635 Ishøj  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Italia s.r.l.  
 Via Giuseppe Ghedini, 2  
 40069 Zola Predosa (BO)  
 Italy  
 T: +39-051 6 13 24 84  
 F: +39-051 6 13 29 56  
 info@medi-italia.it  
 www.medi-italia.it

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

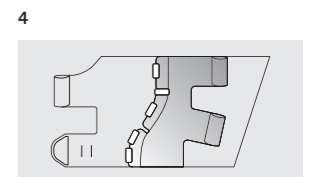
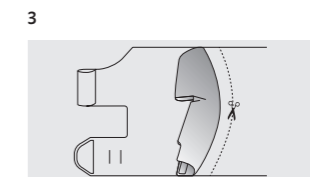
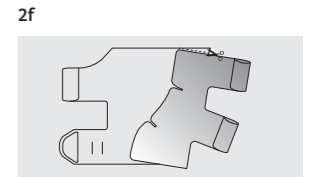
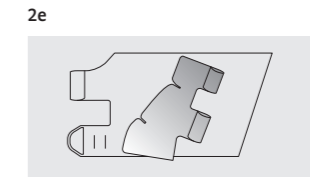
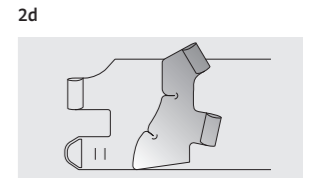
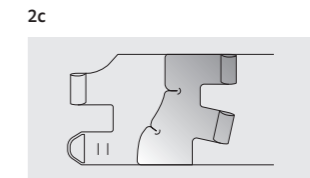
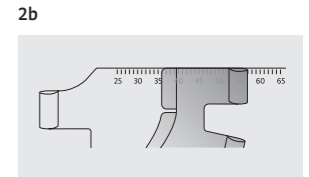
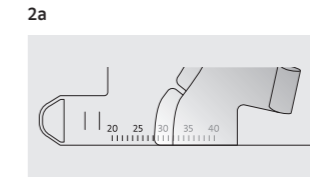
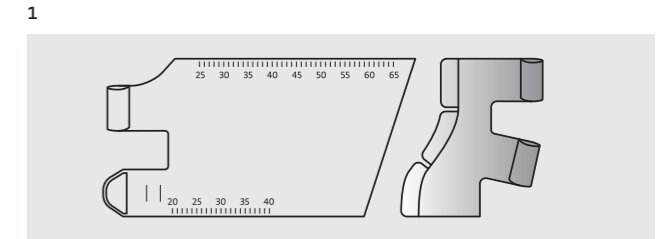
UK Responsible Person  
 medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 0EL  
 Great Britain  
 T +44-1432 37 35 00  
 F +44-1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk



medi

## circaid® juxtacures® Inelastic compression system

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Instructions d'utilisation. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Инструкция по использованию. Instrukcja zakłádania. Használati útmutató. دليل الاستخدام. Інструкція з використання. 使用说明. אהאנת שימוש. Bruksanvisning. Kasutusjuhend. Käyttöohje. Arahán penggunaan.  
 20–30, 30–40, or 40–50mmHg\*



E011786/10.2023

medi. I feel better.

5a



5b



5c



5d



5e



5f



5g



5h



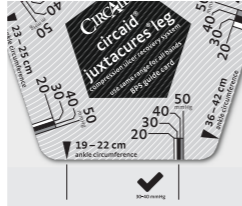
5i



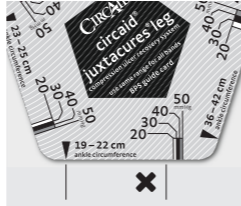
5j



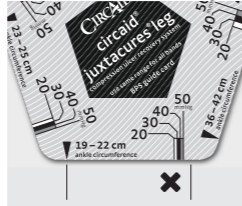
6a



6b



6c



Product Video  
www.medi.biz/jc

### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

### Důležité informace

Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

medi Norway AS  
Vestheimvegen 35  
4250 Kopervik  
Norway  
T: +47 52 84 45 00  
F: 47 52 84 45 09  
post@medinorway.no  
www.medinorway.no

medi Polska Sp. z o.o.  
ul. Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
19206 Sollentuna  
Sweden  
T: +46-8-969798  
F: +46-8-6266870  
info@medi.se  
www.medi.se

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 105, Building No. 4,  
Lane 500 ShengXia Road  
Pudong New District  
201210 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 61761988  
F: +86-21 61769607  
info@medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Iç ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

MAXIS a.s.  
medi group company  
Slezská 2127/13  
120 00 Prague 2  
Czech Republic  
T: +420 571 633 510  
F: +420 571 616 271  
info@maxis-medica.com  
www.maxis-medica.com

Tachezy Sanit Srl.  
Via Druso 48/a  
39100 Bolzano  
Italy  
T: +39 0471 288 068  
F: +39 0471 282 773  
info@tachezysanit.com  
www.tachezysanit.com

medi Japan K.K.  
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
103-0026 Tokyo  
Japan  
T: +81 3 6778 2590  
F: +81 3 5847 7901  
info@medi-japan.jp  
www.medi-japan.co.jp

# Inhalt / Content

|                           |    |
|---------------------------|----|
| DEUTSCH / GERMAN          | 4  |
| ENGLISH / ENGLISH         | 7  |
| FRANÇAIS / FRENCH         | 9  |
| ESPAÑOL / SPANISH         | 12 |
| PORTUGUÊS / PORTUGUESE    | 15 |
| ITALIANO / ITALIAN        | 18 |
| NEDERLANDS / DUTSCH       | 21 |
| DANSK / DANISH            | 24 |
| SVENSKA / SWEDISH         | 26 |
| ČEŠTINA / CZECH           | 29 |
| РУССКИЙ / RUSSIAN         | 32 |
| POLSKI / POLISH           | 36 |
| MAGYAR / HUNGARIAN        | 39 |
| عربي / ARABIC             | 45 |
| УКРАЇНСЬКА / UKRAINIAN    | 46 |
| 中文 / CHINESE              | 49 |
| עברית / HEBREW            | 54 |
| NORSK / NORWEGIAN         | 54 |
| EESTI / ESTONIAN          | 57 |
| SUOMI / FINNISH           | 59 |
| BAHASA MELAYU / MALAYSIAN | 62 |

## circaid® juxtacures®

### Zweckbestimmung

Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venenerkrankungen zur Kompression des Unterschenkels. Die Beinversorgung besteht aus einer Reihe ineinandergreifender, unelastischer Bänder, die vom mittleren Teil der Versorgung abgehen. Die Versorgung passt sich der Beinform an und wird minimal oberhalb des Knöchels bis knapp unterhalb des Knies positioniert.

### Indikationen

- Chronisch venöse Insuffizienz
  - Varikose
  - Lipodermastosklerose
  - Ulcus cruris venosum/  
gemischtes Ulcus cruris
- Tiefe Beinvenenthrombose/  
Thromboseprophylaxe
- Akute tiefe Beinvenenthrombose
- Postthrombotisches Syndrom
- Nach Sklerotherapie
- Abhängige Ödeme

### Kontraindikationen

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatischer Rückfluss unerwünscht ist
- Unbehandelte Infektion des Beines und / oder des Fußes

### Risiken / Nebenwirkungen

- Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit
- Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten - Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

### Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.

Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur

Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Tragehinweis

*Hinweis: Solange Ihr behandelnder Arzt nichts anderes anordnet oder empfiehlt, empfehlen wir das gleichzeitige Tragen der Beinversorgung gemeinsam mit den jeweiligen Fußoptionen, die dem Set beiliegen. Bitte sprechen Sie im Zweifelsfall mit Ihrem behandelnden Arzt.*

Stellen Sie immer sicher, dass der korrekte verordnete Kompressionsdruck angewendet wird. Lockern Sie die Bänder der Kompressionsversorgung nachts etwas. Jede der vertikalen BPS-Linien auf den Bändern kann sich je nach Größe und Form des Beines an einer anderen Stelle des Beines befinden. Sie müssen nicht an der vorderen Mitte des Beines oder an einer anderen bestimmten Stelle des Beines ausgerichtet werden. Falls Schmerzen auftreten sollten, entfernen Sie umgehend die Kompressionsversorgung. Setzen Sie ihren Arzt darüber in Kenntnis. Bei korrektem Anlegen überlappen die Bänder leicht, sodass keine Lücken verbleiben. Befestigen Sie die Bänder ausschließlich an der dafür vorgesehenen Stelle. Der Klett sollte niemals mit der Haut in Berührung kommen!

### Wahl der richtigen Produktlänge

circaid juxtacures ist in den Längen kurz (28 cm), Standard (33 cm) und lang (38 cm) erhältlich.

Die korrekte Länge der Versorgung wird durch die Messung der Länge vom Boden zur Kniekehle des Patienten bestimmt. Der Patient sollte dabei stehen.

Falls die gemessene Länge des Patienten weniger als 44 cm beträgt, wählen Sie die kurze Länge. Patienten mit einem Maß von 44 cm bis 49 cm sollten die Standardlänge erhalten.

Patienten mit einem Maß mit mehr als 49 cm sollten mit der langen Version versorgt werden.

Es ist wichtig, die Versorgungslänge so zu wählen, dass die Wade vollständig bedeckt wird, um die Wirkung der Wadenmuskelpumpe zu verstärken.

**Hinweis:** circaid juxtacures Produkte können Unterschenkel mit Knöchelumfängen (cB) von minimal 19 cm bis maximal 42 cm und Wadenumfänge (cC) von minimal 25 cm bis maximal 64 cm versorgen. Die Differenz zwischen Knöchel- und Wadenumfang muss unter 30 cm liegen. Liegen die Maße des Patienten außerhalb dieser

*Bandbreite sind alternative Kompressionsversorgungen erhältlich.*

Mit dem circaid compression anklet (circaid kompressive Socke) können Umfänge im Fußgewölbe von bis zu 36 cm mit der Standardgröße und bis zu 41 cm mit der Größe Large versorgt werden. Die maximalen Knöchelumfänge (cB) betragen 27 cm für die Standardgröße und 42 cm für die Größe Large. Liegen die Maße des Patienten außerhalb dieser Bandbreite sind weitere Fußoptionen erhältlich.

### **Individualisieren des juxtacures**

- Trennen Sie die beiden Teile der Versorgung voneinander und entrollen Sie das unterste Band. Die Maßeinheiten befinden sich am oberen und unteren Rand der Versorgung **(1)**.
- Markieren Sie den Knöchelumfang (cB) des Patienten am unteren Rand und den Wadenumfang (cC) am oberen Rand.
- Nehmen Sie das kleinere Teil mit den drei schmalen Klettverschlüssen auf der linken Seite und positionieren Sie den untersten Klettverschluss auf dem zuvor markierten Knöchelumfang am unteren Rand **(2a)**. Positionieren Sie nun den obersten schmalen Klettverschluss auf dem zuvor markierten Wadenumfang am oberen Rand **(2b)**. Justieren Sie den mittleren schmalen Klettverschluss so, dass eine leichte Kurve entsteht **(2c)**.

**Hinweis:** Bei extremen Beinformen, kann es vorkommen, dass sich der kleinere Teil der Versorgung nach oben wölbt **(2d)**. Bei großen Unterschieden zwischen den beiden Umfängen kann es möglich sein, dass das kleinere Teil mit den schmalen Klettverschlüssen nicht bis zu beiden Rändern der Versorgung reicht. In solchen Fällen, zentrieren Sie das kleinere Teil auf der Versorgung **(2e)**. Bei extremen Beinformen, kann es ebenfalls vorkommen, dass überschüssiges Material am oberen Rand absteht. Dieses kann weggeschnitten werden **(2f)**.

- Sobald das kleinere Teil korrekt positioniert wurde, schlagen Sie es auf die linke Seite um. Halten Sie ca. 5 cm Verschnitt ein und schneiden Sie das überschüssige Material ab **(3)**. Bitte beachten Sie, dass kein anderer Teil der Versorgung zugeschnitten werden darf.

**Hinweis:** Falls gewünscht, können Sie die zusätzlich beige packten weißen Klettteile zur zusätzlichen Befestigung nutzen **(4)**.

**Tipp:** Ziehen Sie mit einem Filzstift die

Kontur der schmalen Klettverschlüsse nach. Dies hilft Ihnen die ursprüngliche Passform, im Falle eines Ablösens des kleinen Teils, schnell wieder zu finden.

- Markieren Sie nun den Größenbereich auf der BPS-Karte, der dem Knöchelumfang Ihres Patienten entspricht. Falls der Umfang des Patienten zwischen zwei Größenbereichen liegen sollte, z.B. 30,5 cm, wählen Sie den kleineren Größenbereich.

### **Anziehen des circaid juxtacures**

- Ziehen Sie den Unterziehstrumpf an. Das verstärkte Ende des Unterziehstrumpfes sollte die Ferse bedecken, das obere Ende bis über das Knie reichen. Stellen Sie sicher, dass der Unterziehstrumpf faltenfrei anliegt **(5a)**.
- Positionieren Sie die Versorgung knapp oberhalb des Knöchels und unterhalb der Kniekehle. Die schwarze Seite der Versorgung muss dem Bein zugewandt sein **(5b)**. Entrollen Sie die zwei obersten Bänder und befestigen Sie diese lose an der jeweils gegenüberliegenden Seite, um die Versorgung in der richtigen Position zu fixieren **(5c)**. Dies ermöglicht ein leichtes Justieren der Versorgung.

**Hinweis:** Bei der Kompressionsversorgung befindet sich das circaid-Logo auf der beigen Seite des untersten Bandes.

- Entrollen Sie die beiden untersten Bänder und befestigen Sie das unterste Band an der gegenüberliegenden Seite der Versorgung mit fester aber komfortabler Kompression **(5d)**.
- Bevor das zweite Band von unten befestigt wird, lösen Sie das dritte Band von unten. Befestigen Sie nun das zweite Band **(5e)**. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit den verbleibenden Bändern entlang des Beins **(5f)**.
- Die Versorgung sollte flach und faltenfrei am Bein anliegen. Die angelegte Kompression sollte fest aber komfortabel sein **(5g)**. Stellen Sie sicher, dass alle Bänder in abwechselnder Reihenfolge angelegt sind. Schritt 6: Überprüfen Sie die Versorgung auf Lücken und Falten nachdem alle Bänder fixiert worden sind. Justieren Sie diese gegebenenfalls nach.

**Hinweis:** Nach der Einstellung des korrekten Drucks mittels der BPS-Karte **(5h)**, können Sie das untere und obere Ende des Unterziehstrumpfs jeweils über die circaid juxtacures Versorgung umschlagen **(5i)**.

### **Anziehen circaid kompressive Socke**



Schlagen Sie zuerst den unteren Teil des Unterziehstrumpfes über die circaid Versorgung. Ziehen Sie die Kompressionssocke an und stellen Sie sicher, dass diese mit der Beinversorgung überlappt (5j). Überprüfen Sie die kompressive Socke auf Falten und entfernen Sie diese gegebenenfalls.

#### **Ausziehen des circaid juxtacures**

Entfernen Sie zuerst die kompressive Socke und lösen Sie danach die umgeschlagenen Enden des Unterziehstrumpfes. Lösen Sie nun alle Bänder der Versorgung, beginnend mit dem obersten. Rollen Sie jedes Band zurück um das Klett-Material schmutzfrei zu halten. Entfernen Sie die Kompressionsversorgung und danach den Unterziehstrumpf.

#### **Anwendung des Built-In-Pressure Systems (BPS)**

Der jeweilige Kompressionswert wird am Knöchel eingestellt. Durch Bewegung, die spezifischen Materialeigenschaften und die körpereigene Anatomie kann dieser variieren.

- Nehmen Sie die BPS-Karte zur Hand.
- Lokalisieren Sie die richtige Kante der BPS-Karte und die richtige Kompressionsstärke. Die richtige Kante ist definiert durch den Fesselumfang. Es wird empfohlen, die entsprechende Kante zu markieren.
- Beginnen Sie mit dem untersten Band der Versorgung. Legen Sie das schwarze Dreieck der BPS-Karte an eine der BPS-Linien des untersten Bands an.
- Kontrollieren Sie, wo die zweite BPS-Linie des Bandes mit den Kompressionsbereichen der BPS-Karte abschließt (6a).
- Falls die BPS-Linie unterhalb (6b) oder oberhalb (6c) des gewünschten Kompressionsbereiches abschließt, lösen Sie das Band und befestigen Sie es erneut, bis die gewünschte Kompression erreicht ist (6a).
- Wiederholen Sie die Schritte 3 - 5 mit allen Bändern entlang des Beins. Stellen Sie sicher, dass alle Bänder auf das gleiche Kompressionsniveau eingestellt sind um gradiert abfallende Kompression zu gewährleisten. Um den verordneten Kompressionsbereich ganztägig zu erhalten, justieren Sie die Bänder einfach über den Tag verteilt nach.

#### **Folgetermine beim Therapeuten**

Der Patient sollte immer alle Bestandteile des circaid juxtacures zu jedem Folgetermin mitbringen um eine optimale Anpassung der Versorgung vornehmen zu können. Bei jedem Folgetermin sollte die Versorgung überprüft und falls not-

wendig angepasst werden.







#### **Reduzierung des Beinumfangs**

Ziehen Sie dem Patienten die Versorgung aus und messen Sie erneut seine Knöchel- und Wadenumfänge. Passen Sie die Position des kleinen Teils der Versorgung entsprechend an (siehe Schritte 1 – 4 des Individualisierens der circaid juxtacures Versorgung). Sobald die Versorgung auf die neuen Umfänge angepasst wurde, legen Sie dem Patienten die Versorgung wieder an. Überprüfen Sie, ob der Patient gegebenenfalls einen anderen Größenbereich auf der BPS-Karte verwenden muss. Markieren Sie den neuen Bereich auf der BPS-Karte.

***Tipp:** Sobald der Ulcus des Patienten abgeheilt ist, empfehlen wir eine Anschlussversorgung mit circaid juxtalite oder den medizinischen Rundgestrickten Kompressionsstrümpfen, um ein Wiederauftreten des Ulcus zu verhindern.*

#### **Pflegehinweise**

Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes.

- 
-  Schonwaschgang
  -  Nicht bleichen
  -  Im Trockner bei geringer Hitze trocknen
  -  Nicht bügeln
  -  Nicht chemisch reinigen
  -  Nicht auswringen
- 

#### **Lagerungshinweis**

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



#### **Nutzungsdauer**

6 Monate – wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung kann die medizinische Wirksamkeit nur für eine definierte Nutzungsdauer garantiert werden. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

#### **Materialzusammensetzung**

55% Nylon, 39% Polyurethan, 5% Elastan, 1 % andere Fasern

#### **Entsorgung**

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

## ENGLISCH / ENGLISH

# circaid® juxtacures®

### Intended purpose

The compression system is designed to provide compression to the lower leg for patients with venous and lymphatic disorders. The device consists of a series of juxtapositioned, inelastic bands extending from the central portion of the garment. The wrap contours the leg and is designed to cover from just above the ankle bone to just below the knee.

### Indications

- Chronic venous insufficiency
  - Varicose Veins
  - Lipodermatosclerosis
  - Ulcus cruris venosum/  
mixed Ulcus cruris
- Deep vein thrombosis/Thrombosis Prevention
- Acute DVT
- Post Thrombotic Syndrome
- Post Sclerotherapy
- Dependent oedema

### Contraindications

- Severe peripheral arterial disease
- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Untreated infection in the leg
- Any circumstance where increased venous and lymphatic return is undesirable

### Risks / Side effects

- Mild to Moderate Peripheral Arterial Disease
- Impaired Sensation - must be able to sense applied pressure
- Intolerance to material(s)
- Pediatric & assisted use - must be able to sense & communicate applied pressure

### Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

### Note on wearing

*Note: Unless your treating physician orders or recommends otherwise, we recommend wearing the the legwear together with the respective footwear included in the set. If in doubt, please consult your treating physician.*

Always ensure that the correct prescribed pressure range is being applied. Slightly loosen the bands of the garment for night-time wear. Each vertical BPS line on the bands may be at a different location on the leg depending on the size and shape of the leg. They do not need to be aligned down the front center of the leg or in any other specific location on the leg. If experiencing any pain, or discomfort, reduce the compression (mmHg) applied or remove device. Inform your clinician of your action. When bands are placed correctly they should slightly overlap, leaving no space between bands. Do not tuck bands. Hook tabs should never touch the skin!

### Selecting the circaid juxtacures length

*circaid juxtacures is available in short length (28cm), standard length (33 cm) and long length (38cm).*

The appropriate length is determined by the patient's floor to knee crease measurement. The patient should be measured in standing position.

If the patients measures less than 44 cm, select the short legging. If the patient measures between 44 cm and 49 cm, select the standard legging, and if the patient measures more than 49 cm, select the long legging.

It is important that the length of the juxtacures covers the calf for reinforcement of the calf-muscle pump.

**Note:** *circaid juxtacures will fit a 19 cm - 42 cm ankle circumference and a 25 cm - 64 cm calf circumference. circaid juxtacures will not accommodate more than a 30 cm difference in circumference from*

the ankle to the calf measurement. If your patient exceeds these measurements, alternative compression garments are available for order.

The circaid compression ankle will fit a maximum arch circumference of 36 cm for the Standard size and 41 cm for the Large size, the maximum ankle circumference is 27 cm for the Standard size and 42 cm for the Large size. If your patient exceeds these measurements, further foot options are available for order.

### Customizing the circaid juxtacures

- Separate the body and spine from one another, unroll the bottom band and locate the number markings along the bottom and top edge of the body piece.
- Locate the patient's ankle circumference measurement amongst the printed numbers along the bottom edge. Then, locate the patient's calf circumference measurement amongst the printed numbers along the top edge of the garment.
- Take the spine and place the bottom hook tab on the appropriate number (2a). Take the top hook tab of the spine and place it on the appropriate number (2b). Adjust the center spine tab to create a smooth spine curve (2c).

**Note:** There is no one correct spine shape. The garment may not lay flat once the spine has been set (2d). This is to be expected when dealing with more extreme spine angles. If there is a large difference between the two circumferences, the spine may not reach both the bottom and top edges of the body piece. In this case, center the spine (2e). When dealing with more extreme spine angles, excess material sticking out beyond the top of the spine piece can be trimmed (2f).

- With the spine in place, fold over the smaller garment piece. Cut the excess material from the body piece leaving approximately 5 cm of overlap (3). Be sure not to cut any other part of the garment.

**Note:** If desired, attach the separate hook tab stays along the spine for additional adhesion (4).

**Tip:** You may also trace the spine to easily reattach it in its original position in the unlikely event of the spine becoming detached.

- Take the BPS-card and highlight the range that contains the patient's ankle circumference. If the patient's

measurement falls between two ranges on the card, 30.5 cm for example, choose the smaller range.

### Donning the circaid juxtacures

- Slide the circaid undersleeve onto the lower leg and over the knee. The cuffed edge of the undersleeve should cover the heel. Ensure that there are no wrinkles in the undersleeve (5a).
- Align the garment just above the ankle bone and below the knee crease. The black side of the material should face the skin (5b).  
Unroll the top two bands and loosely secure them to the outside of the garment to anchor it in place (5c). This enables you to easily raise or lower the garment for correct positioning.

**Note:** The bottom most band can be identified by the circaid-logo on the beige side of the material.

- Unroll the bottom two bands and secure the bottom most band to the outside of the legging to a firm and comfortable compression level (5d).
- While holding the second band, detach the next band (5e). Secure the second band and continue this process with the other bands, going up the leg (5f).
- The garment should lay flat and wrinkle-free against the leg. Adjust each band to a firm and comfortable compression level (5g). Ensure that the bands are placed in an alternating order.
- Once all bands are secured, inspect the garment for any gaps or creases. Adjust the bands as necessary.

**Note:** Once the correct pressure is set (5h), you may fold the top and bottom part of the circaid undersleeve over the top and bottom edge of the circaid juxtacures garment (5i).

### Donning the compression ankle

First fold the bottom part of the circaid undersleeve over the bottom edge of the circaid lower leg component (5i). Slide the circaid compression ankle onto the foot and ensure that it is pulled high enough so that it overlaps with the circaid garment (5j). Ensure that there are no wrinkles in the ankle.

### Dooffing the circaid juxtacures

To remove the garment, remove the circaid compression ankle first. Then unfold the circaid undersleeve. Detach all bands of the legging starting with the top band. Fold each band onto itself to keep the hook and loop tabs lint-free. Remove the garment and then remove the circaid undersleeve.



## Using the built-in pressure system guide card

- Locate the built-in pressure card in your packaging.
- Identify the appropriate edge of the card and pressure scale. The edge of the card is determined by ankle circumference. It is recommended to highlight the correct edge and scale.
- Starting with the bottom band, line up the black triangle on the card with one of the BPS lines on the bottom band.
- Note where the second BPS line lines up with the card's compression ranges (6a).
- If the BPS line on the garment either falls short (6b) or goes beyond the correct compression range (6c), readjust the band as necessary so that the second BPS line on the garment is aligned with the prescribed compression range (6a). Completely loosen the band before reapplying it if too much tension has been applied.
- Repeat the steps 3 - 5 for each band going up the leg. Be sure to adjust all bands to the same tension to ensure graduated compression. Bands may need adjusting throughout the day to maintain the prescribed compression range

## Follow-up visits

Remind the patient to bring the entire circaid juxtacures system to every follow-up appointment for proper adjustment. At every follow-up visit with the patient, the circaid juxtacures should be checked for necessary adjustments.

## Reduction of the leg circumferences

Should the patient reduce significantly, ankle and calf circumference measurements can be re-taken and the garment can be adjusted to the patient's new size by resetting the spine per customizing steps 1 - 4.

Once the device has been properly adjusted, re-apply the legging to the patient's limb. Be sure to also check whether or not the patient should be using a different edge of the BPS-card as the appropriate range on the card may have changed. Make the appropriate adjustments, if necessary.







**Tip** Once the patient's ulcer has healed, circaid juxtalite and mediaven round-knitted stockings are available for order to prevent ulcer recurrence.

## Care instructions

The garment can be machine washed using a gentle cycle and dried on a low

heat setting. We recommend using a laundry bag. To extend the life of the garment, hand wash and drip dry.

---

|   |                      |
|---|----------------------|
|  | Machine wash warm    |
|  | Do not bleach        |
|  | Tumble dry, low heat |
|  | Do not iron          |
|  | Do not dry clean     |
|  | Do not wring         |

---

## Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



## Lifespan

6 months - due to material wear-and-tear the medical efficacy can only be expected for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, application, and removal).

## Material composition

55% Nylon, 39% Polyurethane, 5% Elastane, 1% other fibres

## Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

---

## FRANÇAIS / FRENCH

# circaid® juxtacures®

## Utilisation prévue

Le système de bandes est un dispositif destiné à assurer la compression de bas de la jambe chez les patients atteints de troubles veineux. Le legging se compose d'une série de bandes non élastiques juxtaposées partant de la partie centrale du système de bandes. Il est conçu pour épouser la forme de la jambe et la recouvrir sur une surface commençant au-dessus de la cheville et descendant jusqu'en dessous du genou.

## Indications

- Insuffisance veineuse chronique
  - Varices
  - Lipodermatosclérose
  - Ulcères veineux de stase/  
ulcère mixte
- Thrombose veineuse profonde/Prévention de la thrombose
- Thrombose veineuse profonde aiguë de la jambe
- Syndrome post-thrombotique
- Suites de sclérthérapie
- Oedème déclive

## Contre-indications

- Maladie artérielle périphérique sévère
- Insuffisance cardiaque congestive non contrôlée
- Phlébite septique
- Phlegmasia cerula dolens
- Infection non traitée dans la jambe
- Toute circonstance où un retour veineux et lymphatique accru n'est pas souhaitable.

## Risques / Effets secondaires

- Maladie artérielle périphérique légère à modérée
- Sensation altérée - doit être capable de sentir la pression appliquée
- Intolérance au(x) matériau(x)
- Utilisation pédiatrique et assistée - doit être capable de détecter et de communiquer la pression appliquée

## Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

*Remarque : Sauf prescription ou recommandation contraire de la part de votre médecin traitant, nous recommandons le port simultané du dispositif pour la jambe et des options pour pied correspondante, fournies dans le kit. Consultez votre médecin traitant en cas de doute.*

Assurez-vous toujours que l'intervalle de pression correct qui a été prescrit est appliqué. Desserrez légèrement les bandes du système pendant la nuit. Chaque ligne verticale BPS sur les bandes peut se trouver à un endroit différent sur la jambe en fonction de la taille et de la forme de la

jambe. Ces lignes ne doivent pas nécessairement être alignées en dessous du milieu de la jambe ni à aucun autre endroit particulier sur la jambe. En cas de douleur, enlevez immédiatement le système de bandes. Lorsque les bandes sont placées correctement, elles doivent légèrement se chevaucher, sans espace entre elles. Ne pas insérer les bandes sous le legging. Les attaches Velcro ne doivent jamais être en contact avec la peau!

## Choisir la longueur

Le système circaid juxtacures existe en trois longueurs court (28 cm), standard (33 cm) et long (38 cm).

La longueur appropriée du legging est déterminée par la mesure sol-creux poplité du patient. La mesure doit être prise lorsque le patient est en position debout. Si cette mesure est inférieure à 44 cm, choisir le legging court. Si cette mesure est comprise entre 44 et 49 cm, choisir le legging standard, et si cette mesure est égale ou supérieure à 49 cm, choisir le legging long.

Il est important de choisir la longueur de legging de sorte que le mollet soit recouvert afin de renforcer la pompe musculaire du mollet.

**Note:** Les leggings circaid juxtacures sont adaptés à une circonférence de cheville de 19 à 42 cm, et une circonférence de mollet de 25 à 64 cm. Les leggings circaid juxtacures ne sont pas adaptés à une augmentation de 30 cm de circonférence de la cheville au mollet. D'autres systèmes de compression existent et peuvent être commandés pour des circonférences supérieures.

La chevillière de compression circaid est adaptée à une circonférence maximale de 36 cm au niveau de la plante du pied pour la taille Standard et de 41 cm pour la taille Large; la circonférence maximale de la cheville est de 27 cm pour la taille Standard et de 42 cm pour la taille Large. D'autres modèles pour le pied existent et peuvent être commandés pour des circonférences supérieures

## Personnaliser le circaid juxtacures

- Détachez les deux parties du système l'une de l'autre, déroulez la bande inférieure et repérez les chiffres le long du bord inférieur et supérieur de l'empiecement corps (1).
- Repérez la mesure de la circonférence de la cheville du patient parmi les chiffres imprimés le long du bord inférieur. Puis repérez la mesure de la circonférence du mollet du patient parmi les

chiffres imprimés le long du bord supérieur.

- Saisissez l'armature et placez l'attache Velcro du bas sur le chiffre approprié (2a). Saisissez l'attache Velcro du haut et placez-la sur le chiffre approprié (2b). Ajustez la languette centrale de manière à ce que l'armature s'incurve harmonieusement (2c).

**Note:** Il n'y a pas une seule forme d'armature correcte. Il se peut que le système de bandes ne soit plus à plat une fois que l'armature a été fixée (2d). Ce sera le cas si l'on a des angles plus extrêmes. En cas de différence importante entre les deux circonférences, l'armature peut ne pas atteindre les bords supérieur et inférieur de l'empiècement corps. Dans ce cas, centrez l'armature (2e). Si vous avez des angles plus extrêmes, l'excédent de matériau qui dépasse de la partie supérieure de l'armature peut être retiré (2f).

- L'armature étant en place, pliez la partie la plus petite. Coupez l'excédent de matériau de l'empiècement corps du système de bandes en gardant une marge d'environ 5 cm pour le chevauchement (3). Assurez-vous de ne pas couper une autre partie du système de bandes.

**Note:** Si vous le souhaitez, attachez les attaches Velcro distinctes le long de l'armature, pour une meilleure adhérence (4).

**Conseil:** Vous pouvez aussi faire une marque sur l'armature, pour la rattacher facilement dans sa position initiale dans le cas improbable où elle se détacherait.

- Prenez la carte repère BPS et surlignez l'intervalle qui englobe la circonférence de la cheville du patient. Si la mesure tombe entre deux intervalles sur la carte repère, 30,5 cm par exemple, choisissez l'intervalle le plus petit.

#### Enfiler le système circaid juxtacures

- Faites glisser la jambièrre circaid sur la jambe et par-dessus le genou. Le rebord de la jambièrre doit couvrir le talon. Assurez-vous que la jambièrre ne fait pas de plis (5a).
- Alignez le système de bandes juste au-dessus de la cheville et en dessous du creux poplité. Le côté noir du matériau doit être en contact avec la peau (5b). Déroulez les deux bandes du haut et fixez-les sans serrer sur le côté extérieur du système de bandes afin de maintenir le legging en place (5c). Cela vous permet de déplacer facilement le système vers le haut ou le bas afin de le

positionner correctement.

**Note:** Le logo circaid sur le côté beige du matériau permet d'identifier la bande inférieure.

- Déroulez les deux bandes inférieures et fixez celle qui est le plus en bas à l'extérieur du legging de manière à obtenir un niveau de compression ferme et confortable (5d).
- Tout en maintenant la deuxième bande, détachez la suivante (5e). Fixez la deuxième bande et continuez ainsi avec les autres bandes, en procédant de bas en haut (5f).
- Le legging doit être à plat sur la jambe et ne pas faire de plis. Ajustez chaque bande afin d'obtenir un niveau de compression ferme et confortable (5g). Assurez-vous que les bandes soient placées en alternance.
- Une fois que toutes les bandes sont fixées, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre les bandes et que celles-ci ne font pas de plis. Ajustez les bandes si nécessaire.

**Note:** Une fois que la pression correcte est réglée (5h), vous pouvez replier les parties supérieure et inférieure de la jambièrre circaid sur le bord des parties supérieure et inférieure du système de bandes circaid juxtacures (5i).

#### Enfiler la chevillere de compression

Tout d'abord, repliez la partie inférieure de la jambièrre circaid sur le bord inférieur du système de bandes circaid. Faites glisser la chevillère sur le pied, et assurez-vous qu'elle est tirée suffisamment vers le haut, de sorte qu'elle chevauche avec le système de bandes circaid (5j). Assurez-vous qu'il n'y a pas de plis au niveau de la cheville.

#### Retirer le système circaid juxtacures

Pour retirer le système circaid, enlevez d'abord la chevillère de compression. Puis, dépliez la jambièrre circaid. Détachez toutes les bandes du legging en commençant par celle du haut. Repliez chaque bande sur elle-même pour que les attaches Velcro ne peluchent pas. Enlevez le legging puis la jambièrre circaid.

#### Utiliser la carte repère built-in pressure system (système de pression intégré)

Le niveau de compression est réglé au niveau de la cheville. Il peut varier en fonction des mouvements, des propriétés spécifiques du matériau et de l'anatomie individuelle.

- Localisez la carte repère built-in pressure system dans l'emballage.
- Identifiez le bord de la carte et la graduation de pression appropriés. Le bord de la carte est déterminé par la circonférence de la cheville. Il est recommandé de surligner en couleur le bord approprié et la graduation de la carte.
- En commençant par la bande inférieure, alignez la ligne verticale sur la carte avec l'une des lignes BPS sur la bande inférieure.
- Notez l'endroit où la deuxième ligne BPS est alignée avec les intervalles de compression de la carte (6a).
- Si la ligne BPS sur est soit en-deçà (6b), soit au-delà de l'intervalle de compression correct (6c), réajustez la bande, de sorte que la deuxième ligne BPS soit alignée avec l'intervalle de compression prescrit (6a).  
Desserrez complètement la bande avant de la fixer à nouveau si une tension trop élevée a été appliquée (6a).
- Répétez les étapes 3 à 5 pour chaque bande, en procédant de bas en haut. Assurez-vous d'ajuster toutes les bandes au même niveau de compression. Il se peut que vous deviez ajuster les bandes au cours de la journée afin de maintenir l'intervalle de compression prescrit

### Contrôles de suivi

Rappelez au patient d'apporter le système circaid juxtacures dans son intégralité lors de chaque consultation de suivi afin de pouvoir réaliser un réglage correct. À chaque visite de suivi du patient, le legging doit être contrôlé afin de procéder aux ajustements nécessaires.

### Diminution des circonférences







Si le patient maigrit beaucoup, la circonférence de la cheville et du mollet doit être de nouveau mesurée et le legging doit être ajusté à la nouvelle taille du patient, en fixant de nouveau l'armature selon les instructions des étapes 1 à 4.

Après avoir correctement ajusté le legging, remettez-le en place sur le membre du patient. Assurez-vous de vérifier également si le patient ne doit pas utiliser un bord différent de la carte repère BPS, étant donné que l'intervalle adéquat sur la carte peut avoir changé. Procédez aux ajustements appropriés, si nécessaire.

*Conseil Une fois l'ulcère du patient guéri, les leggings circaid juxtacures et les bas médicaux en tricotage circulaire sont disponibles sur commande afin de prévenir toute récurrence.*

### Conseils d'entretien

Les bandes peuvent être lavées en machine et séchées au sèche-linge au programme délicat. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. Pour prolonger la durée de vie des bandes, lavez-les à la main et faites-les sécher sur un étendoir.

-  Lavage en machine à l'eau chaude
-  Ne pas blanchir
-  Séchage en sèche-linge à basse température
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec
-  Ne pas essorer

### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Durée de vie

6 mois - en raison de l'usure du matériau, l'efficacité médicale des modèles ne peut être garantie que pendant une durée définie. Ceci suppose une manipulation correcte (par exemple, lors de l'entretien, de l'enfilage et du retrait).

### Composition

55% Nylon, 39% Polyuréthane, 5% Elastane, 1% autres fibres

### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

### ESPAÑOL / SPANISH

## circaid® juxtacures®

### Finalidad

La prenda está diseñada para crear compresión en la parte inferior de la pierna en pacientes con trastornos venosos. La

prenda se compone de una serie de bandas juxtapuestas no elásticas que se extienden desde la parte central de la prenda. Está diseñada para contornear la pierna y cubrir desde justo por encima del hueso del tobillo hasta por debajo de la rodilla.

### Indicaciones

- Insuficiencia venosa crónica
  - Varices
  - Lipodermatoesclerosis
  - Úlceras venosas por estasis / úlceras mixtas
- Trombosis venosa profunda/Prevención de la trombosis
- Trombosis venosa profunda aguda
- Síndrome postrombótico
- Escleroterapia
- Edema dependiente

### Contraindicación

- Enfermedad arterial periférica severa
- Insuficiencia cardíaca congestiva descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolens
- Infección no tratada
- Cualquier circunstancia donde no se desee un retorno venoso o linfático aumentado

### Riesgos / Efectos secundarios

- Enfermedad arterial periférica leve o moderada
- Trastornos de sensibilidad- debe de ser capaz de sentir la presión aplicada
- Intolerancia al material/es
- Uso en pediatría y pacientes dependientes- deben de ser capaces de sentir y comunicar la presión aplicada

### Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

### Recomendaciones de uso

*Nota: A menos que el médico que le trate no disponga o recomiende lo contrario, recomendamos llevar el tratamiento para las piernas al mismo tiempo que las opciones para los pies que se adjuntan con el set. En caso de duda, hable con el médico que le esté tratando.*

Asegúrese siempre de que se está aplicando el nivel correcto de presión

prescrito. Afloje ligeramente las bandas durante la noche. Cada línea vertical del BPS en las bandas puede tener una ubicación diferente en la pierna dependiendo del tamaño y la forma de la pierna. No tienen que estar alineadas hacia abajo desde el centro de la pierna o en otro lugar específico de la pierna. Si nota algún dolor, quítese inmediatamente la prenda. Cuando las bandas están colocadas correctamente, se deberían solapar para evitar que queden espacios entre ellas. No doble las bandas. Las etiquetas de velcro no deben tocar nunca la piel!

### Selección de la longitud

*La prenda circaid juxtacures está disponible en longitud corta (28 cm), longitud estándar (33 cm) y longitud larga (38 cm).*

La longitud apropiada de la prenda viene determinada por la medida del paciente desde el suelo hasta el pliegue de la rodilla. Se debe tomar medida al paciente estando de pie.

Si la medida del paciente es menos de 44 cm, seleccione la prenda corta. Si la medida del paciente está entre 44 cm y 49 cm, seleccione la prenda estándar y si la medida es de 49 cm, seleccione la prenda larga.

Es importante elegir la longitud de la prenda de manera que la pantorrilla quede cubierta para el refuerzo de la bomba muscular de la pantorrilla.

**Nota** *Las prendas de circaid juxtacures leggings se adaptan a una circunferencia de tobillo de 19 cm - 42 cm y una circunferencia de pantorrilla de 25 cm - 64 cm. Las prendas de circaid juxtacures no se ajustan a un incremento de más de 30 cm en la circunferencia desde la medida del tobillo hasta la pantorrilla. Si su paciente supera estas medidas, hay prendas de compresión alternativas disponibles a petición.*

El calcetín de circaid compression se adapta a una circunferencia máxima del arco de 36 cm para la talla estándar y 41 cm para la talla grande, la circunferencia máxima del arco es de 27 cm para la talla estándar y 42 cm para la talla grande.

Si su paciente supera estas medidas, hay otras opciones para el pie disponibles a petición.

### Adaptación de circaid juxtacures

- Separe las dos partes de la prenda una de otra, desenrolle la banda inferior y coloque las marcas con números a lo largo del borde inferior y superior de la pieza principal (1).
- Localice la medida de la circunferencia del tobillo del paciente entre los núme-

ros impresos a lo largo del borde inferior. A continuación, localice la medida de la circunferencia de la pantorrilla del paciente entre los números impresos a lo largo del borde superior de la prenda.

- Tome el dorso y coloque la etiqueta de seguridad de velcro inferior en el número apropiado (2a). Tome la etiqueta de velcro dorsal superior y colóquela en el número apropiado (2b). Ajuste la etiqueta dorsal central para crear una curvatura dorsal suave (2c).

**Nota:** No hay una forma de dorso correcta. Puede ser que la prenda ya no quede plana una vez colocado el dorso (2d). Esto puede ocurrir cuando se trate de ángulos dorsales extremos. Si hay una gran diferencia entre las dos circunferencias, puede ser que el dorso no llegue al borde inferior y al superior de la parte principal. En este caso, centre el dorso (2e). Cuando se trata de ángulos dorsales extremos, se puede recortar el exceso de material que sobresalga por encima de la parte superior de la parte dorsal (2f).

- Una vez colocado el dorso, doble la parte pequeña de la prenda. Corte el exceso de material de la parte principal dejando aproximadamente 5 cm de superposición (3). Asegúrese de no cortar ninguna otra parte de la prenda.

**Nota:** Si lo desea, pegue las etiquetas de velcro sueltas a lo largo del dorso para una adhesión adicional (4).

**Consejo:** También puede señalar la posición del dorso para volverlo a colocar en su posición original en el caso poco probable de que el dorso se descoloque.

- Tome la tarjeta BPS y marque el rango que contiene la circunferencia de tobillo del paciente. Si la medida del paciente se sitúa entre dos rangos de la tarjeta, por ejemplo 30,5 cm, elija el rango inferior.

### Reducción de las circunferencias

Si se produce una reducción significativa en el paciente, se puede volver a tomar medida de la circunferencia del tobillo y de la pantorrilla y se puede ajustar la prenda a la nueva talla del paciente relocalando el dorso siguiendo los pasos 1 - 4.

### Colocación de circaid juxtacures

- Póngase el manguito circaid en la parte inferior de la pierna y sobre la rodilla. El borde reforzado del manguito debería cubrir el talón. Asegúrese de que no hay arrugas en el manguito (5a).
- Alinee la prenda justo por encima del

hueso del tobillo y por debajo del pliegue de la rodilla. El lado negro del material debe mirar hacia la piel (5b). Desenrolle las dos bandas superiores y ciérrelas sin apretar en el exterior de la prenda para sujetar la prenda en su lugar (5c). Esto le permite subir o bajar la prenda con facilidad para posicionarla correctamente.

**Nota:** Se puede identificar la banda inferior por el logotipo de circaid en el lado beige del material.

- Desenrolle las dos bandas inferiores de la prenda y cierre la banda inferior en el exterior de la prenda logrando un nivel de compresión firme y cómodo (5d).
- Mientras mantiene la segunda banda, despegue la siguiente banda (5e). Cierre la segunda banda y continúe este proceso con las otras bandas, procediendo hacia arriba (5f).
- La prenda debe quedar plana y sin arrugas sobre la pierna. Ajuste cada banda con un nivel de compresión firme y cómodo (5g). Asegúrese de que las bandas están colocadas de forma alternada.
- Una vez estén cerradas todas las bandas, inspeccione la prenda para comprobar que no quedan huecos o pliegues. Ajuste las bandas según sea necesario.

**Nota:** Una vez establecida la presión correcta usando la tarjeta BPS (5h), puede doblar la parte superior e inferior del manguito circaid sobre el borde superior e inferior de la prenda circaid juxtacures (5i).

### Colocación del calcetín

Primero doble la parte inferior del manguito circaid sobre el borde inferior de la prenda circaid. Coloque el calcetín de circaid compression en el pie y asegúrese de estirar suficientemente hacia arriba de manera que solape la prenda circaid (5j). Asegúrese de que no hay arrugas en el calcetín.

### Retirada de circaid juxtacures

Para retirar la prenda, retire primero el calcetín de circaid compression. Después, desdoble el manguito de circaid. Despegue todas las bandas de la prenda empezando por la banda superior. Doble cada banda sobre sí misma para que no se adquieran pelusas a las etiquetas de velcro. Retire la prenda y luego retire el manguito de circaid.

### Uso de la tarjeta guía built-in pressure system (BPS)

El valor correspondiente de compresión se fija a la altura del tobillo. Este puede



variar debido al movimiento, a las propiedades específicas del material y a la anatomía propia del cuerpo.

- Tome la tarjeta guía built-in pressure system del envase.
- Identifique el borde apropiado de la tarjeta y la escala de presión. El borde de la tarjeta viene determinado por la circunferencia del tobillo. Se recomienda marcar el borde correcto de la tarjeta y la escala.
- Empezando por la banda inferior, alinee la línea vertical en la tarjeta con una de las líneas BPS en la banda inferior.
- Fíjese dónde queda alineada la segunda línea BPS con los rangos de compresión de la tarjeta (6a).
- Si la línea BPS en la prenda se queda corta (6b) o supera el nivel de compresión correcto (6c), reajuste la banda según sea necesario de modo que la segunda línea BPS en la prenda esté alineada con el nivel de compresión prescrito (6a).  
Suelte completamente la banda antes de volverla a colocar si se ha aplicado demasiada tensión.
- Repita los pasos 3 - 5 con cada banda procediendo hacia arriba. Asegúrese de ajustar todas las bandas con el MISMO nivel de compresión. Puede que sea necesario ajustar las bandas a lo largo del día para mantener el nivel de compresión prescrito

### Visitas de seguimiento

Recuerde al paciente que traiga todo el sistema circaid juxtacures a cada cita de seguimiento para el ajuste adecuado. En cada una de estas visitas del paciente, se debe comprobar la prenda circaid juxtacures para realizar los ajustes necesarios.







### Reducción de las circunferencias

Si se produce una reducción significativa en el paciente, se puede volver a tomar medida de la circunferencia del tobillo y de la pantorrilla y se puede ajustar la prenda a la nueva talla del paciente reubicando el dorso siguiendo los pasos 1 - 4. Una vez ajustada la prenda correctamente, coloque de nuevo la prenda en el miembro del paciente. Asegúrese de comprobar si el paciente debería usar o no un borde diferente de la tarjeta BPS dado que el rango apropiado de la tarjeta puede haber cambiado. Realice los ajustes adecuados si es necesario.

**Consejo:** Una vez curada la úlcera del paciente, las prendas circaid juxtalite y las medias de tricotado circular mediven están disponibles para prevenir la recurrencia de la úlcera.

### Instrucciones de cuidado

Esta prenda se puede lavar a máquina usando un ciclo suave y secar en máquina a temperatura baja. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Para prolongar la vida de la prenda, lávela a mano y déjela secar al aire.

-  Lavar a máquina con agua tibia
-  No blanquear
-  Secar en secadora, temperatura baja
-  No planchar
-  No limpiar en seco
-  No retorcer

### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Vida útil

6 meses - debido al desgaste del material, la eficacia médica solo se puede garantizar durante un periodo de tiempo definido. Esto supone el manejo correcto (p. ej. cuidado, colocación y retirada correctos).

### Composición

55% Nailon, 39% Poliuretano, 5% Elastano, 1% Otras fibras

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

### PORTUGUÊS / PORTUGUESE

## circaid® juxtacures®

### Finalidade

A peça é um dispositivo concebido para proporcionar compressão na parte inferior da perna a doentes com transtornos venosos. O dispositivo é composto por uma série de faixas intercalares não elás-

sticas, que se estendem do centro para fora da peça. O dispositivo contorna a perna e está desenhada para cobrir desde acima do tornozelo até abaixo do joelho.

### Indicações

- Insuficiência venosa crónica
  - Veias varicosas
  - Lipodermatoesclerose
  - Úlcera de estase venosa / úlcera mista
- Trombose venosa profunda/Prevenção de trombose
- Trombose venosa profunda aguda
- Síndrome pós-trombose
- Pós-escleroterapia
- Edema dependente

### Contra indicações

- Doença arterial periférica severa
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infecção não tratada da perna e/ou do pé
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático

### Riscos / Efeitos secundários

- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada - o paciente tem de poder sentir a força de compressão
- Intolerância ao material
- Utilização em crianças e pacientes dependentes - os pacientes têm de poder sentir e comunicar a força de compressão aplicada

### Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

### Modo de utilização

*Nota: A menos que o seu médico assistente ordene ou recomende o contrário, recomendamos a utilização do acessório para as pernas juntamente com as respetivas opções para os pés incluídas no conjunto. Em caso de dúvida, consulte o seu médico assistente.*

Garanta sempre que é aplicado o gradiente correto de pressão prescrito.

Afrouxe ligeiramente as bandas da dispositivo para utilização durante a noite. Cada linha BPS vertical nas faixas pode situar-se num lugar diferente na perna, dependendo do tamanho e da forma da perna. Não precisam de estar alinhadas ao centro da parte anterior da perna, nem em qualquer parte específica da perna. Se sentir dor, retire imediatamente o dispositivo. Para que as bandas fiquem colocadas corretamente, deverão ficar ligeiramente sobrepostas, sem espaços entre elas. Não arregace as faixas. As fitas de velcro nunca deverão tocar na pele!

### Selecionar o comprimento das perneiras circaid juxtacures

*O dispositivo circaid juxtacures está disponível nas versões curto (28 cm), normal (33 cm) e longo (38 cm).*

O comprimento indicado é determinado pela medida entre o base calcanhar e a prega poplíteia (parte de dentro do joelho). As medidas devem ser tiradas com o paciente em pé.

Se a medida do paciente for inferior a 44 cm, escolha a dispositivo curto. Se a medida for entre 44 cm e 49 cm, escolha dispositivo altura normal e, se medir 49 cm ou mais, escolha a dispositivo longo.

É importante escolher o comprimento do dispositivo de forma a que a barriga da perna fique coberta para reforço da bomba muscular da barriga da perna.

**Nota:** *Os dispositivos circaid juxtacures adaptam-se num perímetro de tornozelo entre 19 - 42 cm e num perímetro da barriga da perna de 25 - 64 cm. Os dispositivos circaid juxtacures não conseguem acomodar um aumento superior a 30 cm no perímetro, desde o tornozelo até à barriga da perna. Se o paciente exceder essas medidas, estão disponíveis dispositivos de compressão alternativos por encomenda.*

O pé elástico de compressão circaid serve num perímetro de dorso máximo de 36 cm para o tamanho normal e 41 cm para o tamanho longo; o perímetro máximo do tornozelo é de 27 cm para o tamanho Normal e de 42 cm para o tamanho longo. Se o paciente exceder essas medidas, estão disponíveis outras opções por encomenda para o pé.

### Personalizar os dispositivos

- Separe as duas partes da do dispositivo uma da outra, desenrole a faixa inferior e localize as marcações dos números ao longo do rebordo inferior e superior da parte do „corpo“ (1).
- Localize a medição do perímetro do tornozelo do doente entre os números

impressos ao longo do rebordo inferior. Localize depois a medição do perímetro da barriga da perna do doente entre os números impressos ao longo do rebordo superior da peça.

- Pegue na „espinha“ e fixe a tira de velcro inferior no número adequado (2a). Pegue na tira de velcro superior da „espinha“ e aplique-a no número adequado (2b). Ajuste a fita do meio da „espinha“ para criar uma curva suave da „espinha“ (2c).

**Nota:** Não existe um formato da „espinha“ que seja o único correto. A peça pode não assentar plana quando se define a „espinha“ (2d). É de esperar que isso aconteça ao lidar com ângulos mais acentuados da „espinha“. Se houver uma grande diferença entre os dois perímetros, a „espinha“ pode não chegar aos rebordos inferior e superior da parte do „corpo“. Neste caso, centre a „espinha“ (2e).

Ao lidar com ângulos de „espinha“ mais acentuados, o material saliente no cimo da parte da espinha pode ser aparado (2f).

- Com a „espinha“ no sítio, dobre a peça menor por cima. Corte o excesso de material da peça, deixando cerca de 5 cm de sobreposição (3). Certifique-se de que não corta nenhuma outra parte da peça.

**Nota:** Se quiser, fixe as tiras de velcro fornecidas ao longo da espinha, para maior aderência (4).

**Dica:** Também poderá traçar a „espinha“ para que a possa voltar a fixar facilmente, na improvável eventualidade de ela se soltar.

- Pegue no cartão BPS e marque a amplitude que inclui o perímetro do tornozelo do doente. Se a medida do doente se situar entre duas amplitudes (dois pontos) do cartão, p. ex., 30,5 cm, escolha a menor.

### Redução do perímetro da perna

Se o doente emagrecer significativamente, podem voltar a ser tiradas as medidas do perímetro do tornozelo e da barriga da perna, e a peça ajustada à nova medida do doente, reaplicando a „espinha“ conforme descrito nos passos 1–4.

### Colocação dispositivos

- Coloque a perneira interna circaid pela perna e sobre o joelho. O rebordo dobrado da perneira interna deverá cobrir o calcanhar. Certifique-se de que a perneira interna fica sem pregas (5a).
- Alinhe o dispositivo imediatamente acima do osso do tornozelo e abaixo da prega poplíteia (parte de dentro do jo-

elho). O lado preto do material deverá ficar virado para dentro (5b).

Desenrole as duas faixas superiores e fixe-as frouxas no lado exterior da peça, para prender a perneira no sítio (5c). Isso permite subir ou descer facilmente a peça, para a posicionar corretamente.

**Nota:** A banda mais abaixo pode ser identificada pelo logótipo circaid no lado bege do material.

- Desenrole as duas bandas inferiores e banda faixa mais abaixo no exterior do dispositivo, num nível de compressão firme e confortável (5d).
- Depois, enquanto segura na segunda banda, destaque a seguinte (5e). Prenda a segunda banda e continue este processo com as outras bandas, subindo pela perna acima (5f).
- O dispositivo deve assentar plana e sem pregas na perna. Ajuste cada banda com um nível de compressão firme e confortável (5g). Certifique-se de que as bandas ficam colocadas alternadamente.
- Uma vez fixas todas as bandas, verifique o dispositivo tem intervalos ou pregas. Ajuste as as bandas, se for necessário.

**Nota:** Uma vez definida a compressão correta (5h), pode dobrar a parte superior e inferior da perneira interna circaid sobre os rebordos inferior e superior do dispositivo circaid juxtacures (5i).

### Calcar o pé elástico

Primeiro dobre a parte inferior da perneira interna circaid sobre o rebordo inferior do dispositivo circaid. Enfie o pé no soquete de compressão circaid e certifique-se de que o puxa para cima o suficiente para que se sobreponha ao dispositivo circaid (5j). Certifique-se de que o pé elástico fica sem pregas.

### Retirar o dispositivo

Para retirar o dispositivo, retire primeiro o pé elástico de compressão circaid. Depois desdobre a perneira interna circaid. Desprenda todas as faixas da perneira, começando pela de cima. Dobre as faixas sobre si próprias para que se conservem sem pelos. Retire a peça e, em seguida, a perneira interna circaid.

### Usar o cartão de guia do sistema de pressão integrado

Nível de compressão média, é medida na região do tornozelo. Devido à natureza não elástica do material os níveis de compressão podem alterar com a posição, por ex: sentado, inativo, em pé, ativo.

- Localize o cartão de guia do sistema de pressão integrado na embalagem.
- Identifique o rebordo apropriado do cartão e a régua de pressão. O rebordo do cartão é determinado pelo perímetro do tornozelo. Recomenda-se que o rebordo certo e a régua sejam marcados.
- Começando com a faixa inferior, alinhe a linha vertical no cartão com uma das linhas BPS na faixa inferior.
- Repare onde a segunda linha BPS alinha com os intervalos de compressão do cartão (6a).
- Se a linha BPS na peça ficar aquém (6b) ou além (6c) do intervalo de compressão correto, reajuste a faixa conforme necessário para que a segunda linha BPS na peça fique alinhada com o intervalo de compressão prescrito (6a).
- Solte completamente a faixa antes de reaplicar, caso tenha sido usada demasiada tensão.
- Passo 6: Repita os passos 3 - 5 para cada faixa que sobe pela perna. Certifique-se de que todas as faixas são ajustadas com o MESMO nível de compressão. As faixas podem precisar de ser ajustadas ao longo do dia para manter o intervalo de compressão prescrito.

### Consultas de seguimento

Lembre o doente para que traga o sistema completo circaid juxtacures a cada consulta de seguimento, para que seja devidamente ajustado. Em cada consulta de seguimento com o doente, a peça deve ser inspecionada para os ajustes necessários.

### Redução do perímetro da perna







Se o doente emagrecer significativamente, podem voltar a ser tiradas as medidas do perímetro do tornozelo e da barriga da perna, e a peça ajustada à nova medida do doente, reaplicando a „espinha“ conforme descrito nos passos 1 - 4. Uma vez devidamente ajustada, reaplique a perneira no membro do doente. Certifique-se de que também verifica se o doente deve usar um rebordo diferente do cartão BPS, uma vez que a amplitude adequada no cartão pode ter mudado. Faça os ajustes devidos, se necessário.

**Dica:** Uma vez curada a úlcera do paciente, estão disponíveis as perneiras circaid juxtacures e as meias de malha circular mediven para prevenir a recorrência da úlcera.

### Instruções de lavagem

O dispositivo pode ser lavada à máquina, usando um ciclo para roupa delicada, e seca a uma temperatura baixa. Recomendamos a utilização de um saco para

roupa. Para prolongar a vida útil da dispositivo, lave-a à mão e estenda-a para deixar secar.

-  Lavar à máquina até 40°
-  Não usar lixívia
-  Secar na máquina a baixa temperatura
-  Não passar a ferro
-  Não limpar a seco
-  Não torcer

### Conservação

ConsERVE em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Vida útil

6 meses - devido ao uso e desgaste do material, só se pode esperar eficácia médica durante a vida útil definida. Isso pressupõe o manuseamento correto da peça (p. ex., cuidados, aplicação e remoção adequados).

### Composição do material

55% Nylon, 39% Poliuretano, 5% Elastano, 1% outras fibras

### Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

### ITALIANO / ITALIAN

## circaid® juxtacures®

### Scopo

Questo tutore è ideato per fornire la compressione adeguata sulla gamba di pazienti con patologie venose. Il tutore è composto da una serie di fasce con velcri a corta elasticità che si trovano sulla porzione centrale del tutore. Il tutore consente di fasciare l'arto da appena sopra i malleoli a appena sotto il ginocchio.

## Indicazioni

- Insufficienza venosa cronica
  - Vene varicose
  - Lipodermatosclerosi
  - Ulcere venose da stasi / ulcere miste
- Trombosi venosa profonda agli arti inferiori/profilassi della trombosi
- Trombosi venosa profonda acuta
- Sindrome post-trombotica
- Dopo scleroterapia
- Edema declive

## Controindicazioni

- Arteriopatia occlusiva avanzata degli arti
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infezione non trattata della gamba e/o del piede
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico

## Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

## Rischi / Effetti collaterali

- Arteriopatia occlusiva minore o moderata degli arti
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire la forza di compressione
- Intolleranza ai materiali
- Utilizzo su bambini o pazienti che necessitano di assistenza - i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

## Modalità d'uso

*Nota: Salvo diversa prescrizione o raccomandazione del medico curante, si consiglia di indossare il tutore insieme alle rispettive opzioni per i piedi accluse al set. In caso di dubbio rivolgersi al proprio medico curante.*

Assicurarsi sempre di applicare la compressione prescritta dal medico. Se indossate il tutore durante la notte, allentate leggermente le fasce coi velcri. Le linee verticali delle fasce non devono essere necessariamente allineate in quanto la loro localizzazione dipende dalla for-

ma e dalla misura dell'arto. In caso di dolore, diminuite la compressione applicata o rimuovete il tutore. Se il tutore è posizionato correttamente, le fasce si sovrapporranno leggermente senza lasciare spazi. Non infilare una fascia dentro l'altra. I velcri non devono essere a contatto con la pelle.

## Selezione della lunghezza

*Il tutore circaid juxtacures è disponibile in 3 lunghezze: corto (28 cm), standard (33 cm) e lungo (38 cm).*

La lunghezza giusta per il paziente è determinata dalla lunghezza tallone/cavo popliteo. La misura deve essere presa in piedi. Se la misura è inferiore di 44 cm, scegliete il modello corto. Se la misura è tra i 44 ed i 49 cm, scegliete il modello standard; se la misura è oltre i 49 cm, scegliete il modello lungo. È importante che la lunghezza del juxtacures copra il polpaccio, per rinforzare la pompa muscolare.

**Nota:** *circaid juxtacures veste tutte le circonferenze alla caviglia comprese tra 19 e 42 cm, e le circonferenze al polpaccio tra 25 e 64 cm. Circaid juxtacures riesce a vestire pazienti che hanno una differenza massima tra caviglia e polpaccio fino a 30 cm. Se il paziente supera questa differenza in circonferenze, è possibile ordinare dei tutori compressivi alternativi.*

Il calzino compressivo circaid veste fino a un massimo di circonferenza arco del piede di 36 cm nella taglia standard e 41 cm nella taglia large. La circonferenza massima alla caviglia è 27 cm per la taglia standard e 42 cm per la taglia large. Se il paziente supera queste misure o è richiesta una maggiore compressione al piede, sono disponibili maggiori opzioni per il piede.

## Come personalizzare

- Separate le due parti del tutore e aprite la fascia inferiore con il velcro; troverete due zone numerate ai margini del tutore **(1)**
- Dopo aver preso le misure al paziente, individuate sul tutore la circonferenza caviglia tra i numeri stampati sul margine inferiore. Individuate poi il numero relativo alla circonferenza polpaccio tra i numeri stampati sul margine superiore.
- Prendete l'altra fascia con i velcri e posizionate la linguetta inferiore sul numero corrispondente alla circonferenza caviglia **(2a)** e quella superiore in corrispondenza alla circonferenza polpaccio **(2b)**. Aggiustate la linguetta centrale per fissare la fascia in maniera

uniforme (2c).

**Nota:** Non esiste una forma corretta in assoluto della fascia coi velcri. Una volta montata il tutore potrebbe non risultare disteso in maniera omogenea (2d). Ciò può accadere se vi è poca differenza in cm tra circonferenza caviglia e polpaccio. Se invece vi è una grande differenza, la lunghezza della fascia coi velcri potrebbe non essere sufficiente per raggiungere i margini del tutore. In questo caso, cercate di centrare il più possibile la fascia coi velcri (2e). Se avete a che fare con circonferenze molto distanti, in centimetri, l'una dall'altra, il materiale che eccede dall'alto può essere tagliato (2f).

- Dopo aver fissato la fascia coi velcri, sollevatela e tagliate il materiale in eccesso, lasciando circa 5 cm di sovrapposizione (3). Per una migliore adesione potete utilizzare i piccoli velcri aggiuntivi presenti nella confezione.

**Nota:** Per una migliore adesione potete utilizzare i piccoli velcri aggiuntivi presenti nella confezione. (4)

**Consiglio:** Potete anche tracciare con la penna la posizione in cui fissare la fascia, perché se per qualsiasi motivo dovrete staccarla, sarete certi di riattaccarla nella stessa posizione.

- Prendete la scheda BPS ed evidenziate il numero che corrisponde alla circonferenza della caviglia del paziente. Se la misurazione risulta a metà tra due intervalli sulla scheda, ad esempio 30,5 cm, scegliete l'intervallo più piccolo.

### Come applicare

- Infilate la sottocalza circaid sulla gamba fin sopra il ginocchio. La parte inferiore della sottocalza deve arrivare a coprire il tallone. Assicuratevi che non ci siano grinze (5a).
- Posizionate il circaid juxtacures da sopra la caviglia a sotto la piega del ginocchio. Il lato nero del tutore deve essere rivolto verso la pelle (5b). Srotolate i due velcri superiori e con questi fissate il circaid alla gamba senza stringere, solo per posizionare il tutore ed eventualmente aggiustarne l'altezza. (5c). In questo modo potete facilmente alzare o abbassare il tutore per posizionarlo correttamente.

**Nota:** la fascia più in basso può essere identificata tramite il logo circaid presente sul lato beige.

- Srotolate le due fasce inferiori e fissate l'ultima al circaid fino ad ottenere una compressione ferma e confortevole (5d).
- Tenendo in tensione la penultima fascia, srotolate quella immediatamente sopra (5e). Fissate la penultima fascia e continuate allo stesso modo con le altre, risalendo lungo la gamba (5f).
- Il tutore deve risultare disteso e non fare grinze. Aggiustate tutte le fasce fino a ottenere una compressione salda e confortevole (5g). Accertatevi che le fasce siano posizionate in maniera alternata.
- Dopo aver fissato tutte le fasce, controllate che non ci siano spazi vuoti o pieghe. Aggiustate le fasce secondo necessità.

**Nota:** Una volta impostata la compressione corretta (5h), potete ripiegare la parte superiore e inferiore della sottocalza sul tutore (5i).

### Come indossare il calzino

Dopo aver ripiegato la parte inferiore della sottocalza sul tutore, inflatelo il calzino sul piede e assicuratevi di stenderlo abbastanza affinché arrivi a sovrapporsi al bordo del tutore (5j). Assicuratevi che non ci siano grinze.

### Come togliere il tutore

Per rimuovere il juxtacures, rimuovete prima il calzino compressivo e poi srotolate la sottocalza. Staccate tutte le fasce del tutore, iniziando da quella superiore. Ripiegate ogni fascia su se stessa, per preservare il velcro dalla polvere e dallo sporco. Rimuovete il tutore e infine togliete la sottocalza.

### Come si usa il Built-In-Pressure system (BPS)

I livelli medi di compressione vengono impostati alla caviglia. A causa della natura anelastica del materiale, i livelli di compressione varieranno con la posizione.

- Individuate la scheda Built-In-Pressure nella confezione.
- Individuate il lato della BPS card con la scala di compressione adatta a voi. Su ogni lato è stampato un range di circonferenza caviglia; cercate quello in cui rientrate e utilizzate sempre quel lato. Si raccomanda di sottolinearlo.
- Iniziando dalla fascia inferiore, allineate il triangolino nero presente sulla scheda con una delle linee che trovate sull'ultima fascia del tutore.
- Guardate a che intervallo di compressione sulla scheda corrisponde la seconda linea presente sulla fascia (6a).
- Se la seconda linea sulla fascia cade troppo corta (6b) o troppo oltre (6c) ris-



petto all'intervallo di compressione desiderato, riaggustate la fascia per allineare la linea all'intervallo corretto (6a). Se avete stretto troppo, prima di riaggustare la fascia staccatela completamente.

- Ripetete le fasi 3 - 5 per ciascuna fascia, procedendo dal basso verso l'alto. Accertatevi di aggiustare tutte le fasce allo stesso livello di compressione. Potrebbe essere necessario aggiustare le fasce più volte nel corso della giornata, per mantenere l'intervallo di compressione prescritto.

### Visite mediche di controllo

Ricordate al paziente di portare con sé il tutore circaid juxtacures ad ogni visita di controllo per aggiustarlo correttamente. Ad ogni visita, il circaid juxtacures dovrebbe essere controllato per eventuali regolazioni.







### Riduzione delle circonferenze

Se la gamba del paziente si riduce in maniera significativa, le misure della caviglia e del polpaccio devono essere prese di nuovo e il tutore deve essere riaggiustato sulla base delle nuove misure del paziente, risistemando la parte mobile. Dopo aver regolato correttamente il tutore, mettetelo nuovamente il circaid sulla gamba del paziente. Assicuratevi anche di controllare se il paziente debba cambiare anche lato della BPS card da utilizzare.

**Consiglio** Dopo aver curato l'ulcera, sono disponibili circaid juxtalite e calze a trama tubolare mediven per la prevenzione di eventuali recidive.

### Indicazioni per la manutenzione

Il tutore può essere lavato in lavatrice con un programma per delicati e asciugato non alla luce diretta del sole. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Per allungare la vita del tutore, è consigliabile lavararlo a mano senza strizzarlo.

-  Lavabile in lavatrice, acqua tiepida
-  Non candeggiare
-  Non mettere in asciugatrice
-  Non stirare
-  Non lavare a secco
-  Non strizzare

### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



### Durata

6 mesi - l'efficacia a medicale può essere garantita solo per questo periodo in quanto il tutore è soggetto a continui adattamenti con le bande a velcro. La durata della compressione dipende anche dal corretto utilizzo del tutore (es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e sfilare il tutore).

### Composizione

55% Nylon, 39% Poliuretano, 5% Elastane, 1% Altre fibre

### Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

## NEDERLANDS / DUTCH

# circaid® juxtacures®

### Beoogd doel

De compressievoorziening is bij patiënten met veneuze en lymfeandoeningen bestemd voor de compressie van de voet. Het verband is ontworpen om het onderbeen te voorzien van compressie bij patiënten met veneuze aandoeningen. Het verband bestaat uit een reeks niet-elastische banden. Het circaid juxtacures verband is ontworpen om het been te bedekken vanaf de enkel tot net boven de knie.

### Indicaties

- Chronische Veneuze Insufficiëntie
  - Varicosis
  - Lipodermatosclerosis
  - Veneus ulcus / gemengd ulcus cruris
- Diep-veneuze trombose in de benen/ tromboseprofylaxe
- Acute diep-veneuze trombose
- Post trombotisch syndroom
- Post sclerotherapie
- Dependency oedemen

### Contraindicaties

- Ernstige perifere arteriële aandoening
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Septische phlebitis

- Phlegmasia cerula dolens
- Onbehandelde infectie van het been en / of de voet
- Elke omstandigheid waarbij een verhoogde veneuze en/of lymfatische terugvloed ongewenst is

### Risico's / Bijwerkingen

- Milde tot matige perifere arteriële aandoening
- Verminderd gevoel - moet toegepaste druk kunnen voelen
- Intolerantie voor materiaal
- Bij pediatrisch en geassisteerd gebruik - moet toegepaste druk gevoeld en gecommuniceerd kunnen worden

### Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

### Draaginstructie

*Opmerking: Zolang uw behandelend arts niets anders voorschrijft of aanbeveelt, adviseren we de beenvoorziening tegelijk te dragen met de voettopties, die ook bij de set horen. Gelieve bij twijfel uw behandelend arts te raadplegen.*

Zorg ervoor dat altijd de juiste voorgeschreven druk wordt toegepast.

De verticale bps lijnen op de banden kunnen verschillende locaties op het been hebben. Dit is afhankelijk van de maat en de vorm van het been. Ze hoeven niet aan de voorkant van het been of op een andere specifieke locatie te zitten.

Indien er pijn wordt ervaren, verwijder het verband onmiddellijk.

Wanneer de banden correct geplaatst zijn, dan overlappen ze elkaar en is er geen ruimte over tussen de banden.

Zorg ervoor dat de banden niet plooiën. De klittenbanden mogen nooit de huid raken!

### Kies de juiste lengte

*De circaid juxtacures is verkrijgbaar in drie lengtes; kort (28 cm), standaard (33 cm) en lang (38 cm).*

De juiste lengte wordt bepaald door de lengte vanaf de vloer tot de knieplooi te meten. De patiënt dient in staande positie te worden gemeten.

Als de lengte bij de patiënt minder dan 44 cm, kies dan voor een korte variant. Als de lengte van de patiënt tussen de 44 cm

en 49 cm, kies dan de standaard lengte. Indien de lengte groter is dan 49 cm neem dan een lange variant. Het is belangrijk dat de lengte van het verband zo wordt bepaald dat de kuit bedekt is en de kuitspierpomp wordt ondersteund.

**Opmerking:** *De circaid juxtacures is toepasbaar bij een enkelomvang van 19 cm - 42 cm en een kuitomvang van 25 cm - 64 cm. Wanneer het omvangsverschil tussen de enkel en kuit meer dan 30 cm, dan is de circaid juxtacures niet geschikt. Indien dit van toepassing is, neem dan contact met ons op voor een alternatief product.*

De circaid compressie enkelsok is verkrijgbaar in 2 maten; standaard en large. De standaard maat is geschikt voor een wreefomvang van maximaal 36 cm en een enkelomvang van maximaal 27 cm.

De maat large is geschikt voor een wreefomvang van maximaal 41 cm en een enkelomvang van 42 cm. Indien de patiënt deze maten overschrijdt, bekijk dan de overige mogelijkheden van de voettopties.

### Het op maat maken

- Haal de twee stukken los van elkaar en leg ze plat neer met de getalmarkering naar boven. Maak de banden los om alle getalmarkeringen te zien.
- Markeer de enkel- en kuitomvangsmaten van de patiënt op het verband.
- Plaats het losse rugstuk op de overeenkomstige maten van de enkel **(2a)** en vervolgens op de kuit **(2b)**. Het middelste klittenband wordt zo geplaatst dat er een mooie curve ontstaat **(2c)**

**Opmerking:** *Er is niet één juiste vorm van het losse rugstuk. Bij elke patiënt zal de meting van de benen een ander hoek van het rugstuk opleveren **(2d)**. Het kan zijn dat het verband niet meer vlak ligt zodra het rugstuk is geplaatst. Bij een groot omvangsverschil zal het rugstuk niet de bovenste en onderste rand van het verband bereiken, in dit geval wordt het rugstuk gecentreerd **(2e)**.*

- Als het rugstuk op zijn plaats zit, knip dan vervolgens het overtollige materiaal van het basisstuk. Zorg voor een overlapping van circa 5 cm **(3)**. Let op dat u niet in een ander deel van het verband knipt.

**Opmerking:** *Plaats, indien nodig, de losse klittebanden op het rugstuk voor extra houvast **(4)**.*

**Tip:** *Om het herplaatsen van het rugstuk te vergemakkelijken, omlijn het klittenband al de juiste positie is bereikt.*

- Neem de bps kaart en markeer de maat van de enkelomvang van de patiënt. Als de afmetingen van de patiënt tussen twee maten invalt, bijvoorbeeld 30,5 cm, kies dan voor de kleinste maat.

### Het aantrekken van de circaid juxtacures

- Trek de circaid sleeve over het onderbeen tot over de knie en zorg ervoor dat de rand van de sleeve ook de hiel bedekt. Let op dat de sleeve helemaal glad en zonder plooien zit (**5a**).
- Leg de circaid juxtacures tegen de enkel en onder de knieplooi. De zwartgekleurde zijde van het verband dient tegen de huid te worden geplaatst (**5b**). Rol de twee bovenste banden af en zet ze losjes vast aan de buitenkant van het verband. Zodoende blijft het verband op zijn plaats (**5c**). Hierdoor is het makkelijker om het verband in de juiste positie te brengen.

**Opmerking:** De onderste band is te herkennen door het circaid-logo op de beige kant van het materiaal.

- Rol de twee onderste banden uit en maak deze vast aan de buitenkant van het verband met een comfortabele, maar stevige druk (**5d**).
- Terwijl de tweede band wordt vastgemaakt, haal de volgende band vervolgens los (**5e**). Ga zo met de andere banden door van onder naar boven (**5f**).
- Het verband moet vlak en zonder plooien om het been liggen. Pas nu iedere band aan om een stevige, maar comfortabele druk te krijgen (**5g**). Let op dat banden in de juiste volgorde worden vastgemaakt.
- Als alle banden vastzitten, controleer dan of er geen openingen of plooien zitten en pas indien nodig de banden aan.

**Opmerking:** Wanneer de juiste druk is bereikt (**5h**), dan kan de circaid sleeve aan de boven- en onderkant om de circaid juxtacures worden omgeslagen (**5i**).

### Het aantrekken

Zorg ervoor dat de onderkant van de circaid sleeve is omgeslagen om de circaid juxtacures. Schuif de circaid compressie enkel sok om de voet en trek deze zo hoog mogelijk op, zodat deze de circaid juxtacures overlapt (**5j**). Let op dat er plooien in de enkel sok en sleeve zitten.

### Uittrekken van de circaid juxtacures

om het verband te verwijderen, trek eerst de circaid compressie enkel sok uit en vouw de circaid sleeve terug. Begin vanaf boven met het losmaken van de banden en rol de banden terug op. Ver-

wijder vervolgens het verband en de circaid sleeve.

### Gebruiksaanwijzing built-in pressure kaart

De gemiddelde drukk niveaus zijn te meten rondom de enkel. Door het niet-elastische verstelbare materiaal, kunnen de drukk niveaus variëren afhankelijk van de positie en het vastmaken van de banden.

- Neem de built-in pressure kaart uit de verpakking
- Kies de juiste zijde van de kaart en de bijbehorende druk. De zijde van de kaart is afhankelijk van de enkelomvang van de patiënt. Het is aanbevolen om de enkelomvang en de druk op de kaart te markeren.
- Neem de bps kaart en plaats deze tegen de verticale hulplijnen op de onderste band.
- Let op dat de tweede bps lijn in lijn ligt met de compressie range op het kaartje (**6a**)
- Als er meer compressie nodig is (**6b**) trek dan de banden aan, als er minder compressie (**6c**) gewenst is, maak de band helemaal los en maak deze vast tot de gewenste druk is bereikt (**6a**)
- Herhaal stap 3 - 5 voor elke band. Let op dat alle banden dezelfde compressie geven. Gedurende de dag kunnen de banden indien nodig worden aangepast om de voorgeschreven druk te behouden.

### Follow-up bezoeken

Attendeer de patiënt tijdens elk bezoek op het correcte gebruik van de circaid juxtacures. Tijdens elk bezoek dient de circaid juxtacures op juistheid te worden gecontroleerd en indien nodig te worden aangepast.

### Reductie van de beenomvang

Indien de omvang van het onderbeen van de patiënt aanzienlijk is verminderd, meet dan de enkel- en kuitomvang opnieuw. Er herhaal vervolgens stap 1 - 4 Zodra het verband correct is afgesteld, leg deze opnieuw bij de patiënt aan. Controleer ook of de juiste zijde van de bps kaart nog van toepassing is en pas, indien nodig, aan.

**Tip:** Zodra het ulcus van de patiënt is genezen, adviseren wij mediuen kousen of circaid producten aan te meten om een nieuw ulcus te voorkomen.

### Wasinstructies

Het verband kan worden gewassen in de wasmachine op een fijnwasprogramma en worden gedroogd in de droger op een lage temperatuur. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Om de levensduur van

het verband te verlengen, adviseren wij het verband met de hand te wassen en aan de lucht te drogen.



Fijne was



Niet bleken



Drogen op een lage temperatuur



Niet strijken



Niet chemisch reinigen



Niet uitwringen

### Bewaaraadvies

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### Functionele levensduur

6 maanden - door materiaalslijtage kan de medische effectiviteit alleen worden gegarandeerd voor de gedefinieerde levensduur. Dit vereist een correctie handeling van het verband. (bijv. tijdens de onderhoud en het aan- en uittrekken).

### Materiaalsamenstelling

55% Nylon, 39% Polyuethaan, 5% Elastan, 1% Andere vezels

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

### DANSK / DANISH

## circaid® juxtacures®

### Formål

Produktet er udviklet til yde medicinsk kompression til patienter med venøse lidelser. Produktet består af en række uelastiske velcrobånd der strækker sig ud fra produktet. Produktet følger benets form og er udviklet til at yde kompression fra malleolerne og op til lige under knæet.

### Indikationer

- Kronisk venøs insufficiens
  - Varicer
  - Lipodermatosklerose
  - Venøse ulcus cruris / blandede ulcus cruris
- Dyb benvenetrombose/tromboseprofylakse
- Akut dyb benvenetrombose
- Post thrombotisk syndrom
- Post scleroterapi
- Kronisk ødem

### Kontraindikationer

- Svær perifer arteriel lidelse
- Dekompenseret hjerteinsufficiens
- Septisk phlebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infektion i underekstremiteterne.
- Enhver omstændighed, hvor en øget venøs eller lymfatisk tilbagestrømning er uønsket

### Risici / Bivirkninger

- Let eller middelsvært perifer arteriel lidelse
- Indskrænket sansefølelse - patienten skal være i stand til at fornemme kompressionens styrke
- Intolerans over for et af de anvendte materialer
- Anvendelse ved børn og patienter med særligt behov for hjælp - patienter skal være i stand til at fornemme den anvendte kompressionsstyrke og til at kommunikere

### Bruger og patient-målgruppe

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.

Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

### Bæreinstruktion

*Bemærk: Så længe din behandlende læge ikke anordner eller anbefaler noget andet, anbefaler vi at bære benproduktet samtidig med de pågældende fodoptioner, som følger med sættet. Tal venligst med din behandlende læge, hvis du skulle være i tvivl. Vær altid sikker på at det ordinerede kompressionsniveau anvendes. Velcrobåndene løsnes en smule når produktet anvendes om natten. Hver vertikale BPS linie kan være placeret forskelligt op ad benet. Det afhænger af størrelsen og formen på benet. Hvis man oplever ubehag eller smerter skal kompressionen reduceres eller fjerne bandagen helt. Husk at*

informere din behandler. Når båndene er placeret korrekt, er de placeret med overlap. Der må aldrig være luft mellem båndene. Velcrobåndene må aldrig have direkte kontakt med huden.

### Vælg den rigtige circaid juxtacures

*circaid juxtacures leveres i kort længde(28cm), standard længde(33 cm) og lang længde(38cm).*

Længden på produktet bestemmes ud fra længden fra gulvet og op til patientens knæhase. Patienten skal måles stående. Hvis patienten måler mindre end 44 cm, vælges den korte længde. Hvis patienten måler mellem 44-49 cm, vælges standardlængden. Hvis patienten måler mere end 49 cm, vælges den lange længde. Det er vigtigt at længden af produktet dækker hele læggen for styrkelse af muskelpumpen i læggen.

**Bemærk:** *circaid juxtacures kan tilpasses til et ankelomfang mellem 19 cm - 42 cm samt et lægomfang mellem 25 cm - 64 cm. Der kan maksimalt være 30 cm forskel mellem omkredsen på ankelmålet og omkredsen på læggen. Hvis patienten overskrider disse størrelser har vi alternative produkter, som kan bestilles efter individuelle mål.*

circaid compression anklet(ankelsok) passer optil et omfang på 36 cm målt rundt om svangen for standard størrelsen og 41 cm for str. Large. Det maximale ankelomfang er 27 cm for standard størrelsen og 42 cm for størrelse Large. Hvis patienten overskrider disse størrelser har vi alternative produkter, som kan bestilles efter individuelle mål.

### Individuel tilpasning af circaid juxtacures

- Separer „the body“ og „the spine“ fra hinanden, Rul det nederste og det øverste bånd ud (1).
- Find patientens ankelomfang på de printede tal nederst på bandagen. Find herefter patientens lægomfang øverst på bandagen.
- Tag nu „the spine“ (1b) og placer den nederste velcro på det målte ankelomfang.(2a). Tag herefter den øverste velcro og placer den ved det målte lægomfang. (2b). Juster herefter „the spine“ så den ligger glat i en kurve på „the body“(2c).

**Bemærk:** *Der findes ingen korrekt „spine“ form. Produktet må ikke ligge fladt, når „the spine“ monteres (2d). Det må forventes at når man har meget ekstreme vinkler/meget stor difference mellem de to omkredsmål at „the Spine“ ikke kan nå helt*

*ud til hhv. underkant og top af bandagen. I disse tilfælde centreres „the spine“ (2e). I tilfælde med meget ens omkredse vil der være materiale der stikker ud over. Det overskydende materiale kan efterfølgende klippes af. (2f).*

- Når „the spine“ er placeret, foldes den indover „the body“ stykket. Klip det overskydende materiale fra. Husk at gemme 5 cm til overlap (3). Pas på med at klippe i det resterende produkt.

**Bemærk:** *Hvis det ønskes kan „the spine“ fæstnes yderligere ved hjælp af de medfølgende velcrostykker (4).*

**Tip:** *Man kan anvende „the spine“ i sin oprindelige position.*

- Find BPS-kortet. Marker den størrelse, der indikerer patientens ankelomfang. Hvis patientens størrelse ligger mellem to størrelser fx 30.5 cm, vælges altid den mindste størrelse.

### Påtagning af circaid juxtacures

- Træk circaid linerstrømpe på underbenet til op over knæet. Enden med ombuk skal vende nedaf og udover hælen. Tjek at der ikke er rynker eller folder på strømpen (5a).
- Placer produktet lige over malleolen og op til lige under knæhasen. Den sorte side skal vende ind mod kroppen (5b). Rul de to øverste bånd ud og sæt dem let fast på den modsatte side (5c). Dette gør det lettere for dig at påsætte bandagen korrekt.

**Bemærk:** *Det nederste bånd kan identificeres ved circaidlogoet på den beige side af materialet.*

- Rul de to nederste bånd ud og sæt det nederste fast på bandagens yderside med et fast og komfortabelt kompressionstryk (5d).
- Når man holder det andet bånd, løsnes det næste (5e). Sæt det andet bånd fast og fortsæt denne proces op ad benet(5f).
- Bandagen skal ligge fladt og rynkefri mod benet. Juster det enkelte bånd med et fat og komfortabelt kompressionstryk (5g). Tjek at båndene er placeret i rigtig rækkefølge.
- Når alle bånd er fæstnet, skal der tjekkes at der ikke er luft mellem båndene eller rynker og folder. Juster båndene, hvis det er nødvendigt.

**Bemærk:** *Når det korrekte tryk er justeret (5h) kan man folde liner strømpen ud over bandagen i hhv. top og bund (5i).*

### Patagning af anklet(ankelsok)

Fold den nederste ende af linerstrømpen op over bandagen. Træk ankelsokken op over foden, så den ender oppe over bandagen (Der skal være et overlap på bandagen) (5j). Der må ikke være rynker eller folder på strømpen.

### Aftagning af circaid juxtacures

For at aftage juxtacures, aftages først ankelsokken. Herefter foldes circaid linerstrømpen ud i begge ender. Herefter løsnes alle velcrobånd startende fra toppen. Fold alle bånd ind på sig selv. Dette er for at beskytte velcroen mod fnug og snavs. Fjern bandagen og herefter bandagen.

### Brug af built-in pressure system guide kort(BPS)

Kompression starter ved ankelniveau. Grundet det uelastiske materiale vil kompressionen variere alt efter hvordan bandagen er positioneret.

- Find dit BPS kort i pakken.
- Find den korrekte størrelseskant på kortet. Det anbefales at markere størrelsen på kortet for at undgå fejl.
- Start ved det nederste bånd. Hold kortet op med BPS stregerne op mod de vertikale streger på bandagens nederste bånd
- Se hvor den anden BPS streg rammer på BPS kortet og aflæs kompressionstrykket.(6a).
- Hvis en BPS streg på bandagen er enten for lav(6b) eller for høj (6c) iforhold til det ønskede kompressionstryk, justeres båndet så kompressionen bliver det ønskede kompressionstryk (6a). Husk at løsne båndet helt inden en ny justering af kompressionstrykket.
- Gentag step 3 - 5 for hvert bånd op ad benet. Alle bånd skal justeres til det samme kompressionstryk. Båndene bør justeres i løbet af dagen for at opretholde det ønskede kompressionstryk.

### Opfølgning

Gør patienten opmærksom på at tage alle dele fra circaid juxtacures sættet med til opfølgende kontrol. Ved hver kontrol bør patienten kontrolleres om bandagen skal justeres

### Reduktion af benets omkreds







Hvis patientens mål reduceres kan produktet justeres efter nye mål ved at følge step 1 - 4. Når produktet har været justeret efter evt. nye mål påtages produktet igen. Husk at ved nye mål kan patienten skulle anvende nye mål på BPS kortet.

**Tip:** Når patientens sår er helet kan patienten anvende circaid juxtalite samt medicinen rundstrikkede kompressionsstrømper

for at forhindre tilbagefald.

### Vaskeanvisning

Produktet kan maskinvaskes ved lave temperaturer og tørres i tørretumbler ved lav varme. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. For at forlænge produktets levetid anbefales håndvask og dryptørring.

-  Hånd vask, lunkent vand.
-  Må ikke bleges
-  Dryptørring eller liggetørring
-  Må ikke stryges
-  Må ikke kemisk renses
-  Må ikke vrides

### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



### Levetid

6 måneder - levetiden afhænger hvordan produktet anvendes. Levetiden kan kun garanteres ved korrekt brug/håndtering af produktet (fx. Vask, på- og aftagning.)

### Materialiesammensætning

55% Nylon, 39% Polyurethan, 5% Elastan, 1% Andre vezels

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



I tilfælde af reklamation i forbindelse med kompressionsstrømpen skal du henvende dig til din behandler/måltager. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller død, skal ifølge MDR indberettes til producenten og øvrige myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

### SVENSKA / SWEDISH

## circaid® juxtacures®

### Ändamål

Denna produkt används för att applicera kompression på underbenet hos brukare med venöst relaterade diagnoser. Produkten består av ett antal inelastiska band som utgår ifrån produktens centrum och omsluter benet. Produkten omsluter benet från och med precis ovanför vristen till precis under knäet.



## Indikationer

- Kronisk venös insufficiens
  - Venösa sår
  - Lipodermatoskleros
  - Åderbräck / kombinerad ulcus cruris
- Djup ben-ventrombos/trombosprofylax
- Akut djup ventrombos
- Posttrombotiskt syndrom
- Efter skleroterapi
- Återkommande ödem

## Kontraindikationer

- Svår perifer arteriell sjukdom
- Dekompenserad hjärtinsufficiens
- Septisk flebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Obehandlad infektion i benet
- I fall där ett ökat venöst eller lymfatiskt återflöde inte är önskvärt

## Risker / Biverkningar

- Lätt eller medelsvår perifer arteriell förslutningssjukdom
- Inskränkt perceptionsförmåga - patienten måste vara i stånd att uppfatta kompressionsstyrkan
- Allergisk reaktion mot ett av de använda materialen
- Användning av barn och patienter med behov av hjälp - patienten måste vara i stånd att uppfatta och kommunicera kompressionsstyrkan

## Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal. Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

*Information: Så länge din behandlande läkare inte ordinerar eller rekommenderar något annat rekommenderar vi att du bär benprodukten samtidigt med ett fotalter-nativ som medföljer setet. Om du är osäker, tala med din läkare..*

Kontrollera alltid att korrekt ordinerad kompression appliceras. Lossa försiktigt på kardborrebanden vid användning nattetid. Varje vertikal BPS indikationslinje kan vara placerad på olika plats på benet beroende på storlek och benets utformning. Om du upplever smärta eller obehag, minska den applicerade kompressionen (mmHg) eller tag av produkten samt informera din förskrivare. När kardborrebanden är applicerade på ett korrekt sätt ska de överlappa varandra utan mellanrum. Kardborrebanden

den får aldrig vidröra huden!

## Att välja rätt längd

*circaid juxtacures är tillgänglig i kort längd (28cm), standardlängd (33 cm) och lång längd (38cm).*

Längden på produkten bestäms av brukarens längdmått mellan golvet och knävecket. Brukaren ska stå upp vid mätningen.

Om brukarens längdmått är mindre än 44 cm ska kort längd väljas. Om brukarens längdmått är mellan 44 cm och 49 cm ska standardlängd väljas. Om brukarens längdmått är längre än 49 cm ska lång längd väljas.

Det är viktigt att längden på juxtacures täcker vadmuskeln för att på så vis stärka den naturliga muskelpumpen.

**Observera:** *circaid juxtacures passar ankelmått med omfång mellan 19 cm - 42 cm och vadmått med omfång mellan 25 cm - 64 cm. circaid juxtacures är inte lämplig för brukare med mer än 30 cm skillnad vid vristen och vadens omfångsmått. Om brukarens mått har en sådan skillnad rekommenderar vi andra mer lämpliga produkter.*

circaid compression ankelsocka passar ett maximalt omfång över fotryggen på 36 cm för standard och 41 cm för large. Det maximala vristomfånget är 27 cm för standard och 42 cm för large.

Om brukarens mått överstiger dessa rekommendationer, eller har behov av ytterligare kompression, rekommenderar vi andra mer lämpliga produkter.

## Anpassning av circaid juxtacures

- Separera de båda delarna och från varandra. Lokalisera tecknen längs huvuddelens under- och översida (1).
- Tecknen på huvuddelens undersida motsvarar vristomfång och tecknen på översidan motsvarar vadomfång. Hitta tecknet som överensstämmer med brukarens vristomfång. Hitta därefter tecknet som överensstämmer med brukarens vadomfång.
- Placera delen med kardborrar på huvuddelens och fäst det nedersta kardborrebandet på huvuddelens nederkant vid tecknet som motsvarar brukarens vristomfång (2a). Fäst det översta kardborrebandet på huvuddelens ovkant vid tecknet som motsvarar brukarens vadomfång (2b). Justera de resterande kardborrebanden så att de bildar en naturlig kurvatur mellan ovan- och nederkant (2c).

**Observera:** *Det finns ingen korrekt underbenskurvatur. Det är fullt möjligt att delen med kardborrefästen inte kan place-*

ras platt längs huvuddelen (2d) vilket är vanligt vid större skillnader i brukarens vrist- och vadmöfång. I vissa fall kan det vara sådan stor skillnad att delen med kardborreband inte når både tecknet för vristomfång och tecknet för vadmöfång på huvuddelen. I dessa fall centreras delen med kardborreband på huvuddelen (2e). När man handskas med mer extrema kurvaturer kan överskottsmaterial som sticker ut klippas bort. (2f).

- När delarna fästs i varandra, klipp bort överflödigt material från delen med kardborreband. Lämna ca 5 cm marginal (3). Var försiktig så att du endast klipper i huvuddelen av produkten.

**Observera:** Vid behov kan du använda de bifogade kardborrelåsen för att ytterligare fästa delarna i varandra (4).

**Tips:** Vi rekommenderar att du även ritar av konturen där delarna fästs för att lättare kunna sätta fast dem igen om de av någon anledning skulle lossna från varandra.

- BPS-kortet är flersidigt. Varje sida är anpassad för olika intervall (vristomfång). Markera med överstrykningspenna det intervall som överensstämmer med brukarens vristomfång. Om brukarens vristomfång ligger mitt emellan två intervall ska det lägre intervall väljas.

#### Påtagning av circaid juxtacures

- Tag på circaid understrumpa i bomull. Dra överdelen över knäet medan avslutet täcker hälen. Kontrollera noga att det inte bildats några veck (5a).
- Placera produkten strax ovanför ankeln och under knävecket. Produkten är rätt placerad om den svarta ytan är vänd mot benet (5b). Lossa de två översta kardborrebanden och fäst dem försiktigt så att produkten hålls på plats (5c). Justera produkten så att den sitter korrekt höjdmässigt på benet.

**Observera:** Kardborrebanden längst ned kan identifieras av att de bär circaid-logotyp på den beige ytan.

- Lossa på de två understa kardborrebanden och fäst det understa bandet på motsatt sida av produkten. Dra åt lagom hårt så att viss kompression appliceras på benet (5d).
- När du håller i kardborrebandet näst längst ned, lossa på kardborrebandet ovanför (5e). Håll i detta kardborreband medan du applicerar kardborrebandet näst längst ned. Fortsätt på samma sätt längs benet i riktning uppåt, det vill säga: Håll i ett kardbor-

reband medan du fäster det som är under (5f).

- Produkten ska nu vara applicerad på benet utan veck eller mellanrum. Justera eventuellt samtliga kardborreband så att en kännbar kompression applicerats på benet (5g). Säkerställ att samtliga kardborreband ligger omlott.
- Om det finns veck eller mellanrum mellan några av kardborrebanden måste detta justeras.

**Observera:** När korrekt kompression har applicerats (5h) med hjälp av BPS-kortet, kan du vika understrumpans övre och undre del över produkten (5i).

#### Att ta pa ankelsocka

Tag på ankelsockan och dra den över foten och över hälen. Fortsätt att dra den ovanpå produktens nedre del. Ankelsockan ska överlappa produkten (5j). Kontrollera att det inte förekommer några veck.

#### Avtagning av circaid juxtacures

Börja med att ta bort circaid kompression ankelsocka. Vik sedan tillbaka understrumpans över- och underdel. Vik ihop samtliga kardborreband (börja med det översta). Rulla ihop varje kardborreband så att det fästs i sig själv. På så sätt riskerar inte banden att fastna i textilier. Ta av produkten och dra slutligen av understrumpan.

#### Att använda built-in pressure system-kortet

Respektive kompressionsvärde ställs in vid fotknölen. Detta kan variera beroende på rörelse, särskilda materialegenskaper och den individuella kroppsanatomien.

- Hitta BPS-kortet i produktförpackningen.
- Använd den sida på BPS-kortet som du tidigare markerade (det vill säga den sida som visar intervallet för brukarens vristomfång).
- Börja med att mäta kompressionen på det nedersta kardborrebandet. Placera den svarta triangeln på BPS-kortet vid en av de båda vertikala svarta linjerna på kardborrebandet.
- Notera inom vilken kompression det andra vertikala strecket hamnar på BPS-guiden (6a).
- Om avståndet mellan de vertikala linjerna är för litet (6b) eller för stort (6c) måste kardborrebandet justeras. Avståndet mellan de vertikala linjerna ska befinna sig inom den ordinerade kompressionen på BPS-guiden (6a). När du justerar ett kardborreband är det viktigt att det lossas helt innan det fästs igen.
- Upprepa steg 3-5 genom att mäta avståndet mellan de vertikala linjerna

på varje kardborreband. Justera kardborrebanden vid behov så att avståndet är exakt likadant. När linjerna på varje kardborreband har samma avstånd innebär det att kompressionen är korrekt avtagande.

Observera att kardborrebanden kan behöva justeras under dagen i takt med att ödemet minskar i omfång.

### Uppföljning

Påminn brukaren om att alltid ha på / ha med sin circaid juxtacures till alla återbesök. Vid alla återbesök är det viktigt att produkten kontrolleras och vid behov justeras.







### Förändring av omfångsmått

Om brukarens omfångsmått vid vrist och vad förändras bör du ta nya mått och anpassa produkten enligt de nya måtten. Upprepa i så fall steg 1 - 4. I de fall du behövt justera produkten utifrån nya omfångsmått rekommenderar vi att du kontrollerar produkten på brukarens ben. Tänk också på att du kan behöva markera och använda en annan sida på BPS-kortet.

**Tips:** När brukarens bensår har läkt rekommenderar vi användning av circaid juxtalite och mediuen medicinska kompressionsstrumpor i preventivt syfte.

### Tvättråd

Denna produkt kan tvättas i maskin på skonsamt program och torktumlas på låg temperatur. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Handtvätt och plantorkning förlänger produktens livslängd.

-  Maskintvättas varmt
-  Använd ej blekmedel
-  Torktumlas på låg temperatur
-  Får ej strykas
-  Får ej kemtvättas
-  Vrid ej ur vattnet ur produkten

### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



### Livslängd

6 månader - produktens livslängd förutsätter korrekt handhavande (ordentlig skötsel, på- och avtagning).

### Materialsammansättning

55% Nylon, 39% Polyuretan, 5% Elastan, 1% Övriga fibrer

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten, till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktig passform, ska man kontakta sin vårdgivare eller återförsäljaren av sjukvårdsprodukter. Endast vid allvarliga incidenter som kan medföra en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller leda till döden, bör man göra en anmälan till tillverkaren eller den ansvariga nationella myndigheten. Vad som menas med allvarliga incidenter definieras i artikel 2.65 i EU-direktivet 2017/745 (MDR).

### ČEŠTINA / CZECH

## circaid® juxtacures®

### Informace o účelu použití

Tento prostředek je navržen k tomu, aby poskytl kompresi dolních končetin pacientům s žilními onemocněními. Skládá se z řady vedle sebe umístěných neelastických pásků, které se upínají z centrální části návleku. Návlek obepíná kontury dolní končetiny a je navržen tak, aby pokrýval oblast od místa těsně nad kotníkem až po místo těsně pod kolenem.

### Indikace

- Chronické žilní onemocnění (CVI)
  - Krecové žíly
  - Lipodermatoskleróza
  - Ulcerace při venostáze / ulcerus cruris smíšené
- Hluboká žilní trombóza/profylaxe trombózy
- Akute tiefe Beinvenenthrombose
- Posttrombotický syndrom
- Po skleroterapii
- Závislý edém

### Kontraindikace

- Pokročilé onemocnění periferních tepen
- Dekompenzované městnavé srdeční onemocnění
  - Srdeční selhání
- Septická flebitida
- Phlegmasia cerula dolens
- Neléčená infekce
- Jakýkoli stav, při kterém je zvýšený žil-

ní nebo lymfatický návrat nežádoucí

### Rizika / Vedlejší účinky

- Lehké nebo střední periferní arteriální obstrukci
- Omezené schopnosti vnímání – pacient musí být schopen vnímat sílu komprese
- Nesnášenlivosti s jedním z použitých materiálů
- Použití u dětí a pacientů, kteří potřebují cizí pomoc – pacienti musí být schopni vnímat a sdělit sílu aplikované komprese

### Předpokládání uživatele a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.

Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

### Doporučení pro nošení

*Upozornění: Pokud vás ošetřující lékař nenařídí nebo nedoporučí jinak, doporučujeme nosit pěči o nohy současně s příslušnými variantami na nohy, které jsou součástí sady. V případě pochybností se poraďte se svým lékařem.*

Vždy dbejte na to, aby bylo aplikováno správné předepsané tlakové rozmezí. Pro nošení přes noc pásky nepatrně uvolněte. Každý set svislých rysek může být na noze v různé pozici v závislosti na velikosti a tvaru dolní končetiny. Pokud pocítíte jakoukoliv bolest nebo diskomfort, snižte aplikovanou kompresi (mmHg), nebo návlek sejměte. Informujte o svém postupu Vašeho lékaře. Když jsou pásky kompresního oděvu kladeny správně, měly by se nepatrně překrývat, a neměly by tedy mezi nimi být žádné mezery. Pásky nezastrkávejte. Háčky suchého zipu by se nikdy neměly dotýkat pokožky!

### Výběr délky lýtkového návleku circaid juxtacures

*Návlek circaid juxtacures je k dispozici v krátké délce (28 cm), standardní délce (33 cm) a dlouhé délce (38 cm).*

Správná délka návleku je určena na základě míry od podlahy po pacientovu podkolenní jamku. Pacient by měl být měřen vestoje. Pokud je tato míra menší než 44 cm, zvolte krátkou velikost. Pokud je míra mezi 44 a 49 cm, vyberte standardní velikost, a pokud je míra 49 cm

nebo více, zvolíte dlouhou délku. Je důležité, aby délka návleku pokrývala celé lýtko z důvodu posílení lýtkové svalové pumpy.

**Poznámka:** *Návlek circaid juxtacures je vhodný při obvodu kolem kotníku v rozmezí 19 cm - 42 cm a při obvodu kolem lýtku v rozmezí 25 cm - 64 cm. Návlek circaid juxtacures se nepřizpůsobí více než 30 cm rozdílů mezi mírou kolem kotníku a mírou kolem lýtku. Pokud Váš pacient tento rozdíl převyšuje, k dispozici jsou na objednání alternativní kompresní oděvy.*

Kompresní ponožka circaid je ve velikosti Standard vhodná při maximálním obvodu kolem nártu 36 cm, pro velikost Large činí maximální obvod kolem nártu 41 cm. Maximální obvod kolem kotníku je 27 cm při velikosti Standard a 42 cm při velikosti Large.

Pokud Váš pacient převyšuje tyto míry nebo pokud je vyžadována dodatečná komprese chodidla, k dispozici jsou na objednávku další systémy pro chodidlo.

### Úprava návleku circaid juxtacures

- Oddělte od sebe „nosný tělový“ kus a „páteřní“ kus. Odviňte spodní pásek tak, abyste viděli číselná označení podél spodního i horního okraje tělového kusu (1).
- Na obvodových mírách kolem kotníku (viz natištěná čísla podél spodního okraje) vyhledejte pacientův obvod kolem kotníku. Následně vyhledejte na obvodových mírách kolem lýtku (viz natištěná čísla podél horního okraje návleku) pacientův obvod kolem lýtku.
- Uchopte páteřní kus a zafixujte spodní pásek suchého zipu k příslušnému číslu (2a). Uchopte horní pásek suchého zipu páteřního kusu a zafixujte jej k příslušnému číslu (2b). Nastavte prostřední pásek tak, abyste vytvořili hladkou „páteřní křivku“ (2c).

**Poznámka:** *Neexistuje žádný správný tvar „páteře“. Oděv by neměl ležet naplocho poté, co byla nastavena páteřní část (2d). Toto lze očekávat, když řešíme extrémnější páteřní úhly. Pokud je mezi oběma obvody velký rozdíl, páteř nemusí dosahovat jak horního, tak i spodního okraje tělového kusu. V takovém případě páteř vycentrujte (2e). Když řešíte extrémnější páteřní úhly, přebytečný materiál uycňující za horní částí páteřního kusu může být odstřížen (2f).*

- Když je páteř na místě, přehněte páteřní pásky, čímž odkryjete zbytek nosného tělového kusu. Odstříhňte přebytečný materiál nosného tělového

kusu a nechte asi 5 cm na překryv (3). Dbejte na to, abyste neodstříhli žádnou jinou část kompresního oděvu.

**Poznámka:** Pokud je to žádoucí, přiložte podél okraje páteřního kusu samostatné proužky suchého zipu pro dodatečnou adhezi. (4).

**Tip:** Obtáhněte páteřní pásy (např. permanentním popisovačem) pro snadné opětovné připevnění páteřního kusu do své původní pozice pro nepravděpodobný případ, že by se páteřní kus odepnul.

- Uchopte měřicí kartu BPS a zvýrazněte si na jejím okraji rozmezí, do kterého spadá pacientův obvod kolem kotníku. Pokud spadá pacient mezi dvě rozmezí (např. 30,5 cm), zvolte menší rozmezí.

### Navlékání lýtkového návleku

- Nasadte si na lýtko a přes koleno podvlékač návlek. Manžetový okraj podvlékačového návleku by měl pokrývat patu. Ujistěte se, že na podvlékačím návleku nejsou žádné záhyby (5a).
- Nastavte návlek tak, aby se rozprostíral od horního konce kotníku až těsně pod koleno. Černá strana materiálu by měla směřovat k pokožce (5b). Odviňte dva horní pásy a volně je připevněte k vnější části návleku, aby je ukotvili na místě (5c). Toto vám umožní jednoduše návlek zvýšit nebo snížit při jeho správném usazování.

**Poznámka:** Nejspodnější pásek návleku poznáte podle loga circaid na běžové straně materiálu.

- Odviňte dva spodní pásy a zafixujte nejspodnější pásek k vnější straně návleku na úroveň pevné a pohodlné komprese (5d).
- Zatímco držíte druhý pásek, uvolněte další pásek v pořadí (5e). Zafixujte druhý pásek a stejným postupem pokračujte i s ostatními pásy směrem nahoru po lýtku (5f).
- Kompresní oděv by měl naléhat na končetinu naplocho a bez záhybů. Každý pásek nastavte na úroveň pevné a pohodlné komprese (5g). Dbejte na to, aby byly pásy kladeny ve střídavém pořadí.
- Když jsou všechny pásy zafixovány, zkontrolujte, zdali nejsou na návleku juxtacures nějaké mezery, záhyby nebo „faldíky“. V případě potřeby pásy upravte.

**Poznámka:** Poté, co byl nastaven správný tlak (5h), můžete přetáhnout horní a spodní část podvlékačového návleku circaid přes horní a spodní okraj návleku circaid juxta-

cures (5i).

### Navlekání kompresní ponožky

Nejprve přetáhněte spodní část podvlékačového návleku circaid přes spodní okraj lýtkového návleku. Navlečte si na chodidlo kompresní ponožku a dbejte na to, aby byla povytažena dostatečně vysoko tak, aby se překrývala s kompresním návlekiem (5j). Dbejte rovněž na to, aby nebyly na kompresní ponožce žádné záhyby.

### Svlékání lýtkového návleku circaid juxtacures

Při svlékání návleku juxtacures sundejte nejprve kompresní ponožku circaid. Následně odviňte konce podvlékačového návleku circaid. Uvolněte postupně všechny pásy návleku juxtacures, začněte horním páskem. Každý pásek sviňte do sebe tak, aby byly háčky suchého zipu chráněny před zanesením. Sejměte návlek a poté sundejte podvlékačový návlek circaid.

### Používání karty BPS (integrováný tlakový systém)

Průměrné úrovně komprese jsou u kotníku. Díky neelastické povaze materiálu se budou úrovně komprese lišit v závislosti na pozici.

- Vyjměte z balení kartu BPS.
- Najděte na kartě Váš příslušný okraj a stupnici tlaku. Okraj karty je určen podle obvodu kolem kotníku. Je doporučováno, abyste si zvýraznili Váš správný okraj i hodnotu tlaku.
- Počínaje spodním páskem, přiložte k němu kartu tak, aby symbol (svíslá čára) na ní lícovao s tlakovou rýskou na kompresním oděvu.
- Pověšměte si, kde se nachází druhá tlaková rýska na kompresním oděvu – ve vztahu k tlakovým pásmům na kartě. (6a).
- Pokud je rýska na kompresním oděvu buď před tlakovým pásmem (6b), nebo až za ním (6c), přenastavte pásek dle potřeby tak, aby druhá tlaková rýska na oděvu juxtacures směřovala do předepsaného tlakového pole (6a). V případě, že byl nastaven příliš velký tlak, pásek před opětovným nastavením úplně uvolněte.
- Kroky 3 – 5 opakujte postupně u každého pásku směrem nahoru po dolní končetině. Dbejte na to, abyste u všech pásků nastavovali tentýž tlak, tím je zajištěna vzestupně ubývající komprese. Během dne v případě potřeby pásy přenastavte, aby bylo zachováno předepsané tlakové rozmezí při redukcii otoku.

## Následné návštěvy

Upozorněte pacienta, aby si přinesl celý kompresní systém circaid juxtacures na každou následnou návštěvu z důvodu patřičného nastavení. Na každé následné návštěvě u pacienta by měl být návlek circaid juxtacures zkontrolován kvůli nezbytným úpravám.







## Redukce obvodů dolní končetiny

Pokud dojde u pacienta k významné redukci obvodů dolní končetiny, mělo by být provedeno opětovné měření obvodů kolem kotníku a lýtka a kompresní oděv by měl být upraven na pacientovu novou velikost přenastavením páteřního kusu dle kroků 1 - 4 (úprava návleku circaid juxtacures). Jakmile je návlek patřičně nastaven, aplikujte jej zpět na pacientovu končetinu. Určitě také zkontrolujte, zda by měl pacient použit jiný okraj karty integrovaného tlakového systému BPS, protože mohlo dojít ke změně obvodu končetiny. Pokud je to zapotřebí, proveďte patřičné úpravy.

**Tip:** Když je bércový vřed zhojen, k dispozici jsou na objednávku lýtkový návlek circaid juxtalite a kruhově pletené punčochy mediaven pro prevenci před recidivou bércového vředu.

## Pokyny k praní

Návlek se může prát v pračce na šetrný prací program a může se sušit v sušičce při nízkých teplotách. Doporučujeme použít pracího pytlíku. Abyste prodloužili životnost návleku, perte jej ručně a sušte jej v rozprostřeném stavu odkapáním.

-  Praní v pračce, teplá voda
-  Výrobek se nesmí bělit
-  Lze sušit v bubnové sušičce na nízkou teplotu
-  Výrobek se nesmí žehlit
-  Výrobek se nesmí chemicky čistit
-  Výrobek se nesmí ždímat

## Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



## Životnost

6 měsíců - díky opotřebením materiálu může být medicínská účinnost produktu garantována jen po určitou stanovenou dobu. Je přitom předpokládáno správné zacházení s návlekiem (např. správná údržba/ péče, správné nasazování a sejmutí).

## Materiálové složení

55% Nylon, 39% Polyuretanové, 5% Elastan, 1% Ostatní vlákna

## Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

## РУССКИЙ / RUSSIAN

## circaid® juxtacures®

### Предназначение

Нерастяжимый компрессионный бандаж circaid juxtacures предназначен для лечения пациентов с венозными расстройствами. Серия лент, исходящих из центральной части изделия, последовательно накладывается друг на друга от надлодыжечной области до верхней трети голени.

### Показания

- Хроническое заболевание вен (ХЗВ)
  - Варикоз
  - Липодерматосклероз
  - Язвы вследствие венозного застоя / Смешанная язва нижних конечностей
- Тромбоз глубоких вен/Профилактика тромбоза
- Острый тромбоз глубоких вен
- Посттромботический синдром
- Состояние после склерозирующей терапии
- Преходящий отек

### Противопоказания

- Прогрессирующая облитерация периферийных артерий
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия
- Нелеченная инфекция
- Любые обстоятельства, при которых нежелательно увеличение венозного или лимфатического оттока

## **Риски / Побочные эффекты**

- Облитерирующий эндартериит легкой или средней степени
- Ограниченная способность к восприимчивости – пациент должен быть в состоянии ощущать силу давления компрессионного изделия
- Непереносимость одного из используемых материалов
- Использование детьми и нуждающимися в помощи пациентами – пациенты должны быть в состоянии ощущать и сообщить о силе давления компрессионного изделия

## **Предполагаемые пользователи и группа пациентов**

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий. Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## **Комплектация упаковки**

*Указание: Если лечащий врач не назначит или не порекомендует иное, мы рекомендуем носить изделие для ног одновременно с соответствующими опциями для стоп, прилагаемыми к комплекту. В случае сомнений проконсультируйтесь со своим лечащим врачом.*

Одно изделие для голени *circaid juxtacures*. Шесть дополнительных застёжек-липучек. Два внутренних лайнера *circaid undersleeve lower leg*. Два компрессионных носка *circaid compression anklet*. Одна карточка для моделирования и контроля уровня давления *built-in pressure system guide card* (BPS карточка). Одна измерительная лента из бумаги. Одна инструкция по использованию

## **Указания по эксплуатации**

Всегда проверяйте, что в компрессионном изделии установлен рекомендованный диапазон давления.

Слегка ослабляйте ленты изделия в ночное время.

Вертикальные метки BPS на ленте могут находиться в разных позициях на ноге, в зависимости от размера и формы ноги. Они не должны быть выровнены по центру передней части ноги или в любой другой позиции на ноге.

Если Вы чувствуете боль, немедленно снимите изделие.

При правильном расположении, ленты должны слегка перекрывать друг друга, между ними не должно быть пустого пространства.

Не подворачивайте ленты.

Застежка-липучка ни в коем случае не должна соприкасаться с кожей!

## **Выбор длины изделия *circaid juxtacures***

*Изделие *circaid juxtacures* доступно в следующих длинах: короткая длина (28 см), стандартная длина (33 см) длинная длина (38 см).*

Подходящая длина определяется минимальным значением расстояния от пола до уровня подколенной складки пациента. При снятии мерок пациент должен стоять.

Если значение измерения менее 44 см, выбирайте короткую длину. Если значение измерения в пределах от 44 см до 49 см, выбирайте стандартную длину, и если значение измерения больше 49 см, выбирайте длинную длину. Очень важно правильно подобрать длину изделия так, чтобы голень была полностью покрыта компрессионным изделием (для улучшения работы мышечно-венозной помпы).

## **Примечание.**

*Для серийных изделий *circaid juxtacures* существуют следующие ограничения по объему конечности: длина окружности надлодыжечной области - 19-42 см; длина окружности самой широкой части голени - 25-64 см. Серийные изделия *circaid juxtacures* не рекомендуется использовать у пациентов с разницей между значениями измерений длин окружностей надлодыжечной области и самой широкой части голени более 30 см. Если мерки пациента превышают данные значения, возможно изготовление компрессионных изделий по индивидуальному заказу.*

Для серийных изделий *circaid compression anklet* существуют следующие ограничения по объему конечностей: длина окружности свода стопы - 19-36 см (стандартный размер) и 22-41 см (большой размер); длина окружности надлодыжечной области - 19-27 см (стандартный размер) и 25-42 см (большой размер). Если мерки пациента превышают данные значения, возможно изготовление компрессионных изделий по индивидуальному заказу.



## Моделирование изделия

- Отделите две части изделия друг от друга. Разложите большую часть изделия перед собой и разверните нижнюю ленту так, чтобы были видны цифры, напечатанные вдоль нижнего и верхнего края изделия (1).
- Найдите значение измерения длины окружности надлодыжечной области пациента на нижнем крае изделия. Затем найдите значение измерения длины окружности самой широкой части голени пациента на верхнем крае изделия.
- Возьмите меньшую клиновидную часть изделия так, чтобы его крайняя лента была обращена вверх. Расположите нижнюю застежку-липучку на соответствующем значении (2a). Расположите верхнюю застежку-липучку на соответствующем значении на верхнем крае изделия (2b). Откорректируйте положение застежек-липучек клиновидной части изделия так, чтобы создать наиболее плавный изгиб (2c).

*Примечание.* Не существует единственного правильного положения клиновидной части изделия (2d). После того, как клиновидная часть изделия будет установлена правильно, изделие, возможно, не сможет лежать плоско. Этого следует ожидать при образовании более крутых углов между тремя застежками-липучками клиновидной части. Если между двумя измерениями окружностей существует большая разница, клиновидная часть может не достигать как нижнего, так и верхнего края изделия. В этом случае расположите клиновидную часть по центру между значениями измерений (2e). При работе с еще большими углами клиновидной части, излишек материала может быть завернут за верхнюю часть клиновидной части изделия и отрезан (2f).

- Разместив клиновидную часть в правильном положении, подверните часть изделия, расположенную за лентами клиновидной части. Срежьте излишек материала, оставляя приблизительно 5 см для перекрытия (3).  
Удостоверьтесь, что Вы не отрезаете никакие другие части изделия.

*Примечание.* При желании прикрепите отдельные дополнительные застежки-липучки вдоль клиновидной части для дополнительного сцепления (4).

**Совет.** Вы можете также обвести маркером застежки-липучки клиновидной

части для того, чтобы можно было легко прикрепить ее в исходное положение в случае случайного открепления.

- Возьмите карточку BPS и выделите диапазон, содержащий значение измерения длины окружности над лодыжками пациента. Если мерка окружности пациента пришлась между двух диапазонов, указанных на карточке, например 30,5 см, то выбирайте меньший из диапазонов.

## Уменьшение длин окружности нижней конечности

При значительном уменьшении значений измерений длин окружностей над лодыжками и голени, мерки могут быть пересняты и изделие может быть откорректировано путем ремоделирования клиновидной части соответственно шагам 1-4.

## Надевание изделия circaid juxtacures

- Наденьте внутренний лайнер circaid undersleeve на голень и натяните его на колено. Край внутреннего лайнера с манжетой должен покрывать пятку. Убедитесь в отсутствии складок на лайнере (5a).
- Расположите изделие на ноге, чуть выше лодыжек и ниже подколенной складки. Черная сторона материала должна быть обращена к коже (5b). Разверните две верхние ленты и свободно закрепите их на внешней стороне изделия, чтобы изделие удерживалось на месте (5c). Это позволяет легко поднять или опустить изделие для правильного позиционирования.

*Примечание.* Самая нижняя лента определяется по логотипу circaid на бежевой поверхности изделия.

- Раскатайте две нижние ленты и закрепите самую нижнюю ленту на внешней стороне изделия, создавая сильную, но комфортную компрессию (5d).
- Удерживая вторую ленту, отсоедините следующую ленту (5e). Закрепите вторую ленту и продолжайте этот процесс с другими лентами, перемещаясь вверх по ноге (5f).
- Изделие должно лежать ровно по ноге, без складок. Отрегулируйте каждую ленту, чтобы обеспечить устойчивую и комфортную компрессию (5g). Позаботьтесь о том, чтобы ленты располагались попеременно.
- После того, как все ленты будут закреплены, проверьте изделие на предмет зазоров или складок. Отрегулируйте ленты, если

необходимо.

Изделие никогда не должно причинять боль. Если Вы почувствуете любую боль, немедленно снимите изделие и проконсультируйтесь с врачом.

**Примечание.** После того, как Вы выставили требуемое давление (5h), заверните верхний и нижний края внутреннего лайнера сверху на верхний и нижний края компрессионного изделия *circaid juxtacures* (5i).

#### **Надевание компрессионного носка**

Заверните верхнюю и нижнюю части внутреннего лайнера *circaid undersleeve* на верхний и нижний край изделия *circaid juxtacures*. Чтобы облегчить надевание, просуньте руку в *circaid compression anklet* и выверните изделие на выворот до пятки. Наденьте изделие *circaid compression anklet* на стопу и убедитесь, что оно натянуто достаточно высоко, чтобы перекрывать изделие *circaid juxtacures*. Убедитесь в отсутствии складок на изделии *circaid compression anklet*.

#### **Снятие изделия *circaid juxtacures***

Для того чтобы снять изделие, сначала снимите компрессионный носок *circaid compression anklet*. Затем отверните края внутреннего лайнера *circaid undersleeve*. Открепите все ленты компрессионного изделия *circaid juxtacures*, начиная с верхней ленты. Сверните каждую ленту внутрь, предотвращая попадания ворса на липучки. Снимите компрессионное изделие *circaid juxtacures*, затем снимите внутренний лайнер *circaid undersleeve*.

#### **Использование *built-In pressure system guide card***

- Найдите карточку для моделирования и контроля уровня давления *built-In pressure system guide card* в упаковке.
- Найдите соответствующий край карточки и шкалу уровня давления. Соответствующий край карточки определяется по значению измерения окружности над лодыжками пациента. Рекомендуется выделить маркером корректный край карточки и шкалу.
- Начните с нижней ленты изделия. Составьте вертикальную линию на карточке с одной из отметок BPS на нижней ленте изделия.
- Отметьте какому диапазону давления на карточке соответствует вторая отметка BPS на изделии (6a).

- Если вторая отметка BPS на изделии или короче (6b), или выходит за пределы правильного диапазона давления (6c), измените положение ленты таким образом, чтобы вторая отметка BPS соответствовала корректному уровню давления (6a). Полностью ослабьте ленты, перед тем как повторить попытку, если было применено слишком большое давление.
- Повторите шаги 3-5 на каждой ленте, поднимаясь вверх по ноге. Проверяйте, что Вы выставляете на всех лентах изделия такой же уровень давления как на нижней ленте. Положение лент можно изменять в течении дня для поддержания требуемого уровня давления.

#### **Визиты к лечащему врачу**







Пожалуйста, приносите все используемые изделия *circaid juxtacures* на каждый последующий визит к Вашему лечащему врачу для корректировки. На каждом повторном визите изделие *circaid juxtacures* должно быть проверено и соответствующим образом отрегулировано. Для этого снимите изделие *circaid juxtacures*, измерьте длину окружности надлодыжечной области, длину окружности самой широкой части голени и переустановите клиновидную часть изделия, если это необходимо (смотрите шаги 1-4 моделировки изделия *circaid juxtacures*).

После того как изделие будет откорректировано, наденьте изделие на ногу. Необходимо контролировать правильность использования BPS карточки, в том числе, после изменения соответствующего диапазона на ней. Сделайте соответствующие корректировки при необходимости.

**Совет.** После того как язва пациента зажила, используйте компрессионное изделие *circaid juxtalite* и компрессионный трикотаж круговой вязки *mediven* для предупреждения рецидива.

#### **Рекомендации по стирке**

Изделие можно стирать в машине, используя деликатный режим и сушить при невысокой температуре. При этом рекомендуется помещать изделие в защитную сетку, чтобы на липучки не налипали ворс и чтобы защитить другую одежду от повреждений. Чтобы продлить срок службы изделия, его следует стирать вручную и сушить, не отжимая.

- 
-  Машинная стирка в теплой воде
  -  Не отбеливать
  -  Сушить в сушильной машине при невысокой температуре
  -  Не гладить
  -  Не применять химчистку
  -  Не отжимать
- 

### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.



### Срок эксплуатации

6 месяцев - Ввиду износа материала медицинская эффективность изделия может быть гарантирована только на указанный срок эксплуатации при условии соблюдения рекомендаций, изложенных в настоящей инструкции по использованию.

### Состав материала

55% Нейлон, 39% Полиуретан, 5% Эластан, 1% Другие волокна

### Утилизация

Утилизировать вместе с бытовыми отходами.



В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (ПМИ).

---

POLSKI / POLISH

## circaid® juxtacures®

### Przeznaczenie

Odzież przeznaczona do zabezpieczenia kończyny dolnej- голені dla pacjentów z zaburzeniami układu żylnego. Nogawica zbudowana jest z serii nieelastycznych pasków ułożonych obok siebie rozciąga-

jących się od centralnej części odzieży, które kształtują kończynę dolną od kostki po dół podkolanowy.

### Wskazania

- Przewlekła niewydolność żylna
  - Zylaki
  - Lipodermatoskleroza (C4b)
  - Zastojowe owrzodzenia żylnie / mieszane owrzodzenia nóg
- Zakrzepica żył głębokich/profilaktyka zakrzepicy
- Ostra zakrzepica żył głębokich
- Syndrom post-zakrzepowy
- Po skleroterapii
- Obrzeki u chorych leżących

### Przeciwwskazania

- Zaawansowana niedrożność tętnic obwodowych
- Zdekompensowana niewydolność serca
- Septyczne zapalenie żył
- Phlegmasia coerulea dolens
- Nieleczzone zapalenie
- Każdy stan, w którym podwyższony przepływ zwrotny żylny lub limfatyczny jest niepożądany

### Zagrożenia / Działania niepożądane

- Niedrożność tętnic obwodowych lekkiego lub średniego stopnia
- Ograniczona zdolność percepcji – pacjent musi być w stanie wyczuć siłę ucisku
- Uczulenie na któryś z użytych materiałów
- Stosowanie u dzieci i pacjentów wymagających pomocy – pacjenci muszą być w stanie wyczuć zastosowaną siłę ucisku i komunikować się

### Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

### Wskazówki dotyczące noszenia

*Wskazówka: o ile lekarz prowadzący nie zaleci inaczej, zalecamy noszenie ortezy na nogę w tym samym czasie, co odpowiednie opcje na stopy dołączone do tego zestawu. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym.*

Zawsze należy upewnić się, czy stosowany przez pacjenta ucisk odpowiada

uciskowi zaleconemu przez lekarza. Delikatnie połóżnij paski na odzieży podczas nocnego odpoczynku. Każda pionowa linia BPS na pasku, może być w innym miejscu na nogawicy w zależności od rozmiaru i kształtu nogi. Linie BPS nie muszą przebiegać w jednej linii patrząc od środka nogi lub w żaden inny określony sposób. W przypadku wystąpienia bólu należy natychmiast zdjąć odzież. Paski są ułożone prawidłowo, gdy delikatnie nachodzą na siebie, nie pozostawiając żadnej przestrzeni między nimi. Nie modyfikować pasków. Rzepy nigdy nie powinny dotykać skóry!

### **Wybór circaid juxtacure kończyzna dolna/goleń**

Produkt dostępny w długości krótkiej (28 cm), standardowej (33 cm) i długiej (38 cm).

Długość należy dobrać mierząc odległość od ziemi do dołu podkolanowego. Pacjenta należy mierzyć w pozycji stojącej. Jeśli pomiar jest mniejszy niż 44 cm wtedy należy wybrać rozmiar krótki. Pomiar 44 cm do 49 cm - rozmiar standard. Pomiar powyżej 49 cm - rozmiar długi. Ważne jest aby dobrać długość produktu w taki sposób aby obejmowała kostkę dzięki czemu wzmocnieniu ulegnie praca pompy mięśniowej.

**Uwaga:** Circaid juxtacure pasuje do kostki o wymiarach w obwodzie 19 cm - 42 cm oraz łydki o wymiarach w obwodzie 25 cm - 64 cm. Produkt nie jest przeznaczony dla osób u których różnica w obwodzie pomiędzy łydką a kostką wynosi 30 cm. Jeśli pacjent przekracza wymiar 30 cm to należy go zaopatrzyć w wyrób wykonywany na miarę.

Krótką skarpetka uciskowa pasuje do łydki o obwodzie 36 cm - rozmiar standardowy i 41 cm dla rozmiaru dużego. Maksymalny obwód kostki 27 cm - rozmiar standard i 42 cm dla rozmiaru dużego. Jeśli pacjent przekracza wymiary podane wyżej lub wymagana jest dodatkowa kompresja na stopę, należy zaopatrzyć pacjenta w wyrób wykonywany na miarę.

### **Dopasowywanie circaid juxtacures**

- Oddzielić korpus materiału i rdzeń od siebie, rozwinąć dolny rzepy i zlokalizować oznaczenia numeryczne umieszczone wzdłuż dolnej i górnej krawędzi elementu korpusu (1).
- Na dolnej krawędzi materiału odnajdź liczbę odpowiadającą obwodowi kostki pacjenta. Następnie zlokalizuj obwód łydki pacjenta pomiędzy drukowanymi liczbami wzdłuż górnej krawędzi materiału

- Weź rdzeń materiału i umieść dolny zacpek na odpowiedniej liczbie wzdłuż dolnego oznaczenia numerycznego (2a). Górny zacpek umieść na odpowiednim numerze wzdłuż górnego oznaczenia numerycznego (2b). Dopasuj środkowy zacpek tak aby krawędź rdzenia utworzyła łagodne łuki między zacpekami (2c).

**Uwaga:** Nie ma jednego właściwego kształtu rdzenia. Produkt nie musi leżeć płasko jeśli rdzeń został już dopasowany (2d). Taka sytuacja może mieć miejsce gdy dopasowanie rdzenia będzie wymagało utworzenia łuków o ekstremalnym kształcie. Jeśli istnieje duża różnica między dwoma obwodami, rdzeń może nie dosięgnąć zarówno dolnej jak i górnej krawędzi elementu korpusu. W tym przypadku należy umieścić rdzeń w środku korpusu (2e). Gdy mamy do czynienia z bardziej ekstremalnymi łukami stworzonymi przez rdzeń, nadmiar materiału wystający poza górny kawałek rdzenia może być przycięty (2f).

- Po ustawieniu rdzenia, zwiń go w rulon. Przytnij nadmiar materiału pozostawiając 5 cm na zakładkę. (3). Upewnij się, aby nie przeciąć żadnej innej części garderoby.

**Uwaga:** W razie potrzeby, można zabezpieczyć zacpepy dodatkowymi taśmami klejącymi (4).

**Wskazówka:** Można odrysować kontury rdzenia, w ten sposób można zachować jego oryginalne położenie w sytuacji gdy rozepniemy zacpepy.

- Weź BPS-miarkę i zaznacz zakres, który zawiera obwód kostki pacjenta. Jeśli pomiar pacjenta przypada między dwoma zakresami na miarce na przykład 30,5 cm, należy wybrać mniejszy zakres.

### **Zakładanie circaid juxtacures**

- Załóż pończochę ochronną circaid undersleeve na gołeń i rozprowadź ją powyżej kolana. Cześć wykończona mankietem powinna zakrywać piętę. Upewnij się, że pończocha ochronna nie jest pomarszczona (5a).
- Przyłóż produkt powyżej kości skokowej i poniżej dołu podkolanowego. Czarna strona materiału powinna dotykać skóry (5b). Rozwinąć dwa pierwsze górne paski i luźno zaczepić je o zewnętrzną stronę nogawicy (5c). Dopasować odzież do kończyny i ułożyć ją we właściwej pozycji przesuując ją w górę i w dół.

**Uwaga:** Dolny pasek można rozpoznać po logu circaid znajdującym się na czarnej części materiału.

- Rozwiń dwa dolne paski i zapnij dolny pasek do zewnętrznej strony nogawicy dopasowując ucisk (5d).
- Trzymając drugi pasek, odpiąć następny pasek (5e). Zapiąć drugi pasek i powtórz te same czynności z pozostałymi paskami kierując się ku górze kończyny (5f).
- Nogawica podczas zakładania powinna leżeć na kończynie płasko i bez żadnych marszczeń. Dopasuj każdy pasek, mocno i z umiarkowanym uciskiem (5g). Upewnij się, że paski umieszczone są na przemian.
- Po zapięciu wszystkich pasków, należy upewnić się czy nie ma zagnieceń lub szpar. Jeśli to konieczne, ponownie dopasuj paski. Podczas noszenia nogawicy użytkownik nie powinien odczuwać bólu. W przypadku pojawienia się uczucia bólu, należy natychmiast ściągnąć nogawicę i skontaktować się z lekarzem.

**Uwaga:** Po dopasowaniu odpowiedniego ucisku za pomocą miarki BPS (5h), można zawinąć górną i dolną część nogawicy ochronnej circaid undersleeve na odzież circaid juxtacures (5i).

### **Zakładanie krotkiej uciskowej skarpetki circaid**

Najpierw zawinąć górną i dolną część pończochy ochronnej circaid undersleeve na odzież circaid. Wsuń krótką skarpetkę uciskową na stopę. Upewnij się, że skarpetka jest podciągnięta wysoko i nachodzi na odzież circaid juxtaft. Skarpetka nie może marszczyć się na całej swojej długości.

### **Zdejmowanie circaid juxtacures**

Aby ściągnąć odzież należy najpierw ściągnąć krótką skarpetkę uciskową. Następnie odwinąć pończochę ochronną. Odepnij wszystkie paski na nogawicy zaczynając od góry. Zwinąć wszystkie paski w rulony aby zabezpieczyć rzepy przed uszkodzeniem. Ściągnąć nogawicę na gołe nóżki i następnie pończochę ochronną.

### **Używanie miarki określającej stopień ucisku BPS**

Sredni poziom ucisku znajduje się w kostce. Z uwagi na nieelastyczne właściwości materiału, poziomy kompresji będą różne w zależności od punktu na kończynie dolnej.

- Odszukać w opakowaniu miarkę określającą stopień ucisku BPS
- Zidentyfikować odpowiednią krawędź

karty i skali ucisku. Krawędź karty jest zależna od obwodu kostki. Zaleca się zawsze stosowanie miarki określającej stopień ucisku BPS dołączonej do opakowania.

- Zaczynając od dolnego paska, ułóż w jednej linii pionowe linie znajdujące się na miarce i czarne linie BPS znajdujące się na dolnym pasku.
- Zwróć uwagę na ułożenie drugiej czarnej linii BPS. Powinna ona być w jednej linii z zakresem ucisku znajdującym się na miarce (6a).
- Ucisk za słaby (6b).  
Ucisk za duży - linia BPS znajduje się poza zakresem ucisku (6c). Dopasuj ucisk do zalecanego. Naciągaj pasek w taki sposób aby druga linia BPS pokrywała się z zalecanym uciskiem (6a). Jeśli ustawiono zbyt duży ucisk : całkowicie odklej pasek, połóż go i zapnij go ponownie dopasowując ucisk.
- Powtórz kroki 3-5 na każdym pasku kierując się w górę kończyny. Upewnij się, że wszystkie paski są ustawione na tym samym stopniu ucisku. W ciągu dnia należy sprawdzać czy paski utrzymują się na danym poziomie ucisku i w razie konieczności należy ponownie dopasować paski do wskazanego ucisku.

### **Wizyty kontrolne**

Poinformuj pacjenta aby na każdą kolejną wizytę zabierał ze sobą cały zestaw circaid juxtacures. Podczas każdej kolejnej wizyty należy sprawdzić dopasowanie produktu.







### **Redukcja obwodów kończyny**

W przypadku redukcji obwodów u pacjenta, należy ponownie pobrać pomiary obwodów kostki i łydki. Ponownie dopasować korpus i rdzeń postępując według kroków 1-4. Po założeniu produktu na kończyny, dopasuj go ponownie. Upewnij się czy ucisk jest prawidłowo dopasowany ponieważ mógł ulec zmianie podczas kolejnego dopasowania produktu. Jeśli to konieczne dokonaj poprawek.

**Wskazówka :** Po wyleczeniu owrzodzeń i w celu eliminacji ich nawrotów, należy zastosować circaid juxtalite i wyroby uciskowe okrągłodziane.

### **Wskazówki dotyczące pielęgnacji**

Odzież można prać w pralce stosując cykl łagodny oraz suszyć w niskiej temperaturze. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Aby przedłużyć żywotność odzieży, należy ją prać ręcznie i pozostawić do samoistnego wyschnięcia.

- 
-  Prać w pralce w temperaturze do 40 °C
  -  Nie wybielać
  -  Suszyć w suszarce w niskiej temperaturze
  -  Nie prasować
  -  Nie prać chemicznie
  -  Nie wykręcać
- 

### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

---



### Trwałość produktu

6 miesięcy względu na naturalne zużycie się materiału i jego medyczne właściwości, trwałość produktu jest ograniczona. Trwałość odzieży jest zależna od prawidłowego obchodzenia się z nią (np. właściwa pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie).

### Skład materiału

55% Nylon, 39% Poliuretan, 5% Elastan, 1% Inne włókna

### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

---

MAGYAR / HUNGARIAN

## circaid® juxtacures®

### Rendeltetés

Az eszköz, a lábszáron kompressziót biztosít vénásrendszeri zavarok esetén. A lábszár eszköz egymásba kapcsolódó, a középső részből eredő inelasztikus pántok sorozatából áll. Az eszköz követve a lábszár vonalát, közvetlenül a bokacsont feletti vonaltól a térdig borítja a végtagot.

### Javallatok

- Krónikus vénás elégtelenség (CVI)
  - Varikozitás
  - Lipodermatoszklerózis
  - Vénás lábszárfekély / kevert ulcus cruris
- Mélyvénás trombózis/trombózis megelőzés
- Akute tiefe Beinvenenthrombose
- Poszttrombotikus szindróma
- Szkleroterápia után
- Dependens ödéma

### Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás artériás érbetegség
- Dekompenzált szívelégtelenség
- Szeptikus vénagyulladás
- Phlegmasia coerulea dolens
- Kezeletlen fertőzés
- Minden olyan körülmény, amelynél nem kívánt a fokozott vénás vagy nyirokviszsaáramlás

### Kockázatok / Mellékhatások

- Könnyű vagy közepesen súlyos perifériás artériás érbetegség
- Károsodott érzékelőképesség - a páciensnek képesnek kell lennie érzékelni a kompresszió erősségét Allergia az alkalmazott anyagok valamelyikével szemben
- Gyermeknél és segítségre szoruló

### Célzott felhasználók és betegcsoportok

A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felöltöttek és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

### Hordási útmutató

*Megjegyzés: Amennyiben kezelőorosa másként nem rendeli vagy mást nem ajánl, úgy a lábrész és a szetthez mellékelt mindenkor lábfejrészek egyidejű viselését javasoljuk. Kétség esetén konzultáljon kezelőorosával.*

Mindig győződjön meg arról, hogy az előírt kompressziós értékeknek megfelelő-e a beállítás. Éjszakai viselés esetén a pántokat kissé lazítsa meg. A függőleges BPS-vonalak helye az egyes pántokon eltérő lehet a láb alakjától és méretétől függően. Nem kell, hogy lefelé elöl a középvonalba rendeződjenek vagy a láb bármely meghatározott helyére essenek. Ha fájdalmat érez azonnal távolítsa el az eszközt.

A pántok helyes rögzítése esetén enyhén átfedik egymást és nincs rés közöttük.

### **A circaid juxtacures lábszár eszköz hosszának kiválasztása**

A circaid juxtacures eszköz rövid (28cm), standard (33 cm) és hosszú (38cm) változatban érhető el.

A megfelelő hossz méretet a beteg lábszárán a padlótól térdhajlatig mért méret határozza meg. A méretvétel álló helyzetben történjen. Ha a mért érték kevesebb mint 44 cm, válassza a rövid méretet. Amennyiben a páciens értéke 44 cm és 49 cm közé esik, válassza a standard méretet és ha a mért érték több mint 49 cm, válassza a hosszú méretet. Fontos, hogy a juxtacures hosszában fedje a vádli, támogatva az izompumpa működését.

**Megjegyzés:** circaid juxtacures 19 cm - 42 cm boka körméret és 25 cm - 64 cm vádli körméret esetén megfelelő. A boka és vádli körméretek között nagyobb mint 30 cm különbséget a circaid juxtacures nem képes lefedni. Ha a páciens méretei meghaladják ezeket a méreteket, alternatív kompressziós eszköz rendelhető.

A circaid standard méretű kompressziós bokazokni a lábboltozaton mért maximum 36 cm körméret esetén Standard méretnek, 41 cm körméretig „L” méretnek felel meg. Standard méret esetén a maximum bokakörméret 27 cm és 42 cm az „L” méretnél. Amennyiben a megadott méreteket a páciens méretei meghaladják, illetve kiegészítő kompresszió válik szükségessé a lábfej területén, további lábfej opciók rendelésre elérhetőek.

### **A egyéni kialakítása**

- Válassza szét az alapot és a rátétet egymástól, bontsa ki a legalsó pántot és keresse fel az alap alsó és felső szélé mentén lévő számokat. **(1)**.
- Jelölje meg a páciens boka körméretét a nyomtatott számok közül az eszköz alsó szélé mentén. Ezt követően jelölje meg a páciens vádli körméretét az eszköz felső szélé mentén található nyomtatott számokon.
- Fogja a rátétet és helyezze az alsó tépőzár fülét a megfelelő számra **(2a)**. Fogja a rátét felső tépőzár fülét és helyezze a megfelelő számra **(2b)**. Állítsa be a rátét középső tépőzár fülét úgy, hogy ráncmentes ívet alakítson ki **(2c)**.

**Megjegyzés:** A felhelyezett rátétnek nincs meghatározott helyes formája. Az anyag lehet, hogy nem simul ki teljesen a rátét felhelyezése után **(2d)**. Ez abban az eset-

ben várható, amikor szélsőséges szögben történik a rátét elhelyezése. Amennyiben túl nagy a két körméret közötti különbség előfordulhat, hogy a rátét nem éri el az alap alsó és felső széléit. Ebben az esetben, a rátétet középen kell elhelyezni **(2e)**. Amennyiben a rátétet szélsőséges ívben kell elhelyeznünk, a rátét alapon túlnyúló anyagfelesleget vágjuk le **(2f)**.

- Elhelyezéskor rögzítse a rátétet található tépőzárakat az eszköz alapján. Vágja le az alap anyagfeleslegét kb. 5 cm ráhagyással a megfelelő átfedéshez. **(3)**. Az eszköz más részeit ne vágja le.

**Megjegyzés:** Amennyiben szükséges, a rögzítés megerősítéséhez a rátét mentén használja a különálló tépőzár füleket. **(4)**.

**Tipp:** Megjelölheti a rátét helyét, így szükség esetén könnyen újra rögzítheti az eredeti pozícióban.

- A BPS-kártyán jelölje meg a páciens boka körméreteit tartalmazó tartományt. Amennyiben a beteg mérete két tartomány közé esik a kártyán, például 30.5 cm, válassza a kisebb tartományt.

### **A circaid juxtacures felvétele**

- Húzza fel a circaid alsó harisnyát a lábszárára térd felettig. Az alsó harisnya mandzsettás szélé fedje a sarkat. Győződjön meg róla, hogy az alsó harisnya ráncmentes **(5a)**.
- Úgy helyezze el az eszközt, hogy közvetlenül a boka felett kezdődjön és a térdhajlat alatt végződjön. Az anyag feketé oldala kerüljön a bőrre **(5b)**. Oldja ki a felső két pántot és rögzítse lazán az eszköz külső részén, hogy az eszköz a helyén maradjon **(5c)**. Így lehetővé válik, hogy az eszközt felfelé vagy lefelé tolja a helyes pozicionáláshoz.

**Megjegyzés:** Az anyag világos oldalán lévő circaid-logo a legalsó pántot jelöli.

- Oldja ki az alsó két pántot és úgy rögzítse a legalsó pántot az eszköz külsején, hogy erőteljes de komfortos kompressziót érjen el **(5d)**.
- Fogja meg a második pántot, és oldja ki a következő pántot **(5e)**. Rögzítse a második pántot és folytassa a folyamatot a többi pánttal a lábon felefelé **(5f)**.
- Az eszköz simán és ráncmentesen illeszkedjen a lábon. Igazítsa meg minden pántot, hogy erőteljes de komfortos kompressziót érjen el **(5g)**. Győződjön meg arról, hogy a pántok elhelyezése váltakozó sorrendben történ.



- Az összes pánt rögzítése után ellenőrizze a juxtacures eszközt, hogy ne legyenek rések vagy ráncok. Amennyiben szükséges igazítsa meg a pántokat. Az eszköz soha nem okozhat fájdalmat. Ha fájdalmat érez, csökkentse a nyomást. Amennyiben a fájdalom nem enyhül, azonnal távolítsa el az eszközt. Tájékoztassa orvosát.

**Megjegyzés:** Amikor a helyes nyomást beállította (5h), a circaid alsó harisnya felső és alsó szélét visszahajthatja a circaid juxtacures eszközre (5i).

### A kompressziós bokazokni felvetele

Először hajtsa vissza a circaid alsó harisnya alsó szélét a circaid eszköz alsó szélére. Húzza a circaid kompressziós bokazoknit a lábfejeére és győződjön meg róla, hogy eléggé felhúzta ahhoz, hogy a circaid juxtalite eszközzel átfedésbe kerüljön (5j). Ellenőrizze, hogy ne legyenek ráncok a bokazoknin.

### A circaid juxtacures levétele

A juxtacures levétele előtt, először húzza le a kompressziós bokazoknit lábáról.

Hajtsa le a circaid alsó harisnyát az eszköztől. Oldja ki a juxtacures pántjait fentről kezdve. Hajtsa vissza a pántokat önmagukra, hogy szöszmentesek maradjanak. Vegye le a lábszár eszközt, majd húzza le a circaid alsó harisnyát.

### A BPS/ beépített nyomás ellenőrző/kártya használata

A megfelelő kompressziós értéket a bokánál lehet beállítani. Ez az érték a mozgás, az egyedi anyagtulajdonságok és a testfelépítés miatt változhat.

- Keresse fel a BPS kártyát a csomagban.
- Keresse meg a kártyán a méretnek megfelelő oldalt és nyomásérték skálát.

A bokaméret határozza meg, hogy melyik kártyaoldalt használjuk. Javasolt a megfelelő kártyaoldal és skála bejelölése.

- A legalsó pánton kezdve illesse a kártyán lévő függőleges vonalat a legalsó pánton található egyik BPS nyomás jelölő vonalhoz.
- Figyelje meg, hogy a második, a rögzítőpánton lévő BPS vonal a kártya melyik nyomástartományába esik (6a).
- Ha az eszközön lévő BPS jelölő vonal nem éri el (6b) vagy meghaladja a megfelelő kompressziós nyomástartományt (6c), igazítsa (lazítsa vagy feszítse) meg a pántot, hogy a második BPS jelölő vonal a juxtacures eszközön az előírt kompressziós nyomástartományba essen (6a). Ha túl magas kompressziós érték lett beállítva, telje-

sen oldja ki a pántot az átállítás előtt.

- Ismétlje meg a 3-5 lépéseket minden egyes pánton letről felfelé haladva. Fontos, hogy minden pánt azonos kompressziós értékre legyen beállítva. A pántokat a nap folyamán esetleg ismételtelen be kell állítani, hogy biztosítsuk az előírt kompressziós értékeket az ödéma csökkenésével.

### Kontroll vizsgálatok

Emlékeztessük a páciens, hogy a megfelelő beállítások miatt a teljes juxtacures csomagot hozza magával a kontroll vizsgálatok alkalmával. Minden kontroll vizsgálatnál ellenőrizzük a circaid juxtacures eszközön esetleg szükségessé váló beállításokat.







### A láb körméreteinek csökkenése

A körméretek jelentős csökkenése esetén a boka és vádli körméreteinek ellenőrzését el kell végezni, illetve a beteg új méreteinek megfelelően végezzük el az eszköz beállítását az 1-4 lépésekben a rátét beállításaiiban részben leírtaknak megfelelően. A megfelelő beállítást követően helyezzük az eszközt a páciens végtagjára. Ellenőrizzük, hogy vajon szükségessé vált-e a páciensnek másik BPS kártyaoldal használata követve a körméretváltásokat. Végezzük el a szükséges beállításokat amennyiben szükséges.

**Tipp:** A fekély gyógyulását követően a circaid juxtalite és mediiven körkötött kompressziós harisnyák viselése javasolt a fekély kiújulásának megelőzése céljából.

### Ápolási útmutató

Az eszköz mosógépben kímélő programmal mosható és alacsony hőfokon szárítható. Mosózsák használatát javasoljuk. Az eszköz élettartama meghosszabbítható kézi mosással és csepegtetve történő szárítással.

-  Melegvizes gépi mosás
-  Nem fehéríthető
-  Gépi szárítás, alacsony hőfokon
-  Nem vasalható
-  Vegyileg nem tisztítható
-  Ne csavarja ki

### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Élettartam

6 hónap - az anyag elhasználódása miatt

az eszköz orvosi hatékonysága csak a meghatározott élettartamig garantálható. Feltételezve az eszköz helyes kezelését (pl. megfelelő tisztítás, fel- és levétel).

#### Anyagösszetétel

55% Nylon, 39% Poliuretán, 5% Elastán, 1% Egyéb szálak

#### Ártalmatlantás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedéshez. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

• في حال كان خط نظام الضغط المدمج أسفل (6b) نطاق الضغط المرغوب أو أعلاه (6c)، فك الحزام وثبته من جديد إلى أن تصل إلى الضغط المطلوب (6a).

• كرر الخطوات من ٣ إلى ٥ مع جميع الأحزمة على طول الساق. تأكد من أن جميع الأحزمة على مستوى الضغط ذاته وذلك لضمان الانخفاض المتدرج في الضغط. قد تحتاج الأحزمة إلى تعديل خلال اليوم للحفاظ على نطاق الضغط الموصوف.

#### مواعيد المتابعة مع الطبيب المعالج

يتعين على المريض جلب جميع مكونات circaid juxtacures إلى كل موعد للمتابعة عند الطبيب، لتعديل المشد بأفضل صورة. ويتم في كل موعد للمتابعة التأكد من المشد وتعديله عند الحاجة.

#### تقليل محيط الرجل

أزل المشد عن المريض وقس محيط الكاحل والربلة مرة أخرى. اضبط موضع الجزء الصغير من المشد بما يناسب (انظر الخطوات ١ - ٤ من تعديل مشد circaid juxtacures حسب المستخدم) بعد تعديل المشد حسب الأبعاد الجديدة، ألبسه للمريض مرة أخرى. تأكد مما إذا كان المريض بحاجة إلى استخدام نطاق حجم مختلف على بطاقة BPS. دوّن النطاق الجديد على بطاقة BPS.

نصيحة: حال شفاء القرحة التي يعاني منها المريض، نوصي بتقديم الرعاية اللاحقة باستخدام circaid juxtalite أو جوارب mediven الضاغطة ذات الحبكة الدائرية لمنع الإصابة بالقرحة مرة أخرى.

#### تعليمات العناية

يمكن غسل المشد الضاغط في دورة غسيل الملابس الناعمة وتجفيفه في النشافة عند درجة حرارة منخفضة. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يساهم غسل المنتج باليدن وتعليقه ليحجف في إطالة عمره.

#### عمر الاستخدام

٦ أشهر - نظرًا لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط، شريطة التعامل مع المنتج تعاملًا سليمًا (الرعاية السليمة وعند ارتدائه وخلعه مثلًا).

#### تكوين المواد

٥٥٪ نايلون، ٣٩٪ بولي يوريثان، ٥٪ إيلاستان، ١٪ خيوط أخرى

#### التخلص من المنتج



يمكنك التخلص من المنتج برميته في سلة المهملات المنزلية.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) (MDR) 2017/745.

40 درجة غسيل الملابس الناعمة

لا تستعمل المبيض

يمكن تجفيفه في النشافة عند حرارة منخفضة

لا تكوه

لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي

لا تعصره

#### تعليمات التخزين

يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.



## تعديل juxtacures حسب المستخدم

**ملاحظة:** ستجد شعار *circaid* على الجهة الداخلية للبيج من الحزام السفلي من المشد الضاغط.

- فك الحزامين السفليين وثبت الحزام السفلي على الجهة المعكوسة من المشد بحيث تشكل ضغطاً محكماً ومريحاً في الوقت ذاته (5d).
- قبل تثبيت الشريط الثاني من الأسفل، أرخ الحزام الثالث من الأسفل
- ثم ثبت الحزام الثاني (5e) كرر العملية مع باقي الأحزمة على طول الرجل (5f).
- ينبغي وضع المشد منبسّطاً ودون انثناءات على الرجل، والتحكم بالضغط بحيث يكون محكماً ومريحاً في الوقت ذاته (5g). تأكد من أن تكون كافة الأحزمة موضوعة بترتيب متبادل.
- الخطوة 6: حال تأمين كافة الأحزمة، تأكد من أن المشد خالٍ من أية فراغات أو انثناءات وعدل الأحزمة حسب الحاجة.

**ملاحظة:** بعد تحديد الضغط الصحيح باستخدام بطاقة BPS (5h)، يمكنك ثني الجزء العلوي والسفلي من الجورب التحتي فوق مشد *circaid juxtacures* (5i).

### ارتداء جورب *circaid* الضاغط

اثن الجزء السفلي من الجورب التحتي أولاً على مشد *circaid*، ثم البس الجورب الضاغط وتأكد من تراكبه على مشد الرجل (5j)، وتحقق من عدم وجود انثناءات في الجورب الضاغط وسوّه عند الحاجة.

### خلع *circaid juxtacures*

أزل الجورب الضاغط أولاً ثم أرخ أطراف الجورب التحتي المقلوبة. فك الآن جميع أحزمة آلية الرعاية، بدءاً من الأعلى. لفّ كل حزام مرة أخرى لتبقى أحزمة الأهداب والخطاطيف نظيفة. أزل المشد الضاغط أولاً ثم الجورب التحتي.

### استخدام أنظمة الضغط المدمج (Built-In-Pressure System)

- يمكن تعديل مستوى الضغط المطلوب عند الكاحل، وقد يتباين ذلك بحسب الحركة وخصائص المواد المحددة، فضلاً عن تشريح الجسم ذاته.
- أمسك بطاقة BPS نظام الضغط المدمج.
- حدد الموقع الصحيح لحافة بطاقة BPS وقوة الضغط المناسبة. يتم تحديد الحافة الصحيحة من خلال محيط الكاحل. ينصح بوضع علامة عند الحافة المطلوبة.
- ابدأ من الحزام السفلي للمشد. ضع المثلت الأسود من بطاقة BPS عند إحدى خطوط نظام الضغط المدمج (BPS) الموجودة على الحزام السفلي.
- تأكد أين يتنظم خط BPS الثاني على الحزام مع نطاقات الضغط الموجودة على بطاقة BPS (6a).

• أفضل القطعتين عن بعضهما وافرد الحزام السفلي. تظهر وحدات القياس أعلى وأسفل طرف المشد (1).

• حدد محيط كاحل (CB) المريض على الطرف السفلي، ومحيط ربلة الساق (CC) على الطرف العلوي.

• أمسك الجزء الأصغر مع أشرطة الأهداب والخطاطيف الثلاثة الرفيعة على الجانب الأيسر وضع شريط الأهداب والخطاطيف السفلي على علامة محيط الكاحل التي حددتها على الطرف السفلي (2a). ضع شريط الأهداب والخطاطيف العلوي فوق علامة محيط الربلة المحددة على الطرف العلوي (2b). عدّل شريط الأهداب والخطاطيف الرفيع الأوسط بحيث ينشأ منحنى خفيف (2c).

**ملاحظة:** في هيئات الرجل الكبيرة جداً، يمكن أن يتقوس الجزء الأصغر من المشد نحو الأعلى (2d). إذا كان الاختلاف كبيراً بين كلا المحيطين، فقد لا يصل الجزء الأرفع مع شريط الأهداب والخطاطيف إلى كلا طرفي المنتج. وفي مثل هذه الحالات، ضع الجزء الأصغر وسط المنتج (2e). في هيئات الرجل الكبيرة جداً، يمكن أن تبرز المواد الزائدة أعلى الطرف العلوي. يمكنك قصها وإزالتها (2f).

• بمجرد وضع الجزء الأصغر موضعاً صحيحاً، اقلبه على الجانب الأيسر. أمسك نحو 5 سم من القصاصة وقص الجزء الزائد (3). ننوه إلى أنه لا يجوز قص أي جزء آخر من المنتج.

**ملاحظة:** وعند الرغبة، يمكن استخدام قطع الأهداب والخطاطيف البيضاء المتاحة مع المنتج لثيبتها تبييضاً إضافياً (4).

**نصيحة:** استخدم قلمًا لرسم حواف أشرطة الأهداب والخطاطيف الرفيعة. سيساعدك ذلك في تحديد الحجم الأصلي المناسب بسرعة في حال انفصال الجزء الصغير.

• دوّن نطاق الحجم على بطاقة BPS الذي يطابق محيط كاحل المريض. في حال كان المحيط بين نطاقين، مثل: 30,5 سم، فاختر نطاق الحجم الأصغر.

### ارتداء *circaid juxtacures*

- ارتد الجورب التحتي. ينبغي أن يغطي الطرف المقوى من الجورب التحتي الكعب والطرف العلوي وصولاً إلى الركبة. تأكد من ألا يكون في الجورب التحتي أي انثناءات (5a).
- ضع المشد فوق الكاحل مباشرة وتحت الحفرة المأبضية. يجب أن يواجه الجانب الأسود من المشد الرجل (5b). فك الحزامين العلويين وأغلقهما بشكل فضفاض إلى الجهة المعكوسة لتثبيت المشد في الموضع الصحيح (5c)؛ كي تتمكن من تعديل المشد بسهولة.

## circaid® juxtacures®

## غرض الاستعمال

صمم المشد الضاغط ليشكل ضغطاً على ساق المريض الذي يعاني من أمراض في الأوردة الدموية. يتكون مشد الرجل من سلسلة من الأحزمة المتشابكة وغير المرنة الممتدة من الجزء الأوسط من المشد. يتناسب المشد مع شكل الساق ويوضع فوق الكاحل بقليل وحتى أسفل الركبة مباشرة.

## دواعي الاستعمال

- القصور الوريدي المزمن
- الدوالي الوريدية
- التصلب الشحمي الجلدي
- قرحة الساق الوريدية / قرحة الساق المختلطة
- الوقاية من التخثر/ الخثار في وريد الساق العميق
- الخثار الحاد في وريد الساق العميق
- المتلازمة التالية للخثار
- بعد المعالجة بالتصليب
- الوذمة المعتمدة

## موانع الاستعمال

- مرض الشرايين الطرفية الشديد
- فشل القلب الاحتقاني اللامعاوض
- التهاب الوريدي التنن
- التهاب الوريدي المزرق المؤلم
- أي حالة يكون فيها الارتجاع الوريدي أو اللمفاوي مضر
- التهاب الساق و/ أو القدم غير المعالج

## المخاطر / الأعراض الجانبية

- مرض انسداد الشريان المحيطي الخفيف أو المتوسط
- القدرة المحدودة على الإحساس - يجب أن يكون المريض قادراً على الإحساس بمستوى الضغط
- عدم تحمل إحدى المواد المستخدمة
- استخدامه من قبل الأطفال والمرضى الضعفاء
- يجب أن يكون المرضى قادرين على الإحساس بمستوى الضغط والتحدث عنه

## فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دوراً مسانداً في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## ملاحظة حول ارتداء المنتج

ملاحظة: ما لم يقدم لك طبيبك المعالج تعليمات أو توجيهات أخرى، نوصي بارتداء مشد الرجل في الوقت نفسه مع الخيارات الأخرى المتاحة في المجموعة والمناسبة للقدم. إن كانت لديك أي تساؤلات، يرجى طرحها على طبيبك.

تأكد دائماً من تطبيق نطاق الضغط الصحيح الموصوف. أرخ أحزمة المشد الضاغط ليلاً بعض الشيء. قد يكون كل خط BPS عمودي في موضع مختلف من الرجل، وذلك بحسب حجمها وشكلها. لا يجب أن تكون في محاذاة الوسط الأمامي للرجل أو أي موضع آخر محدد عليها. في حال شعرت بألم، أزل المشد الضاغط على الفور. أبلغ طبيبك بذلك.

عند وضع الأحزمة في وضعية صحيحة، فإنها تتداخل بعض الشيء دون ترك أي فراغ بينها. أغلق الأحزمة بإحكام عند الموضع المخصص لها فقط. لا يجوز أن يلامس شريط الفيليكرو البشرة على الإطلاق.

## اختيار طول المنتج الصحيح:

يتاح circaid juxtacures قصيراً (٢٨ سم)، وبطول قياسي (٣٣ سم)، وطويلاً (٣٨ سم).

يُحدد الطول الصحيح للمشد من خلال قياس الطول من الأرض وحتى الحفرة المأبضية لدى المريض. ينبغي أن يقف المريض عند القياس. إذا كان الطول أقل من ٤٤ سم، فاختر المنتج القصير. ينبغي أن يختار المرضى الذين تبلغ قياساتهم من ٤٤ سم إلى ٤٩ سم الطول القياسي. ينبغي أن يختار المرضى الذين تزيد قياساتهم على ٤٩ سم المنتج الأطول.

من المهم اختيار طول المشد الذي يغطي ريلة الساق كاملة؛ لتعزيز أداء المضخة العضلية للريلة.

ملاحظة: يمكن الحصول على منتجات circaid juxtacures للساق بمحيط كاحل (CB) من ١٩ سم بحد أدنى إلى ٤٢ سم بحد أعلى، ومحيط ريلة (CC) من ٢٥ سم بحد أدنى إلى ٦٤ سم بحد أعلى. يجب أن يكون الفارق بين محيط الكاحل ومحيط الريلة أقل من ٣٠ سم. تتاح مشدات أخرى بديلة إذا كان القياس أكبر من عرض الحزام.

يتاح circaid compression ankle (جورب) circaid الضاغط) بحجم قوس قدم من ٣٦ سم بالحجم القياسي وحتى ٤١ سم بالحجم الكبير. يبلغ الحجم الأقصى لمحيط الكاحل (CB) ٢٧ سم (الحجم القياسي) و٤٢ سم (الحجم الكبير). يمكن الحصول على خيارات أخرى للقدم إذا كان قياس المريض أكثر من عرض الحزام هذا.

## circaid® juxtacures®

### Призначення

Цей виріб призначений для забезпечення компресії в області гомілки у пацієнтів з венозними розладами. Цей биндаж складається з ряду стрічок, розташованих поруч, що йдуть від центральної частини компресійного виробу. Виріб застосовується в області ноги від щиколотки до коліна.

### Показання

- Хронічне захворювання вен (ХЗВ)
  - Варикоз
  - Ліподерматосклероз
  - Виразки при венозному застої / Гострий тромбоз глибоких вен
- Тромбоз глибоких вен/Профілактика тромбозу
- Гострий тромбоз глибоких вен
- Посттромботичний синдром
- Післясклеротерапія
- Залежний набряк

### Протипоказання

- Розширене захворювання периферійних артерій
- Декомпенсована серцева недостатність
- Септичний флебіт
- Циркуляторна венозна гангрена
- Нелікована інфекція
- Будь-які обставини, коли збільшення венозного або лімфатичного повернення рідини є небажаним

### Ризики / побічні ефекти

- Захворювання периферійних артерій легкого та середнього ступеня
- Порушення сприйняття – пацієнт повинен мати можливість сприймати силу компресії
- Несумісність з одним із використовуваних матеріалів
- При використанні дітьми та вразливими пацієнтами – пацієнти повинні мати можливість сприймати та повідомляти про наявну силу компресії

### Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

### вказівка щодо носіння

*Примітка: якщо лікар, який вас лікує, не дає інших указівок або рекомендацій, ми радимо використовувати компресійну панчошу з аксесуарами, які входять у комплект. У разі сумнівів проконсультуйтеся з лікарем, який вас лікує.*

Завжди забезпечувати визначений діапазон компресії. Злегка ослабте стрічки для використання вночі. Кожна вертикальна лінія контролю рівня компресії на стрічках може бути в різних місцях на нозі, в залежності від розміру та форми ноги. Якщо виникає будь-який біль або дискомфорт, зменште компресію (мм рт.ст.) або зніміть виріб. Повідомте лікаря про свої дії. Якщо стрічки розташовані правильно, вони мають розташовуватися злегка з перекиртам матеріалу, без прогалин. Не згинайте стрічки. Застібки ні в якому разі не мають торкатися шкіри!

### Вибір довжини circaid juxtacures биндажу для гомілки

Компресійний виріб circaid juxtacures можна придбати малої довжини (28 см), стандартної довжини (33 см) і великої довжини (38 см).

Відповідна довжина визначається відстанню від підлоги до коліна пацієнта. Пацієнта слід вимірювати, коли він стоїть.

Якщо ця відстань у пацієнта менше 44 см, виберіть малий розмір. Якщо ця відстань у пацієнта становить від 44 см до 49 см, виберіть стандартний розмір, і якщо ця відстань у пацієнта становить більше 49 см, виберіть великий розмір. Важливо, щоб довжини juxtacures биндажу вистачало для покриття гомілки, для підсилення ефекту гомілкового м'язового насоса.

*Примітка: circaid juxtacures биндаж підійде для окружності щиколотки 19 см - 42 см і окружності гомілки 25 см - 64 см. circaid juxtacures биндаж не підійде при різниці окружності щиколотки та гомілки більше 30 см. Якщо у пацієнта ці розміри перевищені, можна придбати альтернативні компресійні вироби на замовлення.*

Компресійний щиколоточний ремінь circaid підійде для максимальної окружності 36 см у стандартному розмірі та 41 см у великому розмірі. Максимальна окружність щиколотки становить 27 см для стандартного розміру і 42 см для великого розміру.

Якщо у пацієнта ці розміри перевищені або необхідна додаткова компресія, то можна придбати додаткові варіанти на замовлення.

## Індивідуальне налаштування *circaid juxtacures*

- Відокремте основну частину виробу від іншої частини, розгорніть нижню стрічку та розташуйте відмітки з номерами уздовж верхнього та нижнього країв основної частини (1).
- Розташуйте розмір окружності щиколотки пацієнта між надрукованими номерами уздовж нижнього краю. Потім розташуйте розмір окружності гомілки пацієнта між надрукованими номерами уздовж верхнього краю компресійного виробу.
- Візьміть частину (1b) та розташуйте нижню застібку з гачками на відповідному номері (2a). Візьміть верхню застібку з гачками та розташуйте її на відповідному номері (2b). Відрегулюйте центральну застібку, щоб отримати рівну поверхню без складок частини (2c).

**Примітка:** Єдиної правильної форми виробу після модифікації для пацієнта не існує. Краї виробу можуть не щільно прилягати один до одного, коли частина буде встановлена (2d). Цього слід очікувати, коли йдеться про більш круті кути частини. У випадку великої різниці між двома окружностями, краї виробу можуть не доставати один до одного зверху та знизу. У цьому випадку відцентруйте частину (2e). У випадку більш крутих кутів частини надлишковий матеріал, що виступає над верхнім краєм можна обрізати (2f).

- Коли частина встановлена, розгорніть стрічки, відкривши корпус. Відріжте надлишковий матеріал основної частини, залишивши близько 5 см перекриття матеріалу (3). Не відріжайте інших частин компресійного виробу.

**Примітка:** Якщо потрібно, закріпіть окремі застібки з гачками уздовж частини (1b) для кращого кріплення (4).

**Порада:** Можна також відмітити положення частини (1), щоб полегшити її встановлення на місце у малоїмовірному випадку відокремлення серцевини.

- Візьміть карту контролю рівня компресії і позначте діапазон, що містить окружність щиколотки пацієнта. Якщо розмір пацієнта знаходиться між двома діапазонами на картці, наприклад, 30,5 см, виберіть менший діапазон.

## Надягання *circaid juxtacures*

- Натягніть підкладку *circaid* на гомілку і на коліно. Край манжети підкладки має закривати п'ятку. Переконайтеся, що на підкладці немає складок (5a).
- Вирівняйте компресійний виріб прямо над щиколоткою та під згином коліна. Зворотна сторона матеріалу має лежати на шкірі (5b). Розгорніть дві верхні стрічки та вільно закріпіть їх на зовнішній стороні компресійного виробу, щоб зафіксувати його на місці (5c). Це дасть змогу легко піднімати або опускати компресійний виріб для правильного розташування.

**Примітка:** Найнижчу стрічку можна розпізнати за логотипом *circaid* на зворотному боці матеріалу.

- Розгорніть дві нижні стрічки та зафіксуйте найнижчу стрічку на зовнішній стороні компресійного виробу так, щоб він сидів щільно, а рівень компресії був комфортним (5d).
- Утримуючи другу стрічку, від'єднайте наступну стрічку (5e). Закріпіть другу стрічку та продовжуйте цей процес з іншими стрічками, піднімаючись вгору по нозі (5f).
- Компресійний виріб має лежати рівно і без складок на нозі. Відрегулюйте кожну стрічку так, щоб бандаж сидів щільно, і рівень компресії був комфортним (5g). Переконайтеся, що стрічки розташовані у правильному порядку.
- Коли усі стрічки зафіксовано, перевірте *juxtacures* бандаж на предмет відсутності прогалин і складок. Відрегулюйте стрічки за необхідністю. Виріб ні в якому разі не має завдавати болю. Якщо відчувається біль, тиск можна зменшити. Якщо біль не проходить, негайно зніміть виріб. Про всі дії слід повідомити лікаря.

**Примітка:**

Коли встановлено правильний рівень компресії (5h), можна підгорнути верхню і нижню частину підкладки *circaid* над верхнім та нижнім краєм компресійного виробу *circaid juxtacures* (5i).

## Надягання компресійного щиколоточного ременя *circaid*

Спочатку підгорніть нижню частину підкладки *circaid* над нижнім краєм гомілкового компонента. Надягніть компресійний щиколоточний ремінь *circaid* на

ногу та переконайтеся, що він натягнутий досить високо, щоб перекриватися з компресійним виробом (5j). Переконайтеся, що на щиколотці немає складок.

### Знімання *circaid juxtacures*

Щоб зняти *juxtacures*, спочатку зніміть компресійний щиколоточний ремінь ціркаїд. Потім розгорніть підкладку ціркаїд. Від'єднайте усі ремені компресійного виробу *juxtacures*, починаючи з верхнього. Згорніть кожний ремінь навколо себе, щоб захистити текстильні застібки від пуху. Зніміть компонент, а потім зніміть підкладку ціркаїд.

### Застосування картки для контролю рівня компресії, що постачається разом з виробом

- Знайдіть в упаковці картку для контролю рівня компресії, що постачається разом з виробом.
- Визначте відповідний край карти та шкалу компресії. Край карти визначається за окружністю щиколотки. Рекомендується позначити правильний край та шкалу.
- Починаючи з нижньої стрічки, вирівняйте вертикальну лінію на карті з однією з ліній контролю рівня компресії на нижній стрічці.
- Позначте, де друга лінія контролю рівня компресії вирівнюється з діапазонами компресії карти (6a).
- Якщо лінія контролю рівня компресії виявляється надто короткою (6b) або виходить за межі правильного діапазону компресії (6c), заново відрегулюйте стрічку так, щоб друга лінія контролю рівня компресії на *juxtacures* бандажі вирівнялася з відповідним діапазоном компресії (6a). Повністю ослабте стрічку перед повторним затягуванням, якщо її було затягнуто занадто сильно.
- Повторіть кроки 3 - 5 для кожної стрічки, піднімаючись вгору по нозі. Переконайтеся, що усі стрічки затягнуто однаково, щоб забезпечити градієнтну компресію. Може знадобитися регулювання стрічок впродовж дня для підтримування відповідного діапазону компресії, оскільки набряк зменшується.

### Наступні відвідування

Нагадайте пацієнтові про необхідність приносити *circaid juxtacures* бандаж під час кожного відвідування для відповідного регулювання. Під час кожного наступного відвідування пацієнта слід перевіряти необхідні налаштування *circaid juxtacures* бандажу.







### Зменшення окружності ноги

Якщо у пацієнта спостерігається значне зменшення, можна знову зняти розміри окружності щиколотки та гоїмки і відрегулювати Виріб за новими розмірами пацієнта, повторно налаштувавши виріб за кроками індивідуального налаштування 1 - 4. Коли виріб буде відрегульовано відповідним чином, знову надягніть його на ногу пацієнта. Обов'язково перевірте також, чи не використовує пацієнт інший край карти контролю рівня компресії, оскільки відповідний діапазон на картці може змінитися. Виконайте відповідне регулювання, якщо це необхідно.

**Порада:** Коли виразки пацієнта загояться, можна придбати *circaid juxtalite* бандаж та *mediven* панчохи кругової в'язки, щоб запобігти повторному виникненню виразок.

### Інструкції з прання

Компресійний виріб можна прати в делікатному циклі та сушити в режимі слабкого нагрівання. При цьому рекомендується помістити його у чохол, щоб захистити текстильні застібки від пуху, а інші деталі від пошкоджень. Щоб продовжити термін служби, компресійний виріб слід прати вручну та не викручувати.

-  Машинне прання у теплій воді
-  Не відбілювати
-  Барабанна сушка, слабке нагрівання
-  Не прасувати
-  Не піддавати сухій чистці
-  Не скручувати

### Інструкції зі зберігання

Зберігати в сухому місці  
Берегти від сонячного світла



### Термін експлуатації

6 місяців - Медична ефективність гарантована протягом зазначеного терміну експлуатації при дотриманні правил догляду за виробом та його експлуатації. Це передбачає правильне поводження з компресійним виробом (наприклад, відповідний догляд, надягання та знімання).

### Склад матеріалів

55% Нейлон, 39% Поліуретан, 5% Еластан, 1% Інші волокна

### Утилізація

Утилізуйте компресійний виріб з



побутовим сміттям. Для утилізації медичних компресійних виробів не застосовуються спеціальні критерії.



У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті, повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).



Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

中文 / CHINESE

## circaid® juxtacures®

### 用途

本压力护理用具适合供静脉疾病患者用于压缩小腿。本腿部护理用具由一组从护理用具中段部位向外伸展且相互贴合的非弹性绑带构成。本护理用具可根据腿型进行调整，绑定在脚踝上缘直至膝盖下缘的位置处。

### 适应症

- 慢性静脉功能不全
  - 静脉曲张
  - 脂肪皮肤硬化症
  - 下肢静脉曲张/混合性下肢溃疡
- 深静脉血栓形成/血栓形成预防
- 急性深静脉血栓形成
- 血栓形成后综合征
- 硬化疗法后
- 坠积性水肿

### 禁忌症

- 晚期周围动脉硬化闭塞症
- 失代偿性心力衰竭
- 脓毒性静脉炎
- 外周微循环障碍

- 任何不宜增加静脉或淋巴回流的情况
- 未经治疗的腿部和/或足部感染

### 风险/副作用

- 轻度或中度外周动脉闭塞性疾病
- 感知能力受限——患者必须有感知到压力强度
- 对所用材料之一不耐受
- 用于儿童和特需患者——患者必须能够感知和传达所施加的压力强度

### 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

### 穿戴提示

提示：除非您的医生另有医嘱或建议，否则我们建议您同时佩戴腿部护理用具和套装中随附的相应足部选件。如有疑问，请咨询您的主治医生。

务必总是确保使用规定的正确压缩压力。在晚间请略微松动压缩护理用具的绑带。取决于腿部尺寸和形状，绑带上的每条垂直 BPS 线可能位于腿上的不同位置。这些线段不需要与小腿前侧中线或者腿部的其他特定位置对齐。如果出现疼痛，请立即脱离压力护理用具。

必须将此情况告知您的医生。如果穿着正确，各条绑带应稍微交叠，从而不留间断。请仅从规定位置固定绑带。切勿使尼龙搭扣接触皮肤！

### 选择正确的产品长度

circaid juxtacures 有短版 (28 cm)、标准版 (33 cm) 和长版 (38 cm) 可供选择。

通过测量从地面到患者腘窝处的长度，即可确定正确的护理用具长度。此过程中患者应采取立姿。

如果测得的患者长度小于 44 cm，请选择较短的长度。尺寸为 44 cm 至 49 cm 的患者应沿用标准长度。

尺寸超过 49 cm 的患者应使用长版进行护理。

选择护理用具长度时，重点在于确保完全覆盖小腿，以增强小腿肌肉泵效应。

**提示：**circaid juxtacures 产品护理适用范围为踝围 (cB) 最小 19 cm 至最大 42 cm 以及小腿围 (cC) 最小 25 cm 至最大 64 cm。踝围和小腿围的差值必须小于 30 cm。如果患者的尺寸超出此范围，也有其他压力护理用具可供备选。

circaid compression ankle (circaid 压力短袜) 标准号适用护理足弓周长最大为 36 cm，大号适用护理足弓周长最大为 41 cm。标准号的最大踝围 (cB) 为 27 cm，大号为 42 cm。如果患者的尺寸超出此范围，也有其他足部选件可供备选。

## 个体化穿戴 juxtacures

- 将护理用具的两个部件分开，并展开最下方绑带。计量单位位于护理用具上下边缘处 (1)。
- 在下方边缘处标记患者的踝围 (cB)，在上方边缘处标记患者的小腿围 (cC)。
- 取出左侧带有三个窄尼龙搭扣的较小部件，并将最下方尼龙搭扣置于底部边缘处之前标记的踝围处 (2a)。现在将最上方窄尼龙搭扣置于顶部边缘处之前标记的小腿围处 (2b)。调整中间窄尼龙搭扣至略呈曲线形 (2c)。

**提示：**对于某些极端腿形，也可能会出现护理用具的较小部件向上隆起的情况 (2d)。如果两个周长之间差值较大，则带有若干窄尼龙搭扣的较小部件可能无法延伸至护理用具的两个边缘。在此类情况下，请将较小部件置于护理用具中心 (2e)。对于某些极端腿形，也可能会出现多余材料超出上方边缘的情况。此部分可以剪掉 (2f)。

- 一旦较小部件已正确放置完毕，请将其折叠到左侧。留下约 5 cm 的边角料并剪掉多余的材料 (3)。请注意，护理用具的其他部件均不得剪裁。

**提示：**如果需要，可以使用额外随附的白色尼龙搭扣进行额外紧固 (4)。

**提示：**用记号笔描粗画尼龙搭扣的轮廓。如果小部件脱落，这将帮助您快速找回原有版型。

- 现在即可在 BPS 卡上标记出符合患者踝围的尺寸范围。如果患者的周长介于两个尺寸范围之间，例如为 30.5 cm，请选择较小的尺寸范围。

## 穿上 circaid juxtacures

- 穿上打底袜。打底袜的加厚端应包覆脚跟，上端应延伸至膝盖上方。请确保打底袜与腿部无褶皱贴合 (5a)。
- 将护理用具放置在脚踝上缘和腓窝下缘之间。护理用具的黑色面必须朝向腿部 (5b)。展开最上方的两条绑带，将其分别略微松弛地粘到另一侧，使护理用具固定在正确位置 (5c)。这一步骤能够便于护理用具的调整。

**提示：**在压力护理用具上，circaid 标志位于最下方绑带的米色一面。

- 展开最下方的两条绑带，以紧固而又舒适的加压力度，将最底部的绑带粘合到护理用具的另一侧 (5d)。
- 在粘合下方第二条绑带之前，请松开下数第三条绑带。现在即可固定第二条绑带 (5e)。沿腿部对剩余绑带重复此过程 (5f)。
- 护理用具必须平整无褶皱地穿戴在腿上。护理用具穿好后应牢固而又不失舒适 (5g)。请确保所有绑带呈交错次序。第 6 步：所有绑带均已固定后，请检查护理用具是否有间断和褶皱处。必要时请再调整。

**提示：**利用 BPS 卡调节到正确压力后 (5h)，您可以将打底袜的上边缘和下边缘分别翻卷到 circaid juxtacures 护理用具之上 (5i)。

## 穿上 circaid 压力短袜

首先，将打底袜的底部挽到 circaid 护理用具之上。穿上压力短袜，确保其覆盖在腿部护理用具上 (5j)。检查压力短袜是否有褶皱，必要时加以清除。

## 脱下 circaid juxtacures

首先脱掉压力短袜，然后翻下打底袜的挽边。现在即可从最顶端开始逐个揭开护理用具的所有绑带。将每条绑带向后卷起，以免尼龙搭扣受到脏污。取下压缩护理用具，然后脱下打底袜。

## 内置压力系统 (Built-In-Pressure Systems, BPS) 使用说明

具体压力值在踝骨部位调整。此值可能因运动情况、特定材料特性和人体自身解剖而变。

- 持取 BPS 卡。
- 确定 BPS 卡的正确边缘和正确的压力强度。正确边缘取决于踝围。建议对相应的边缘做标记。
- 从护理用具最下方绑带开始。将 BPS 卡的黑色三角形对准最下方绑带的 BPS 线段之一。
- 请检查绑带的第二条 BPS 线相对于 BPS 卡压缩范围的所处位置 (6a)。
- 如果 BPS 线低于 (6b) 或高于 (6c) 所期望的压缩范围，请揭开绑带重新固定，直至达到所需的压缩强度 (6a)。
- 沿腿部对所有绑带重复第 3 至 5 步。请确认所有绑带均已调节到相同的压缩级别，从而保证压力逐级递减。为能全天保持规定的压缩范围，只需在一天中对各绑带分批再调整。

## 随访治疗医师

患者每次随访时，应总是携带 circaid juxtacure 的所有组件，以便能够对护理用具进行最佳调整。每次随访时，应检查护理用具，必要时进行调整。

## 减小腿围







脱下患者的护理用具，重新测量其踝围和腿围。相应调整护理用具小部件的位置 (见 circaid juxtacures 护理用具个体化穿戴第 1 - 4 步)。一旦护理用具已调整到新的周长，即可重新为患者穿上护理用具。检查患者是否需要使用 BPS 卡上的另一尺寸范围。在 BPS 卡上标记新范围。

**提示：**一旦患者的溃疡愈合，我们即建议使用 circaid juxtalite 或 mediven 圆织压力袜进行后续护理，以防止溃疡复发。

## 保养提示

压力护理用具可使用轻柔程序洗涤，使用烘干机烘干时应选择低温。我们建议

使用洗衣袋。手洗且直接带水晾干，有助于延长产品使用寿命。

-  轻柔洗涤程序
-  切勿漂白
-  在烘干机内低温烘干
-  切勿熨烫
-  切勿用化学方法清洁
-  不得拧干

### 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。



### 使用期

6 个月 - 鉴于材料的磨损或松弛，仅能保证规定使用期内的医疗效果。前提是操作得当（例如在护理、穿脱时）。

### 材料成分

55% 尼龙，39% 聚氨酯，5% 弹性纤维，1% 其他纤维

### 废弃处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。









如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

*juxtalite* או גרבי לחץ בסריגה עגולה של *mediven* כדי למנוע את הישנות הכיב.

### הוראות כביסה

ניתן לכבס את תומך הלחץ במכונה בתכנית עדינה ולייבש במייבש בחום נמוך. אגו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. כביסה ביד ותליית המוצר רטוב לטפטוף מאריכים את חיי המוצר.

-  כביסה בתכנית עדינה
-  אין להשתמש בחומר הלבנה
-  ניתן לייבש במכונה בחום נמוך
-  אין לגהץ
-  אין לנקות בניקוי כימי
-  אין לסחוט

### הוראת אחסון

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן בפני קרינת שמש ישירה.



### חיי שירות

6 חודשים - עקב בלאי או התרופפות החומר ניתן להבטיח יעילות רפואית רק לתקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרה).

### הרכב החומר

55% ניילון, 39% פוליאוריתון, 5% אלסטון, 1% סיבים אחרים

### סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.



במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (EU) 745/2017 (MDR)

### פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

שירות לקוחות:

1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660638

**לבישת גרב הלחץ circaid**  
ראשית קפל את החלק התחתון של הגרב התחתונה מעל תומך ה-circaid. לבש את גרב הלחץ וודא שהוא חופף לתומך הרגל (5j).  
בדוק אם יש קמטים בגרב הלחץ וישר במידת הצורך.

**הסרת סד ה-circaid juxtacure**  
הסר תחילה את גרב הלחץ, ולאחר מכן שחרר את הקצוות המקופלים של הגרב התחתונה. כעת שחרר את כל רצועות התומך, החל מהחלק העליון. גלגל לאחור כל רצועה כדי לשמור על שטח הצמדן (סקוץ') נקי מפסולת. הסר את תומך הלחץ ואז את הגרב התחתונה.

**שימוש ב-Built-In-Pressure Systems BPS - (מערכת לחץ מובנית)**  
ערך הלחץ בהתאמה נקבע על הקרסול. הלחץ יכול להשתנות עקב תנועה, תכונות החומר הספציפיות והאנטומיה של הגוף עצמו.

- הרם את כרטיס ה-BPS.
- אתר את הקצה הנכון של כרטיס ה-BPS ואת רמת הלחץ הנכונה. הקצה הנכון מוגדר על ידי היקף הקרסול. מומלץ לסמן את הקצה המתאים.
- התחל עם הרצועה הנמוכה ביותר של הסד. הנח את המשולש השחור שבכרטיס ה-BPS על אחד מקווי ה-BPS בפס התחתון.
- בדוק היכן מתלכד קו ה-BPS השני של הרצועה עם אזורי הלחץ של כרטיס ה-BPS (6a).
- אם קו ה-BPS מסתיים מתחת (6b) או מעל (6c) לטווח הלחץ הרצוי, שחרר את הרצועה וחבר אותה מחדש עד להשגת הלחץ הרצוי (6a).
- חזור על שלבים 3-5 עם כל הרצועות לאורך הרגל. וודא שכל הרצועות מוגדרות באותה רמת לחץ כדי להבטיח לחץ מדורג. כדי לשמור על טווח הלחץ שנקבע למשך כל היום, פשוט כוונן מחדש את הרצועות לאורך היום.

**פגישות מעקב עם המטפל**  
המטופל צריך תמיד להביא את כל רכיבי ה-circaid juxtacure לכל פגישת מעקב כדי להבטיח התאמה מיטבית של הסד. בכל פגישת מעקב יש לבדוק את הסד ולבצע התאמה במידת הצורך.

**הקטנת היקף הרגל**  
הסר את הסד של המטופל ומדוד שוב את היקפי הקרסול והשוק שלו. התאם את המיקום של החלק הקטן של הסד בהתאם (ראה שלבים 1-4 להתאמה אישית של סד ה-circaid juxtacures). לאחר שהסד הותאם להיקפים החדשים, הרכב את הסד בחזרה על המטופל. בדוק אם ייתכן שהמטופל יצטרך להשתמש בטווח גדלים אחר בטבלת ה-BPS. סמן את האזור החדש במפת ה-BPS.

**טיפ: ברגע שהכיב של המטופל החלים, אנו ממליצים על טיפול מעקב עם circaid**

מעלה (2d). אם יש הבדל גדול בין שני ההיקפים, ייתכן שהחלק הקטן יותר עם סגירות הצמדן (סקוץ') הצרות לא יגיע לשני קצוות הסד. במקרים כאלה, יש למרכז את החלק הקטן יותר על הסד (2e). במקרה של צורות רגליים קיצוניות, ייתכן גם שחומר עודף יבלוט מהקצה העליון. ניתן לחתוך חלק זה (2f).

• לאחר שהחלק הקטן יותר ממוקם נכון, קפל אותו לצד שמאל. השאר כ-5 ס"מ של עודף וחתוך את עודפי החומר (3). שימו לב כי אין לחתוך חלק אחר של הסד.

**הערה: אם תרצה, תוכל להשתמש בחלקי הצמדן (סקוץ') הלבנים המצורפים, לחיזוק נוסף (4).**

**טיפ: השתמש בעט סימון (טוש) כדי להתחקות אחר קווי המתאר של מחברי הסקוטש הצרים. הדבר יעזור לך למצוא במהירות את ההתאמה המקורית, למקרה שהחלק הקטן יתנתק.**

• כעת סמן את טווח המידות בטבלת ה-BPS, המתאים להיקף הקרסול של המטופל שלך. אם ההקף אצל המטופל נופל בין שני טווחי גדלים, כגון 30.5 ס"מ, בחר את טווח המידות הקטן יותר.

**הידוק סד ה-circaid juxtacure**  
• הלבש את הגרב התחתונה. הקצה המחוזק של הגרב צריך לכסות את העקב, והקצה העליון צריך להגיע אל מעל הברך. וודא כי הגרב מונחת ללא קמטים (5a).

• מקם את התומך מעל הקרסול ועד מתחת לגב הברך. הצד השחור של הסד חייב לפנות לכיוון הרגל (5b). גלגל את שתי הרצועות העליונות והדק כל אחת באופן רופף בצד הנגדי כדי להדק את התומך במצב הנכון (5c). הדבר מאפשר התאמה קלה של התומך.

**הערה: עבור סד הלחץ, הלוגו של circaid נמצא בצד הבד' של הרצועה הנמוכה ביותר.**

• גלגל את שתי הרצועות הנמוכות ביותר והצמד את הרצועה הנמוכה ביותר לצד הנגדי של התומך בלחץ יציב אך נוח (5d).

• לפני הידוק הרצועה השנייה מלמטה, שחרר את הרצועה השלישית מלמטה. כעת הדק את הרצועה השנייה (5e). חזור על תהליך זה עם הרצועות הנותרות לאורך הרגל (5f).

• התומך צריך להיות מונח שטוח על הרגל ללא קמטים. הלחץ המופעל צריך להיות יציב אך נוח (5g). וודא שכל הרצועות מולבשות לסירוגין. שלב 6: בדוק את התומך לאיתור מרווחים וקמטים לאחר מתיחת כל הרצועות. התאם מחדש במידת הצורך.

**הערה: לאחר הגדרת הלחץ הנכון באמצעות כרטיס ה-BPS (5h), ניתן להפוך את הקצה התחתון והעליון של הגרב התחתונה מעל תומך ה-circaid (5i).**

### שימוש מיועד

עם החלק הקדמי של הרגל או כל מקום ספציפי אחר ברגל. במקרה של כאב, יש להסיר מיד את חבישת הלחץ. הודע לרופא שלך על כך.

בשימוש נכון, הרצועות חופפות מעט, כך שלא יישארו מרווחים. חבר את הרצועות רק במקום המיועד. רצועות הצמדן (סקוץ') לעולם אינה צריכה לבוא במגע עם העור!

### בחירת אורך המוצר הנכון

circaid juxtacures זמין באורכים קצרים (28 ס"מ), סטנדרטיים (33 ס"מ) וארוכים (38 ס"מ).

האורך הנכון של הסד נקבע על ידי מדידת המרחק מהרצפה לחלק האחורי של הברך של המטופל. המטופל צריך לעמוד במהלך המדידה.

אם המרחק הנמדד אצל המטופל קטן מ-44 ס"מ, בחר את האורך הקצר. מטופלים עם מידות של 44 ס"מ עד 49 ס"מ צריכים לקבל את האורך הסטנדרטי. למטופלים עם מידות של יותר מ-49 ס"מ יש להתאים את הגרסה הארוכה.

חשוב לבחור את אורך הסד כך שהשוק יהיה מכוסה לחלוטין כדי להעצים את השפעת משאבת שרירי השוק.

**הערה:** מוצרי *circaid juxtacures* יכולים לספק תמיכה לרגליים תחתונות בהיקפי קרסול (cB) ממינימום של 19 ס"מ למקסימום של 42 ס"מ והיקפי שוק (cC) ממינימום של 25 ס"מ למקסימום של 64 ס"מ. ההפרש בין היקפי הקרסול והשוק חייב להיות פחות מ-30 ס"מ. אם המידות של המטופל נמצאות מחוץ לטווח זה, קיימים אביזרי לחץ חלופיים.

בעזרת תומך לחץ *circaid* לקרסול (גרב לחץ *circaid*), ניתן לתמוך בהיקפי קשת כף רגל עד 36 ס"מ במידה הסטנדרטית ועד 41 ס"מ במידה Large. היקפי הקרסול המקסימליים (cB) הם 27 ס"מ עבור המידה הסטנדרטית ו-42 ס"מ עבור המידה Large. אם המידות של המטופל נמצאות מחוץ לטווח זה, קיימות אפשרויות נוספות לכף הרגל.

### התאמה אישית של juxtacures

• הפרד את שני חלקי הסד ופתח את הרצועה התחתונה ביותר. יחידות המדידה ממוקמות בקצה העליון והתחתון של הסד (1).

• סמן את היקף הקרסול (cB) של המטופל בקצה התחתון ואת היקף השוק (cC) בקצה העליון.

• קח את החלק הקטן יותר עם שלושת מחברי הצמדן (סקוץ') הצרים בצד שמאל והצב את מהדק הצמדן הנמוך ביותר על היקף הקרסול שסומן קודם לכן בקצה התחתון (2a). כעת מקם את מהדק הצמדן הצר העליון על היקף השוק שסומן קודם לכן בקצה העליון (2b). כוונן את מהדק הצמדן הצר האמצעי כך שיווצר עיקול קל (2c).

**הערה:** עבור צורות רגליים קיצוניות, החלק הקטן יותר של הסד עשוי להתעקל לכפי

חבישת הלחץ משמשת להפעלת לחץ על הרגל התחתונה של מטופלים עם מחלות ורידים. תומך הרגל מורכב מסדרה של רצועות משולבות לא אלסטיות הנמתחות מחלקו המרכזי של התומך. התומך מסתגל לצורת הרגל וממוקם באופן מינימלי החל מעל הקרסול ועד ממש מתחת לברך.

### התוויות

- אי ספיקה ורידית כרונית
- דליות
- ליפודרמטוסקלרוזיס
- כיבים ורידים ברגליים/כיבים מעורבים ברגליים
- פקקת ורידים עמוקים/מניעת פקקת
- פקקת חריפה של ורידים עמוקים
- תסמונת פוסט-טרומבוטית
- לאחר סקלרוטרפיה
- בצקת תלויית-כבידה

### התוויות נגד

- מחלת עורקים היקפית מתקדמת
- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון
- שלפוחית מזוהמת
- פלגמזיה טרולאה דולנס (Phlegmasia coerulea dolens)
- כל מצב בו החזר מוגבר, ורידי או לימפתי, אינו רצוי
- זיהום לא מטופל ברגל ו/או בכף הרגל

### סיכונים/תופעות לוואי

- מחלת עורקים היקפית קלה או מתונה
- יכולת תפיסה לקויה - על המטופל להיות מסוגל לתפוס את רמת הלחץ
- אי סבילות לאחד החומרים המרכיבים
- שימוש בילדים ובמטופלים בעלי לקויות - על המטופלים להיות מסוגלים לתפוס ולתקשר את רמת הלחץ המיושמת

### משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.

קבוצת היעד של המטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/התוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

### הוראות לבישה

**הערה:** אלא אם הרופא המטפל הורה או המליץ אחרת, אנו ממליצים להרכיב את הסד לרגליים במקביל לאפשרויות הרגל המתאימות הכלולות בערכה. בכל מקרה של ספק, יש להתייעץ עם הרופא המטפל.

ודא תמיד שמופעל הלחץ המתאים שנקבע לך. שחרר מעט את רצועות תומך הלחץ בליה. כל קו BPS אנכי ברצועות עשוי להיות במיקום אחר על הרגל בהתאם לגודל וצורת הרגל. אין צורך ליישר אותם

# circaid® juxtacures®

## Beregnet bruk

Dette plagget er designet for å gi kompresjonsbehandling til legg hos pasienter med kronisk venøs problematikk. Produktet består av en serie ikke-elastiske stropper som sitter motgående langs plaggets lengde. Når disse strammes til fra plaggets midtre del vil plagget omslutte benet fra rett over ankel til rett nedenfor kne.

## Indikasjoner

- Kronisk venøs insuffisiens
  - Venøse leggsår
  - Lipodermatosklerose
  - Ulcus cruris venosum / blandet ulcus cruris
- Trombose venosa profunda/Trombose-profylakse
- Akutt dyp venetrombose
- Post trombotisk syndrom
- Post skleroterapi
- Vedvarende ødem

## Kontraindikasjoner

- Alvorlig perifer arteriell sykdom
- Ubehandlet hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infeksjon i ben og / eller ankel og / eller fot
- Alle tilstander hvor økt venøs eller lymfatisk retur er uønsket

## Risiko / Bivirkninger

- Milde til moderate perifere, arterielle tilstander
- Nedsatt følelse - må være i stand til å kjenne påsatte trykk
- Intoleranse overfor materialet
- Barn og assistert bruk - må være i stand til kjenne og formidle reaksjoner på applisert trykk

## Beregnete brukere og pasientmålgruppe

Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.

Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

## Anbefalt bruk

*Merknad: Med mindre annet er anvist eller anbefalt av behandlende lege, anbefaler vi bruk av benstøtten samtidig med de aktuelle fotalternativene som følger med set-*

*tet. Konferer med den behandlende legen ved tui.*

Forsikre deg alltid om at foreskrevet riktig trykk blir benyttet.

Ved bruk om natten anbefales det å løse litt på hver stropp. BPS målestrekene på stroppene kan sitte på ulike steder på stroppene avhengig av størrelse og form på benet. Det er viktig å vite at de ikke nødvendigvis behøver å sitte på samme sted på hver stropp. Hvis bruker opplever smerte bør man redusere kompresjonen (mmHg) eller fjerne plagget umiddelbart. Når stroppene er strammet korrekt skal de overlape hverandre litt, slik at det ikke gir rom for noen gliper mellom stroppene. Stroppene skal ikke presses innunder hverandre. Borrelåsen skal ikke komme i kontakt med huden da dette kan irritere huden.

## Valg av plaggets lengde

*Produktet kommer i tre tilgjengelige lengder; kort (28cm), standard (33 cm) og lang (38cm).*

Riktig lengde bestemmes av lengdemål fra gulv til knehase. Måtaking bør skje i stående stilling.

Hvis lengdemålet er under 44 cm, velg kort. Er lengdemålet mellom 44 cm og 49 cm, velg standard størrelse, og hvis pasientens lengdemål er høyere enn 49 cm velger man lang.

Det er essensielt at plaggets lengde dekker hele leggen for optimal aktivering av muskel-vene-pumpen.

**Merk:** *circaid juxtacures vil passe en ankelomkrets varierende fra 19 cm - 42 cm og en varierende tykklegg omkrets på 25 cm - 64 cm. Produktet vil ha vanskelig for å tilrettelegge for en omkretsdifferanse på mer enn 30 cm mellom mål gjort ved ankel og tykklegg. Hvis brukers mål overgår disse målene bør alternative kompresjonsplagg vurderes.*

Circaid compression anketil vil passe en maksimum fotbue-omkrets på 36 cm for standard størrelse og 41 cm for stor. Maksimum ankel omkrets er 27 cm for standard og 42 cm for stor.

Hvis brukers mål overgår disse eller det er behov for ytterligere kompresjonsbehandling i fotområdet er andre fotplagg tilgjengelige.

## Tilpassing av circaid juxtacures

- Separer den største delen, heretter omtalt som del 1 og den mindre delen, omtalt som del 2 fra hverandre, rull ut de nederste båndene og lokaliser nummermarkeringene nederst og øverst på del 1 (1).

- Lokaliser brukerens målte ankelomkrets langs nummerrekken på nederste kant av plagget. Finn deretter brukerens målte leggomkrets langs nummerrekken øverst.
- Hold nå i del 2 og plasser den nederste borrelås hekten på del 1 der det tallet som tilsvarer målt ankelomkrets er **(2a)**. Plasser deretter den øverste borrelåshekten på tilsvarende måte øverst **(2b)**. Juster den midterste borrelåshekten slik at hele del 2 nå er festet godt til del 1, og at det ligger glatt og fint **(2c)**.

**Merk:** Det finnes ingen 'korrekt' kurve. Det kan godt være at del 2 får noen små folder når alle borrelås hektene er festet **(2d)**. Dette kan lett skje når det er snakk om store omkretsmål. Hvis det er stor differanse i ankel- og leggmål kan det være at del 2 ikke rekker helt til øvre og nedre kant av del 1. I slike tilfeller fokuserer man på å sentrere del 2 **(2e)**. Man kan også klippe del 2 om materialet skulle stikke utenfor **(2f)**.

- Når du har fått plassert del 2 riktig kan du løfte dette til side slik at du eksponerer del 1. Kutt bort overflødig tekstil, men la det være igjen ca 5 cm overlapp. Ingen andre deler av plagget skal kuttes.

**Merk:** Hvis ønskelig kan de medfølgende tilleggs-borrelåsene benyttes for ekstra festing av del 2 **(4)**.

*Tips:* Skulle del 2 mot formodning løsne kan det lett festes tilbake til sitt opprinnelige feste med borrelåshektene igjen.

- Finn frem BPS-kortet og marker den siden av kortet som viser brukers målte ankelomkrets. Skulle omkretsen falle mellom to størrelser, f.eks 30.5 cm, velges den minste av de to størrelsene.

#### **Påføring av circaid juxtacures**

- Ta på undersokken slik at den dekker legg og kne. Den enden av undersokken som har en kantsøm skal være ned mot hælen. Pass på at stoffet i undersokken ikke rynker seg **(5a)**.
- Plasser plagget slik at nederste del er rett overfor ankelleddet, og øverste del rett nedenfor kneleddet. Plaggets svarte side skal vende inn mot huden **(5b)**. Fest først de to øverste stroppene ganske løst for å forsikre deg om at plagget sitter oppe mens du fester de nederste stroppene ordentlig **(5c)**. Du kan da lett heve eller senke plagget for korrekt posisjonering.

**Merk:** Den nederste stroppen er identifiserbar ved en circaid-logo på den beige siden av materialet.

- Rull ut de to nederste stroppene og fest den nederste stroppen til produktets utside slik at du kjenner at produktet gir et fast og komfortabelt kompresjonstrykk **(5d)**.
- Mens du holder i stropp nr.2, løsne den overliggende stroppen også **(5e)**. Fest så stropp nr 2, og fortsett slik hele veien oppover benet **(5f)**.
- Plagget skal ligge flatt og rynkefritt mot benet. Tilpass hver enkelt stropp slik at den gir et fast og komfortabelt kompresjonstrykk **(5g)**. Pass på at stroppene går motsatt vei av hverandre oppover.
- Når alle stroppene er strammet til anbefales det å inspisere hele plagget omhyggelig for å unngå gliper mellom stroppene. Tilpass og etterstram stroppene etter behov.

**Obs:** Når korrekt trykk er oppnådd **(5h)** i alle stroppene kan man brette undersokken over kompresjonsplagget både nederst og øverst **(5i)**.

#### **Patagning av anket**

Først foldes den nederste delen av undersokken over den nederste kanten av kompresjonsplagget. Sett circaid compression anket på foten og pass på at den overlapper med kompresjonsplagget på benet. Unngå at det dannes rynker og gliper.

#### **Avtaging av circaid juxtacures**

Når hele plagget skal tas av tar man først av circaid compression anket. Brett ned undersokken slik at kompresjonsbandasjen kan løsnes, en og en stropp om gangen. Start med den øverste stroppen, og jobb deg nedover. Fest hver stropp tilbake på seg selv slik at du beskytter borrelåsen best mulig. Ta til slutt av bandasjen og undersokken.

#### **Hvordan bruke Built-In-Pressure kortet**

Den aktuelle kompresjonsverdien stilles inn på ankelen. Den kan variere med bevegelse, spesifikke materialegenskaper og kroppens egen anatomi.

- Finn frem Built-In-Pressure kortet som kom med forsendelsen.
- Finn den riktige kanten av kortet som sammenfaller med brukers ankelomkrets. Det anbefales å markere denne siden av kortet slik at riktig kant er lett å gjenkjenne ved bruk.
- Start på den nederste stroppen. Legg kortet inntil bandasjen med kortets linje inntil en av stroppens to målestreker.
- Noter deg hvor stroppens andre målestrek sammenfaller med BPS kortets kompresjonsfelt. (6a).



- Hvis stroppens målestrek kommer innenfor et for lavt trykk (6b) eller for høyt trykk (6c), må du justere strop-pen slik at trykket forandres. Gjenta helt til stroppens andre målestrek kommer innenfor ønsket trykk i BPS kortets kompresjonsfelt (6a). Løsne strop-pen helt før du justerer den på nytt hvis det var for mye kompresjon i den da du målte.
- Repeter steg 3 - 5 for hver stropp oppo-ver benet. Forsikre deg om at du stram-mer til samme kompresjonsnivå i hver stropp. Stroppene kan måtte behøve justering/stramming gjennom dagen for å opprettholde riktig kompresjons-nivå etter hvert som ødemet reduseres.

### Oppfølgingsbesøk

Forsikre deg om at bruker vet at hele cir-caid juxtacures systemet med alle dets bestanddeler må medbringes til oppføl-gingsbesøk slik at en riktig justering kan gjøres. Kompresjonssystemet skal sjek-kes for nødvendige justeringer ved hvert eneste oppfølgingsbesøk.







### Reduksjon i omkrets

Hvis bruker går signifikant ned i omkrets kan nye ankel- og leggsmål tas og delene justeres. I slike tilfeller vil man ta de to delene fra hverandre og posisjonere del 2 på nytt ut i fra de nye målene som er tatt slik man gjorde ved steg 1 - 4. Når plagget er justert kan den påføres bruker igjen. Husk å sjekke om bruker nå må benytte en annen kant på BPS kortet etter at om-kretsene er endret. Marker kortet om en slik endring av kant er nødvendig.

**Tips:** Når brukerens leggsår har tilhelet vil en videre behandling med andre kompres-jonsplass være anbefalt for å unngå nydannelse av sår.

### Vaskeanvisning

Plagget kan vaskes i maskin ved bruk av finvask-program og tørkes i trommel på lav varme. Det anbefales å bruke et vas-kenett. For forlenget levetid anbefales håndvask og drypptørk.

-  Kan maskinvaskes
-  Ikke bruk blekemidler
-  Tørketrommel, lav varme
-  Skal ikke strykes
-  Skal ikke renses
-  Skal ikke vris opp

### Lagringsanvisning

Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.



### Varighet

6 måneder - grunnet brukslitasje kan den medisinske effekten kun garanteres for i et gitt tidsrom. Dette med forbehold om at plagget behandles korrekt mtp vask, av- og påtaking samt generell bruk.

### Materialsammensetning

55% Nylon, 39% Polyuretan, 5% Elastane, 1% Øvrige fibre

### Avfallsbehandling

Du kan kaste produktet i husholdningsavfallet.



Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på tekstilene stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helse-tilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

## EESTI /ESTONIAN

# circaid® juxtacures®

### Sihtotstarve

Kompressioonivarustust kasutatakse veeni- ja lümfisüsteemi häiretega pat-sientide jalgade kompressiooniks. Jalava-rustus koosneb mitmest omavahel seotud mitteelastsest ribast, mis väljuvad varustuse keskosast.

### Näidustused

- Krooniline veenipuudulikkus
  - Varikoos
  - Lipodermatoskleroos
  - Venoosne stationsaarne haavand/ mitmeme Ulcus cruris
- Süvaveenide tromboos/tromboosi profülaktika
- Äge süvaveenide tromboos- Posttrombootiline sündroom
- Pärast skleroteraapiat
- Sõltuv turse

### Vastunäidustused

- Kaugelearenenud perifeerse arterite haigus
- Dekompenseeritud südamepuudulik-kus
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ravimata infektsioon
- Kõik asjaolud, mille korral suurenenud venoosne või lümfivool on ebasoovitav
- Arvatav või teadaolev ravimata äge sü-vaveenide tromboos

## Riskid / kõrvalmõjud

- Kerge või mõõdukas perifeersete arterite haigus
- Häiritud taju – patsient peab suutma tajuda survejõudu
- Kokkusobimatus ühe kasutatud materjaliga
- Kasutamine lastel ja haavatavatel patsientidel – patsiendid peavad suutma tajuda ja edastada rakendatavat survetugevust

## Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad

Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe.

Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

## Kandmisjuhend

*Juhis: kui teie raviarst ei ole teisiti määranud või soovitanud, soovitame samaaegselt säärevarustusega kanda komplekti kuuluvaid sobivaid jalavariante. Kahtluste korral pidage nõu oma arstiga.*

Veenduge alati, et rakendatakse õiget ettenähtud survevahemikku. Õiseks kandmiseks lõdvendage veidi kompressioonivarustuse ribasid. Iga vertikaalne BPS-i joon ribadel võib sõltuvalt jala suuruselt ja kujust asuda jalal erinevas kohas. Need ei pea olema joondatud jala esiosa keskel ega muus kindlas kohas jalal. Valu ilmne misel eemaldage koheselt kompressioonivarustus. Rääkige sellest oma arstile. Kui ribad on õigesti paigutatud, peavad need veidi kattuma, jätmata ribade vahele tühimikke. Kinnitage ribad ainult selleks ettenähtud kohta. Takjakinnitus ei tohi kunagi nahaga kokku puutuda!

## Õige toote pikkuse valimine

Varustuse õige pikkus määratakse, mõõtes pikkust põrandast kuni patsiendi põlvede taha. Patsient peaks seisma.

Kui patsiendi mõõdetud pikkus on alla 44 cm, valige lühike pikkus. Patsiendid mõõtetega 44–49 cm peaksid saama standardpikkuse. Üle 49 cm pikkusega patsientidel tuleks kasutada pikemat versiooni. Oluline on valida varustuse pikkus nii, et sääreosa on täielikult kaetud, et suurendada säärelihase pumba mõju.

*Juhis: circaid juxtacures tooted sobivad säärele, mille pahkluu ümbermõõt (cB) on minimaalselt 19 cm kuni maksimaalselt 42 cm ja sääre ümbermõõt (cC) on minimaal-*

*selt 25 cm kuni maksimaalselt 64 cm. Pahkluu ja sääre ümbermõõdu vahe peab olema alla 30 cm. Kui patsiendi mõõtmed jäävad sellest vahemikust välja, on saadaval alternatiivsed kompressioonivarustused.*

circaid compression anklet survesokk suudab toetada jalavõlvi ümbermõõtu kuni 36 cm standardsuuruse korral ja kuni 41 cm suure suuruse korral. Maksimaalne pahkluu ümbermõõt (cB) on standardsuuruse puhul 27 cm ja suure puhul 42 cm. Kui patsiendi mõõtmed jäävad sellest vahemikust välja, on saadaval täiendavad jalgade kompressioonivarustused.

## Juxtacure kohandamine

- Eraldage varustuse kaks osa ja avage alumine riba. Mõõtühikud asuvad varustuse ülemises ja alumises piirkonnas (1).
- Märkige patsiendi pahkluu ümbermõõt (cB) alla ja sääre ümbermõõt (cC) ülaossa.
- Võtke väiksem osa kolme kitsa takjakinnitusega vasakul küljel ja asetage alumine takjakinnitus varem alumisse serva märgitud pahkluu ümbermõõdule (2a). Nüüd asetage ülemine kitsas takjakinnitus eelnevalt märgitud sääre ümbermõõdule ülemises servas (2b). Reguleerige keskmine kitsas takjakinnitus nii, et see oleks kergelt kõverdatud (2c).

*Juhis: Äärmuslike jalakujude puhul võib juhtuda, et varustuse väiksem osa kõverdub ülespoole (2d). Kui kahe ümbermõõdu vahel on suuri erinevusi, on võimalik, et kitsaste takjakinnitustega väiksem osa ei ulatu varustuse mõlemasse serva. Sellistel juhtudel asetage varustusele väiksem osa (2e). Äärmuslike jalakujude puhul võib juhtuda ka nii, et liigne materjal ulatub ülemisest servast välja. Seda saab ära lõigata (2f).*

- Kui väiksem osa on õigesti paigutatud, pöörake see vasakule. Jätke umbes 5 cm ülekatet ja lõigake üleliigne materjal ära (3). Pange tähele, et ühtegi teist varustuse osa ei tohi lõigata.

*Juhis: Soovi korral võid kasutada lisakinnituseks kaasas olevaid valgeid takjakinnituse tükke (4). Nõuanne: Kasutage viltpliatsit, et järgida kitsaste takjakinnituste piirjooni. See aitab teil väikese osa eraldumise korral kiiresti taastada algne asend.*

- Nüüd märkige BPS-kaardile suurusvahemik, mis vastab teie patsiendi pahk-

luu ümbermõõdule. Kui patsiendi pahkluu ümbermõõt jääb kahe suurusvahemiku vahele, nt 30,5 cm, valige väiksem suurusvahemik.

### Peale panemise juhised

- Pange alussukk jalga. Alussuka tugevdatud ots peab katma kanna ja ülemine ots ulatuma põlvest kõrgemale. Veenduge, et alussukal pole kortse (5a).
- Asetage varustus pahkluu kohale ja põlveõndla alla. Varustuse must pool peab olema jala pool (5b). Keerake kaks ülemist rihma lahti ja kinnitage need lõdvalt vastasküljele, et varustus paigale kinnitada (5c). See võimaldab varustust hõlpsalt reguleerida.

**Juhis:** *Kompressioonivarustusel on circaidi logo alumise riba beežil küljel.*

- Rullige lahti kaks alumist riba ja kinnitage alumine riba kindla, kuid mugava survega varustuse vastasküljele (5d).
- Enne teise riba altpoolt kinnitamist vabastage kolmas riba alt. Nüüd kinnitage teine riba (5e). Korrake seda protsessi ülejäänud ribadega piki jalga üles (5f).
- Varustus peab jalal asetsema tasaselt ja kortsudeta. Kompressioon peaks olema kindel, kuid mugav (5g). Veenduge, et kõik ribad on kinnitatud vahelduvas järjekorras.
- Pärast kõigi ribadega kinnitamist kontrollige, et neil pole lünki ja kortse. Vajadusel korrigeerige neid.

**Juhis:** *Pärast õige kompressiooni seadistamist BPS-kaardi abil võite alussuka alumise ja ülemise osa voltida üle circaidi juxtacuresi varustuse ülemise ja alumise (5i) serva.*

### circaidi kompressioonisoki peale panemine

Kõigepealt tõmmake alussuka alumine osa üle circaidi varustuse. Pange kompressioonisokk jalga ja veenduge, et see kattub säärevarustusega (5j). Kontrollige kompressioonisokke kortsude suhtes ja vajadusel eemaldage need.

### circaidi juxtacuresi ära võtmine

Esmalt eemaldage kompressioonisokk ja seejärel keerake lahti alussuka volditud otsad. Tehke nüüd lahti kõik varustuse ribad, alustades ülemisest. Rullige kõik ribad tagasi, et hoida takjakinnise materjal puhtana. Eemaldage kompressioonivarustus ja seejärel alussukk.

### Built-In-Pressure süsteemi kasutamine (BPS)

Vastav kompressiooni väärtus määratakse pahkluu juures. See võib varieeruda sõltuvalt liikumisest, materjali spet-

siifilistest omadustest ja keha enda anatoomiast.

- Võtke BPS-kaart kätte.
- Leidke BPS-kaardi õige serv ja õige kompressioonitugevus. kaardi serv on määratletud pahkluu ümbermõõduga. Soovitatakse määrata vastav serv.
- Alustage varustuse kõige madalama ribaga. Joondage BPS-kaardi must kolmnurk kõige madalama riba BPS-i joonega.
- Kontrollige, kus riba teine BPS-i joon vastab BPS-kaardikompressioonipiirkonnale (6a). Kui BPS-i joon on soovitud kompressioonipiirkonna all (6b) või üleval (6c), vabastage ja kinnitage riba uuesti, kuni saavutate soovitud (6a) kompressiooni.
- Korrake samme 3–5 kõigi ribadega sääre ulatuses. Veenduge, et kõik ribad on seadistatud samale kompressioonitasemele, et tagada astmeliselt langev kompressioon. Ettenähtud kompressioonivahemiku säilitamiseks kogu päeva jooksul reguleerige lihtsalt ribasid kogu päeva jooksul.

### Järelkontrollid terapeudi juures

Patsient peab alati igale järelkontrollile kaasa võtma kõik circaidi juxtacuresi osad, et tagada ravi optimaalne kohandamine. Igal järelkontrollil tuleb varustus üle vaadata ja vajadusel kohandada.







### Jalgade ümbermõõdu vähenemine

Eemaldage patsiendi rõivad ja mõõtke uuesti tema pahkluu ja sääre ümbermõõt. Reguleerige vastavalt varustuse väikese osa asendit (vt circaidi juxtacuresi varustuse kohandamise samme 1–4). Kui varustus on kohandatud uutele suurusastele, pange varustus patsiendile tagasi. Kontrollige, kas patsiendil võib olla vaja BPS-i kaardil kasutada teistsugust suurusvahemikku. Märkige uus piirkond BPS-i kaardile.

**Nõuanne:** *Niipea kui patsiendi haavand on paranenud, soovitage haavandi kordumise vältimiseks teha järelraui circaidi juxtacuresi või mediiven ringkoes kompressioonisukkadega.*

### Hooldusjuhised

Kompressioonivarustust võib pesta õrnpesuprogrammiga ja kuivatada kuivatis madalal soojusel. Soovitame kasutada pesuvõrku. Toote kasutusea pikendamiseks kasutage käsipesu ja riputage märjalt tilkuvana kuivama.

- 
-  Õrnpesu
  -  Mitte valgendada
  -  Trummelkuivatus madalal kuumusel
  -  Mitte triikida
  -  Mitte keemiliselt puhastada
  -  Mitte väänata
- 

### Hoiustamisjuhised

Hoidke toodet kuivasis kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.



### Kasutusae

6 kuud - materjali kulumise või lõtvumise tõttu saab meditsiinilist efektiivsust tagada ainult kindlaksmääratud kasutaja jooksul. See nõuab õiget käsitsemist (nt hooldamist, peale panemist ja ära võtmist).

### Materjali koostis

55% Nailon, 39% Polüuretaan, 5% Elastaan, 1% muud kiud

### Kõrvaldamine

Toote võite visata olmejäätmete hulka.



Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.

## SUOMI / FINNISH

# circaid® juxtacures®

### Käyttökohde

Kompressiotuotetta käytetään laskimotukko- ja verisuonitautien hoitoon. Tuote koostuu toisiinsa lomittain kiedottavista, ei-elastisista nauhoista, jotka lähtevät tuotteen keskimmäisestä osasta. Tuote mukautuu säären muotoon ja sen alaosa asetetaan aivan nilkan yläpuolelle ja yläosa aivan polven alapuolelle.

### Indikaatiot

- Krooninen laskimoiden vajaatoiminta
  - Suonikohjut
  - Lipodermatoskleroosi
  - Ulcus cruris venosum / sekamuotoinen Ulcus cruris

- Jalan syvä laskimotukos / laskimotukosten ennaltaehkäisy
- Akuutti syvä laskimotukos
- Laskimotukoksen jälkeinen oireyhtymä
- Skleroterapian jälkeen
- Turvotus

### Kontraindikaatiot

- Pitkälle edennyt alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Kompensoitamaton sydämen vajaatoiminta
- Septinen laskimotulehdus
- Phlegmasia coerulea dolens
- Säären ja/tai jalkaterän hoitamaton infektiio
- Kaikki tilanteet, joissa laskimoveren tai imunesteen takaisinvirtaus on ei-toivottua

### Riskit / Sivuvaikutukset

- Lievä tai keskivaikkea alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Rajallinen havaintokyky - potilaan on pystyttävä havaitsemaan kompression voimakkuus
- Yliherkkyys jollekin käytetyistä materiaaleista
- Käyttö lapsilla tai apua tarvitsevilla potilailla - potilaiden on pystyttävä havaitsemaan käytetyn kompression voimakkuus ja kertomaan siitä

### Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä

Käyttäjiiin kuuluvat seuraavat henkilöt: Terveystieteiden ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opetuksen terveystieteiden ammattilaisilta. Potilaskohderyhmä: Terveystieteiden ammattilaiset huolehtivat käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen / indikaatioiden perusteella aikuisten ja lapsien hoidosta omalla vastuulla valmistajan tiedot huomioiden.

### Käyttöä koskeva ohje

*Huomautus: Mikäli sinua hoitava lääkäri ei määrää tai suosittele toisin, suosittelemme käyttämään säären kompressiotuotetta samanaikaisesti yhdessä settiin sisältyvien vastaavien jalkaterän tuotteiden kanssa. Ota tarvittaessa yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin.*

Varmista aina, että käytetään oikeaa, määrättyä kompressiopainetta. Löysää hieman kompressiotuotteen nauhoja yön ajaksi. Jokainen nauhoissa oleva kohtisuora BPS-viiva saattaa säären koosta ja muodosta riippuen olla säären eri kohdassa. Sitä ei tarvitse kohdistaa keskikohtaan säären etupuolelle tai muuhun tiettyyn säären kohtaan. Poista kompressiotuote välittömästi, jos ilmaantuu kipuja. Ilmoita siitä lääkärillesi. Tuote on pu-

ettu oikein, kun nauhat ovat hieman lomittain siten, että niiden väliin ei jää rakoja. Kiinnitä nauhat vain sitä varten olevaan kohtaan. Tarrakiinnitys ei koskaan saa koskettaa ihoa!

### Tuotteen oikean pituuden valinta

circaid juxtacures -tuotetta on saatavilla lyhyenä (28 cm), vakiopituuisena (33 cm) ja pitkänä (38 cm).

Tuotteen oikea pituus määritetään mitaamalla pituus lattiasta potilaan polvitaiteeseen. Potilaan tulisi silloin seisoa lattialla.

Jos potilaan mitattu pituus on alle 44 cm, valitse lyhyt pituus. Potilaan, jonka mitta on 44 cm - 49 cm, tulisi saada vakiopituus.

Potilaille, joiden mitta on yli 49 cm, tulisi käyttää pitkää mallia.

On tärkeä valita tuotteen pituus siten, että pohje on täysin peitossa pohjelihas-pumpun vaikutuksen vahvistamiseksi.

**Huomautus:** *circaid juxtacures -tuotteita voidaan käyttää sääreen, kun nilkan ympäröymitt (cB) on vähintään 19 cm - enintään 42 cm ja pohkeen ympäröymitt (cC) vähintään 25 cm - enintään 64 cm. Nilkan ja pohkeen ympäröymittien välisen eron on oltava alle 30 cm. Jos potilaan mitat ovat tämän vaihteluvälin ulkopuolella, on käytettävä vaihtoehtoisia kompressiotuotteita.*

circaid compression anklet -tuotetta (circaid-kompressiosukka) voidaan käyttää ympäröymitaltaan enintään 36 cm olevalle jalkaholville vakiokoossa ja enintään 41 cm olevalle jalkaholville Largekoossa. Nilkan maksimiympäröymitt (cB) on 27 cm vakiokoolle ja 42 cm Largekoolle. Jos potilaan mitat ovat tämän vaihteluvälin ulkopuolella, on käytettävä muita vaihtoehtoisia tuotteita.

### circaid juxtacures -tuotteen yksilöinti

- Erotta tuotteen kumpikin osa toisistaan ja rullaa alempi nauha auki. Mittayksiköt sijaitsevat tuotteen ylä- ja alareunassa (1).
- Merkitse potilaan nilkan ympäröymitt (cB) alareunaan ja pohkeen ympäröymitt (cC) yläreunaan.
- Ota esiin pienempi osa, jossa on kolme kapeaa tarrakiinnitystä, ja paikoita alin tarrakiinnitys aiemmin merkityn nilkan ympäröymittan kohdalle alareunaan (2a). Paikoita nyt ylin kapea tarrakiinnitys aiemmin merkityn pohkeen ympäröymittan kohdalle yläreunaan (2b). Säädä keskimäinen kapea tarrakiinnitys siten, että muodostuu pieni mutka (2c).

**Huomautus:** *Kun jalan muoto on hyvin poikkeava, on mahdollista, että tuotteen pienempi osa kaartuu ylöspäin (2d). Kun kummankin ympäröymittan välinen ero on suuri, on mahdollista, että kapealla tarrakiinnityksellä varustettu pienempi osa ei ulotu tuotteen kumpaankin reunaan asti. Keskiöi tällaisissa tapauksissa pienempi osa tuotteessa (2e). Kun säären muoto on hyvin poikkeava, on myös mahdollista, että ylimääräinen materiaali ulottuu yläreunaa pitemmälle. Tämä osuus voidaan leikata pois (2f).*

- Kun pienempi osa on paikoitettu oikein, taita se. Leikkaa ylimääräinen materiaali pois, jätä noin 5 cm:n leikkuvuara (3). Varo leikkaamasta tuotteen mitään muuta osaa.

**Huomautus:** *Halutessasi voit käyttää kiinnittämiseen lisäksi pakkaukseen sisältyviä valkoisia tarrakiinnittimiä (4).*

**Vinkki:** *Merkitse kapeiden tarrakiinnitysten ääriiviivat tussilla. Se auttaa löytämään nopeasti alkuperäisen sovitetun koon, mikäli pieni osa irtoaa paikoiltaan.*

- Merkitse nyt BPS-korttiin kokoalue, joka vastaa potilaasi nilkan ympäröymittaa. Jos potilaan nilkan ympäröymitt on kahden kokoalueen välillä, esim. 30,5 cm, valitse pienempi kokoalue.

### circaid juxtacures -tuotteen pukeminen

- Pue alussukka. Alussukan vahvistetun pään tulisi peittää kantapää, ja ylemmän pään tulisi ulottua polven yläpuolelle asti. Tarkista, ettei alussukassa ole ryppyjä (5a).
- Aseta kompressiotuote aivan nilkan yläpuolelle ja polvitaiteen alapuolelle. Kompressiotuotteen mustan puolen on oltava sääreen päin (5b). Rullaa kaksi ylintä nauhaa auki ja kiinnitä ne väljästi kulloinkin vastakkaiselle puolelle, jotta saat kiinnitettyä kompressiotuotteen oikeaan (5c) kohtaan. Tämä mahdollistaa kompressiotuotteen helpon säätämisen.

**Huomautus:** *circaid-logo sijaitsee kompressiotuotteen alimman nauhan beigellä puolella.*

- Rullaa kaksi alinta nauhaa auki ja kiinnitä alempi nauha kompressiotuotteen vastakkaiselle puolelle siten, että kompressio on tiukka, mutta tuntuu silti mukavalta (5d).
- Irrota kolmanneksi alin nauha, ennen

kuin toiseksi alin nauha kiinnitetään. Kiinnitä nyt toinen nauha (5e). Toista tämä vaihe muilla nauhoilla säärtä pitkin (5f).

- Kompressiotuotteen tulisi olla sääresä tasaisesti ja ilman ryppyjä. Muodostetun kompression tulisi olla tiukka mutta tuntua silti mukavalta (5g). Varmista, että kaikki nauhat on asetettu paikoilleen vuorojärjestyksessä.
- Tarkista, onko kompressiotuotteessa rakoja tai ryppyjä sen jälkeen, kun kaikki nauhat on kiinnitetty. Säädä tarvittaessa.

**Huomautus:** Kun oikea kompressio on asetettu BPS-kortin avulla, voit kääntää alussukan alaosan ja yläosan *circaid juxtalite* -kompressiotuotteen päälle (5i).

### **circaid-kompressiosukkien pukeminen**

Käännä ensin alussukan alaosa *circaid*-kompressiosukan päälle. Pue kompressiosukka jalkaan ja varmista, että se asetuu lomittain kompressiotuotteen kanssa (5j). Tarkista, onko kompressiosukassa ryppyjä ja poista ne tarvittaessa.

### **circaid juxtacures -tuotteen riisuminen**

Poista ensin kompressiosukka ja avaa sitten alussukan käännetty osat. Irrota nyt kaikki kompressiotuotteen nauhat aloittaen ylemmästä nauhasta. Kierrä jokainen nauha takaisin rullalle, jotta tarramateriaali säilyy puhtaana. Poista kompressiotuote ja sen jälkeen alussukka.

### **Built-In-Pressure System (BPS) -kortin käyttö**

Kulloinenkin kompressioarvo säädetään nilkan kohdalla. Se voi vaihdella liikkeestä, materiaalin erityisistä ominaisuuksista ja kehon anatomiasta riippuen.

- Ota BPS-kortti esille.
- Paikallista BPS-kortin oikea reuna ja oikea kompression voimakkuus. Oikea reuna määritetään kantapäähän ympäröimän kautta. Vastaava reuna kannattaa merkitä.
- Aloita kompressiotuotteen alimmalla nauhalla. Aseta BPS-kortin musta kolmio yhteen alimman nauhan BPS-viivasta.
- Tarkista, missä kohti nauhan toinen BPS-viiva osuu BPS-kortin (6a) kompressioalueisiin.
- Jos BPS-viiva osuu halutun kompressioalueen alapuolelle (6b) tai yläpuolelle (6c), irrota nauhan kiinnitys ja kiinnitä nauha uudelleen, kunnes haluttu kompressio on saavutettu (6a).
- Toista vaiheet 3 - 5 kaikilla nauhoilla säärtä pitkin. Varmista, että kaikki

nauhat on säädetty samalle kompressioalueelle, jotta asteittain laskeva kompressio on mahdollinen. Jotta määrätty kompressioalue säilyisi koko päivän ajan, säädä nauhoja päivän aikana.

### **Tarkastuskäynnit terapeutin luona**

Potilaan tulisi ottaa mukaan aina kaikki *circaid juxtacures* -tuotteen osat jokaiselle tarkastuskäynnille, jotta tuote on mahdollista mukauttaa optimaaliseksi. Tuote tulisi tarkastaa ja tarvittaessa mukauttaa jokaisella tarkastuskäynnillä.

### **Säären ympäröimän pienentyminen**







Riisu tuote potilaalta ja mittaa hänen nilkkansa ja pohkeensa ympäröimän. Mukauta tuotteen pienen osan sijainti oikein (katso *circaid juxtacures* -tuotteen yksilöinnin vaiheet 1–4). Kun tuote on mukautettu uusiin ympäröimäntiloihin, pue tuote jälleen potilaalle. Tarkista, onko potilaan mahdollisesti käytettävä BPS-kortin toista kokoaluetta. Merkitse uusi alue BPS-korttiin.

**Vinkki:** Kun potilaan säärihaava on parantunut, suosittelimme jatkamaan hoitoa *circaid juxtalite* -tuotteella tai pyörökudottuilla mediuen-hoitosukilla, jotta säärihaavan muodostuminen uudelleen estetään.

### **Hoito**

Kompressiosukka voidaan pestä hienopesuohjelmalla ja kuivata kuivausrummussa pienellä lämmöllä. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschentzes. Käsinpesu ja ripustaminen kuivumaan tipukuivana pidentävät tuotteen elinikää.

---

|   |   |
|---|---|
|  | Hienopesu                                 |
|  | Ei valkaisua                              |
|  | Kuivaus kuivausrummussa pienellä lämmöllä |
|  | Ei saa silittää                           |
|  | Ei kemiallista pesua                      |
|  | Ei saa väentään                           |

---

### **Varastointiohje**

Säilytä tuotetta kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.



### **Käyttöikä**

6 kuukautta - materiaalin kulumisen tai löystymisen takia lääkinnällinen teho voidaan taata vain määrätyksi käyttöikäksi. Se edellyttää oikeaa käsittelyä (esim. hoidossa, pukemisessa ja riisumisessa).

### **Materiaalin koostumus**

55% Nailonia, 39% Polyuretan, 5% Elastania, 1% Andre fibre

### Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.



Käänny tuotteeseen liittyvissä reklamaatioissa suoraan lääkinnällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syytä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet on määritelty (EU) 2017/745 (MDR, lääkinnällisiä laitteita koskeva asetukset) -direktiivin artiklassa 2 nro 65.

## BAHASA MELAYU / MALA

### circaid® juxtacures®

#### Penggunaan yang disyorkan

Alat bantu tekanan ini digunakan untuk menekan bahagian betis pesakit yang mengalami gangguan vena. Alat bantu kaki ini terdiri daripada satu siri pengikat yang saling mengunci, tidak elastik dan meregang dari bahagian tengah alat bantu. Alat bantu ini akan dilaraskan dengan bentuk kaki dan terletak sedikit di atas buku lali hingga betul-betul di bawah lutut.

#### Indikasi

- Krooniline venoosne puudulikkus
  - Veenilaiendid
  - Lipodermatoskleroos
  - Venoosne stationsaarne haavand / Ulcus cruris mixtum
- Süvaveenide tromboosi/tromboosi profülaktika
- Trombosis vena kaki dalam akut
- Posttrombootiline sündroom
- Pärast skleroteraapiat
- Sõltuvad ödeemid

#### Kontraindikasi

- Penyakit oklusif arteri periferi lanjutan
- Kegagalan jantung dekompensasi
- Flebitis septik
- Flegmasia coerulea dolens
- Jangkitan yang tidak dirawat pada kaki
- Sebarang keadaan yang peningkatan aliran kembali vena atau limfa adalah tidak diinginkan

#### Risiko / Kesan sampingan

- Penyakit oklusif arteri periferi ringan atau sederhana
- Keupayaan persepsi terhad - pesakit mesti dapat merasakan kekuatan tekanan
- Ketidakerasian dengan salah satu bahan yang digunakan
- Gunakan pada kanak-kanak dan pesakit yang memerlukan bantuan – Pesakit mesti dapat merasakan dan menyampaikan kekuatan tekanan yang dikenakan

#### Pengguna sasaran dan kumpulan sasaran pesakit

Pengguna sasaran termasuk ahli profesion kesihatan dan pesakit, termasuk individu yang menyokong dalam penjagaan, selepas mendapat bimbingan yang sesuai daripada ahli profesion kesihatan.

Kumpulan sasaran pesakit: Ahli profesion kesihatan menyediakan penjagaan kepada orang dewasa dan kanak-kanak berdasarkan tanggungjawab mereka menggunakan ukuran/saiz yang tersedia dan fungsi/indikasi yang diperlukan, dengan mengambil kira maklumat pengilang.

#### Nota pemakaian

*Nota: Melainkan diarahkan atau disyorkan sebaliknya oleh doktor yang merawat anda, kami mengesyorkan agar anda memakai alat bantu kaki pada masa yang sama dengan pilihan kaki masing-masing yang disertakan dengan set ini. Jika ragu-ragu, sila berbincang dengan doktor yang merawat anda.*

Sentiasa pastikan tekanan ditetapkan yang betul digunakan. Longgarkan sedikit pengikat alat bantu tekanan pada waktu malam. Setiap garisan BPS menegak pada pengikat mungkin berada pada kedudukan yang berbeza pada kaki bergantung pada saiz dan bentuk kaki. Garisan ini tidak perlu dilaraskan di bahagian tengah depan kaki atau di mana-mana kedudukan khusus lain pada kaki. Jika anda berasa sakit, tanggalkan alat bantu tekanan dengan segera. Beritahu doktor anda tentang perkara ini. Apabila digunakan dengan betul, pengikat bertindih sedikit supaya tiada ruang yang tertinggal. Hanya ketatkan pengikat pada kedudukan yang ditetapkan. Pelekat tidak boleh bersentuhan dengan kulit!

#### Pemilihan panjang produk yang betul

Panjang circaid juxtacures tersedia dalam versi pendek (28 cm), standard (33 cm) dan panjang (38 cm).

Panjang alat bantu yang betul ditentukan dengan mengukur panjang dari lantai hingga ke rongga lutut pesakit. Pesakit



kit hendaklah berdiri.

Jika ukuran panjang pesakit kurang daripada 44 cm, pilih panjang versi pendek. Pesakit dengan ukuran panjang daripada 44 cm hingga 49 cm perlu memilih panjang versi standard.

Pesakit dengan ukuran panjang lebih daripada 49 cm perlu memakai alat bantu dengan versi panjang.

Penting untuk memilih panjang alat bantu supaya betis ditutup sepenuhnya untuk memperkuatkan kesan pam otot betis.

**Nota:** Produk *circaid juxtacures* boleh dipakai pada bahagian betis dengan lilitan buku lali (cB) daripada minimum 19 cm hingga maksimum 42 cm dan lilitan betis (cC) daripada minimum 25 cm hingga maksimum 64 cm. Perbezaan antara lilitan buku lali dengan betis mestilah kurang daripada 30 cm. Jika ukuran pesakit berada di luar julat ini, alat bantu tekanan alternatif tersedia.

Dengan *circaid compression* anklet (stoking tekanan *circaid*), lilitan dalam lengkungan kaki boleh dipakai hingga 36 cm dengan saiz standard dan hingga 41 cm dengan saiz besar. Lilitan buku lali maksimum (cB) ialah 27 cm untuk saiz standard dan 42 cm untuk saiz besar. Jika ukuran pesakit berada di luar julat ini, pilihan kaki yang lain tersedia.

#### Penyesuaian *circaid juxtacures*

- Pisahkan dua bahagian alat bantu dan buka gulungan pengikat yang paling bawah. Unit ukuran terletak di bahagian tepi atas dan bawah alat bantu (1).
- Tandakan lilitan buku lali (cB) pesakit di bahagian tepi bawah dan lilitan betis (cC) di bahagian tepi atas.
- Ambil bahagian yang lebih kecil dengan tiga pelekat kecil di sebelah kiri dan letakkan pelekat yang paling bawah pada lilitan buku lali yang ditandakan sebelum ini pada bahagian tepi bawah (2a). Sekarang letakkan pelekat kecil yang paling atas pada lilitan betis yang ditandakan sebelum ini pada bahagian tepi atas (2b). Laraskan pelekat kecil tengah supaya terdapat sedikit lengkung (2c).

**Nota:** Dengan bentuk kaki yang ekstrem, bahagian yang lebih kecil pada alat bantu mungkin melengkung ke atas (2d). Jika terdapat perbezaan besar antara kedua-dua lilitan, ada kemungkinan bahagian yang lebih kecil dengan pelekat kecil tidak mencapai kedua-dua tepi alat bantu. Dalam keadaan sedemikian, letakkan bahagian yang lebih kecil di tengah-tengah alat bantu. (2e). Dengan bentuk kaki yang eks-

*trem*, bahan yang berlebihan mungkin terkeluar di bahagian tepi atas. Bahagian ini boleh dipotong (2f).

- Setelah bahagian yang lebih kecil diletakkan dengan betul, terbalikkan ke sebelah kiri. Simpan baki kira-kira 5 cm dan potong bahan yang berlebihan (3). Sila ambil perhatian bahawa tiada bahagian lain pada alat bantu yang boleh dipotong.

**Nota:** Jika mahu, anda boleh menggunakan bahagian pelekat putih yang turut disertakan sebagai pengikat tambahan (4).

**Petua:** Gunakan pen penanda untuk mengesan kontur pelekat kecil. Ini membantu anda mencari semula padanan asal dengan cepat sekiranya bahagian kecil itu tercabut.

- Sekarang tandakan julat saiz pada kad BPS yang sepadan dengan lilitan buku lali pesakit anda. Jika lilitan pesakit berada antara dua julat saiz, contohnya 30.5 cm, pilih julat saiz yang lebih kecil.

#### Pemakaian *circaid juxtacures*

- Pakai stoking dalaman. Hujung stoking dalaman yang diperkuat hendaklah menutupi tumit dan hujung atas hendaklah mencapai di atas paras lutut. Pastikan stoking dalaman tidak berkedut (5a).
- Letakkan alat bantu betul-betul di atas buku lali dan di bawah rongga lutut. Bahagian hitam alat bantu mesti menghadap kaki (5b). Buka gulungan dua pengikat yang paling atas dan ketatkan pengikat ini dengan longgar pada setiap bahagian yang bertentangan untuk memastikan alat bantu berada di kedudukan yang betul (5c). Ini memudahkan pelarasan alat bantu.

**Nota:** Alat bantu tekanan mempunyai logo *circaid* pada bahagian kuning air pengikat yang paling bawah.

- Buka gulungan kedua-dua pengikat yang paling bawah dan ketatkan pengikat yang paling bawah pada bahagian yang bertentangan dengan alat bantu melalui tekanan yang kuat tetapi selesai (5d).
- Sebelum mengetatkan pengikat kedua dari bawah, longgarkan pengikat ketiga dari bawah. Sekarang ketatkan pengikat kedua (5e). Ulangi proses ini dengan pengikat yang tinggal di sepanjang kaki (5f).
- Alat bantu harus terletak rata dan bebas lipatan pada kaki. Tekanan yang dikenakan mestilah kuat tetapi selesai

(5g). Pastikan semua pengikat digunakan dalam susunan berselang-seli.

- Periksa ruang dan lipatan pada alat bantu selepas semua pengikat telah dilekatkan. Sesuaikan pengikat ini, jika perlu.

**Nota:** Selepas menetapkan tekanan yang betul dengan menggunakan kad BPS (5h), anda boleh melipat bahagian hujung sebelah bawah dan atas stoking dalaman di atas alat bantu circaid juxtacures (5i).

#### Pemakaian stoking tekanan circaid

Mula-mula, tarik bahagian bawah stoking dalaman ke atas alat bantu circaid. Pakai stoking tekanan dan pastikan stoking ini bertindih dengan alat bantu kaki (5j). Periksa kedutan pada stoking tekanan dan tanggalkan jika perlu.

#### Penanggalan circaid juxtacures

Mula-mula, tanggalkan stoking tekanan dan kemudian buka hujung stoking dalaman yang terlipat. Sekarang longgarkan semua pengikat alat bantu, bermula dengan yang paling atas. Gulung kembali setiap pengikat untuk memastikan bahan pelekat bebas daripada kotoran. Tanggalkan alat bantu tekanan dan kemudian stoking dalaman.

#### Penggunaan Built-In-Pressure System (BPS)

Nilai tekanan masing-masing ditetapkan pada buku lali. Nilai ini boleh berbeza-beza disebabkan oleh pergerakan, sifat bahan tertentu dan anatomi badan.

- Keluarkan kad BPS.
- Cari bahagian tepi kad BPS yang betul dan kekuatan tekanan yang betul. Bahagian tepi yang betul ditentukan oleh lilitan buku lali. Anda disyorkan untuk menandakan tepi yang sesuai.
- Mulakan dengan pengikat alat bantu yang paling bawah. Letakkan segi tiga hitam kad BPS pada salah satu garisan BPS pengikat paling bawah.
- Periksa tempat garisan BPS kedua pengikat berakhir dengan julat tekanan kad BPS (6a).
- Jika garisan BPS berakhir di bawah (6b) atau di atas (6c) julat tekanan yang dimahukan, longgarkan dan ketatkan semula pengikat sehingga tekanan yang dimahukan dicapai (6a).
- Ulangi langkah 3-5 dengan semua pengikat di sepanjang kaki. Pastikan semua pengikat ditetapkan pada tahap tekanan yang sama untuk memastikan penurunan tekanan bersengat. Untuk mengekalkan julat tekanan yang ditetapkan sepanjang hari, hanya laraskan semula pengikat sepanjang hari.

#### Janji temu susulan dengan ahli terapi

Pesakit hendaklah sentiasa membawa semua komponen circaid juxtacures ke setiap janji temu susulan supaya alat bantu dapat dilaraskan secara optimum. Pada setiap janji temu susulan, alat bantu hendaklah diperiksa dan dilaraskan jika perlu.







#### Pengurangan lilitan kaki

Tanggalkan alat bantu pesakit dan ukur semula lilitan buku lali dan betis mereka. Laraskan kedudukan bahagian kecil alat bantu dengan sewajarnya (lihat langkah 1 – 4 untuk menyesuaikan alat bantu circaid juxtacures). Setelah alat bantu dilaraskan kepada lilitan baharu, letakkan semula alat bantu pada pesakit. Periksa sama ada pesakit mungkin perlu menggunakan julat saiz yang berbeza pada kad BPS. Tandakan julat baharu pada kad BPS.

**Petua:** *Sebaik sahaja ulser pesakit telah sembuh, kami mengesyorkan alat bantu susulan dengan circaid juxtalite atau stoking tekanan kait bulat mediven untuk mengelakkan ulser daripada berulang.*

#### Arahan penjagaan

Alat bantu tekanan ini boleh dibasuh dalam kitaran basuhan lembut dan dieringkan di dalam pengering pada suhu yang rendah. Kami mengesyorkan menggunakan jaring dobi. Basuh tangan dan gantung basah akan memanjangkan hayat produk.

- 
-  Kitaran basuhan lembut
  -  Jangan lunturkan
  -  Keringkan pada suhu yang rendah
  -  Jangan seterika
  -  Jangan cuci kering
  -  Jangan perah
- 

#### Nota penyimpanan

Sila simpan produk di tempat yang kering dan lindungi daripada cahaya matahari langsung.



#### Jangka hayat

6 bulan - disebabkan oleh kehausan atau pengenduran bahan, keberkesanan perubahan hanya boleh dijamin bagi jangka hayat yang ditetapkan. Ini memerlukan pengendalian yang betul (cth. penjagaan, memakai dan menanggalkan).

#### Komposisi bahan

55% Nilon, 39% Poliuretana, 5% Elastan, 1%Gentian lain

## Pelupusan

Anda boleh melupuskan produk ini bersama-sama sisa isi rumah.



Sekiranya terdapat aduan berkaitan produk, seperti kerosakan pada fabrik yang dikait atau bentuk, sila hubungi terus perniaga perubatan anda. Hanya insiden serius yang boleh membawa kepada kemerosotan ketara dalam keadaan kesihatan atau kematian yang perlu dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa kompeten negara anggota. Insiden serius ditakrifkan dalam Artikel 2 No. 65 Peraturan (EU) 2017/745 (MDR).














## מידע חשוב

המכשיר הרפואי **MD** מיועד לשימוש מרובה במטופל אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתופדי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם המכון המקצועי שסיפק את המכשיר. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.


### Viktig informasjon

Det medisinske produktet **MD** er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient . Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Ved store smerter eller ubehag under bruk må produktet må du umiddelbart kontakte lege eller ortopeditekniker. Ta på produktet kun på intakt eller særbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.


### Oluline teave

Meditsiiniseade **MD** on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil . Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke kohe ühendust oma arsti või teid varustava spetsialiseeritud kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.


### Tärkeitä ohjeita

Lääkinnällinen tuote **MD** on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle . Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tuntuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tuntemuksia, ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Älä käytä tuotetta avoimien haavojen päällä, ja käytä sitä vain lääkäriltä saamiesi ohjeiden mukaisesti.


### Nota penting

Produk perubatan **MD** ini hanya bertujuan untuk berbilang penggunaan pada seorang pesakit . Jika produk ini digunakan untuk merawat lebih daripada seorang pesakit, liabiliti produk pengeluar terbatal. Jika rasa sakit yang berlebihan atau rasa tidak selesa berlaku semasa memakai produk, sila hubungi doktor anda atau kedai pakar pembekal anda dengan segera. Jangan gunakan produk pada luka terbuka dan hanya gunakan di bawah bimbingan perubatan terlebih dahulu.


## Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократного использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.


## Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmalıdır . Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağırlı ve rahatsızlık duyusunu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahalesi ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.


## Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Produkt stosować tylko na nieszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.


## Fontos útmutatások


Az orvostechnikai eszköz **MD** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselésé közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerésével. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

## Važne napomene


Medicina proizvod **MD** je namenjen samo za višestruku upotrebu na nekom pacijentu . Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača. Ako se za vreme nošenja pojave jaki bolovi ili neprijatan osećaj, odmah skinite uložak i obratite se nadležnom lekaru ili ortopedskom tehničaru. Nosite medicinski proizvod samo na zdravu i zalečenoj koži, i ne direktno na povređenu ili oštećenu kožu. Koristite ga samo prema dobivenom medicinskom uputstvu.

## Важливі вказівки


Медичний виріб **MD** призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом . При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, слід негайно звернутися до лікаря або техника-ортопеда. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

ملاحظات هامه  
صنع هذا المنتج الطبي **MD** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط . تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو محل الخدمة المختص الأقرب إليك على الفور. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعاق من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.


## 重要提示

该医用产品 **MD** 仅适于在一名病患身上多次使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

## Instrucțiuni importante

Produsul medical **MD** este destinat utilizării multiple numai de către un singur pacient . Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Purtați produsul numai pe piele intactă sau cu leziuni tratate, nu direct pe piele rănită sau vătămată, și numai la indicația prealabilă a medicului.

## 重要な注意事項

本医療製品**MD**は、患者様一人に対してのみ複数回使用してください 。二人以上の患者様の治療に使用すると、製造者の製造物責任は失効します。着用中に極度の痛みまたは不快感が発生した場合は、直ちに担当の医師または製品をご購入になった専門店までご連絡ください。本製品は、必ず健全な、または傷の処置が済んだ皮膚の上に着用してください。傷ついている、または損なわれている皮膚の上に直接着用しないでください。かつ必ず事前に医療的指示を受けた上で着用してください。